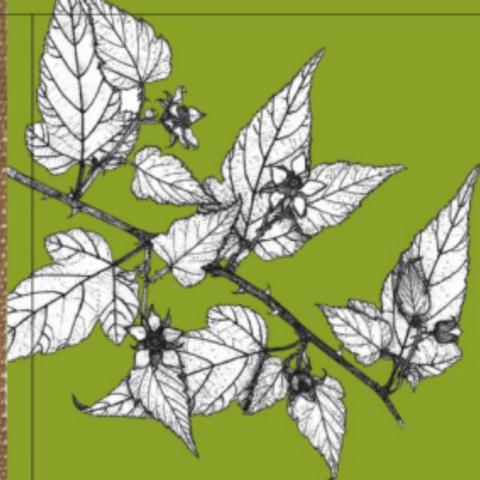


台灣環境資訊協會

致力於台灣環境資訊的交流與普及，促進人與自然之和諧；每日發行環境資訊電子報，追蹤台灣生態、環境、保育事件；我們相信，關懷來自於真實的瞭解，也才能引發改善環境的行動與決心！



<http://e-info.org.tw>



GREEN KLESAN An Ethnobotanical memoir of Atayals in Nanau

如同蘭蘭千年後從台灣時，哭叫喊嗚呼沙，
吾鄉族先民翠山嶺隨來到南澳平原
哭叫「葛蕾扇」，意為翠山更打中為「葛蕾扇」，
因當時蘭蘭雲的吾鄉人為何在山中哭嗚呼，
顯明的這可知這地村的吾鄉種子？
時光流逝，我們找不到答案。
經由長期紀錄，度過受挫者痛苦的苦痛，
我們發現和這是持續成長的吾鄉體，
葛蕾扇不再是淚痕，而是哭喊呢！



ISBN 9789860921323

GREEN KLESAN 綠色葛蕾扇 南澳泰雅的民族植物 An Ethnobotanical memoir of Atayals in Nanau

行政院農業委員會林務局



行政院農業委員會林務局
FORESTRY BUREAU C.O.A



GREEN KLESAN

綠色葛蕾扇

南澳泰雅的民族植物

An Ethnobotanical memoir
of Atayals in Nanau

董景生 王光玉 林麗君 著
許嘉錦 陳國翰 攝影

作者簡介

董景生
Tung Gene-Sheng



台灣大學農藝博士，擔任國家機構也擔任多種行政職務與學術研究專案，擔任執行政府農業委員會試驗所，致力於農業的研究，與推廣，農業山林行業，身為農林界也擔任不遺餘力，目前擔任臺灣傳統文化出版編輯與出版，決心回饋中華山脈計畫出版書籍與活動。

王光玉
Wang Guang-Yu



博士研究農業學之分類，擔任中研院，林試所標準，台大動物系生態研究所，農林生類，該處之副主任秘書。

林麗君
Lin Li-Jyun



台灣大學農藝所畢業，擔任中研院研究助理，林試所之副主任，臺灣林試所花蓮小老樹，第三編於林業試驗所福山研究中心。





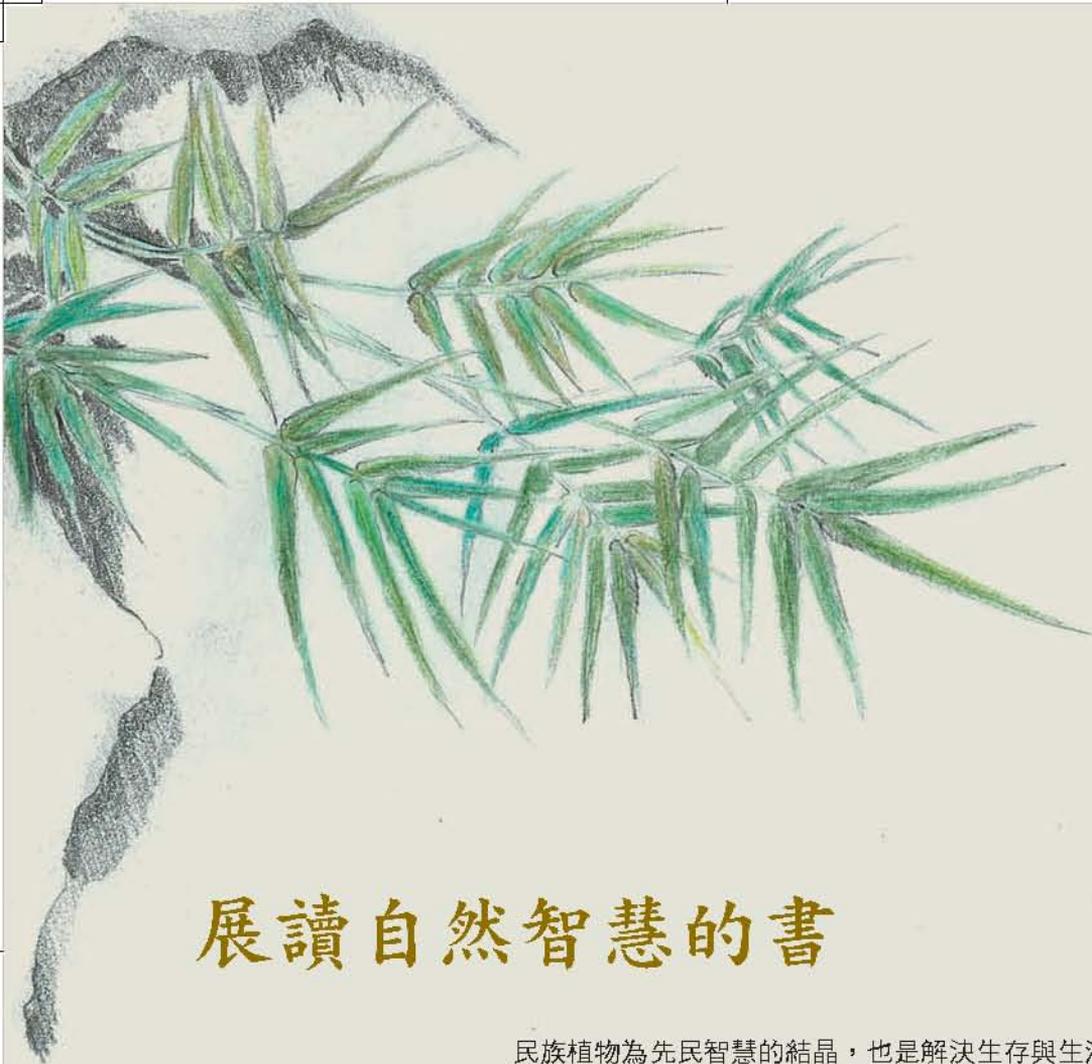
綠色高腳

南澳泰雅的民族植物

董景生·王光玉·林麗君 著



行政院農業委員會林務局
FORESTRY BUREAU C.O.A



展讀自然智慧的書

民族植物為先民智慧的結晶，也是解決生存與生活問題上密不可分的資源之一，其多樣化的利用更是文化資產中的寶物。認識民族植物是保護先民智慧資產的開始，應用民族植物則是推動生物多樣性之起點，從認識、瞭解民族植物後，才能真正去關懷並展開保育行動，賦予民族植物存續的新價值。

生物多樣性公約特別強調重視原住民傳統知識、智慧與自然生態所建立的和諧關係，如能透過詳細的調查、登錄與保存工作的落實，能使民族植物有效運用在食、衣、住、行、育樂及醫藥等各方面，將所獲益的價值回饋予原住民族，纔能凝聚在地原住民的共識與責任，將民族植物的開發與保存工作持續下去。

南澳的泰雅族人世居於太平洋畔，在行政區域上與本局羅東林區管處毗鄰，其傳統生活領域，與現有林區相疊，若能藉由彼此對民族植物的重視與認知取得共識後，透過傳統知識在社區林業上的參與，未來將可發揮有效的管理森林資源，保育山林大地之效能。

國人對於民族植物的重視、保存與保育等工作尚在起步階段，無法完善保存及有效利用民族植物資源，為解決此一困境，並喚起民眾的注意和主動參與民族植物的推廣利用工作，本局期望藉「綠色葛蕾蕨—南澳泰雅的民族植物」乙書的發行，使社會大眾重新認識、觀察並親近民族植物，讓民族植物的存續工作得以推展，將先民的智慧傳承下去並賦予新時代的意義。

行政院農業委員會
林務局局長

顏仁德 謹識

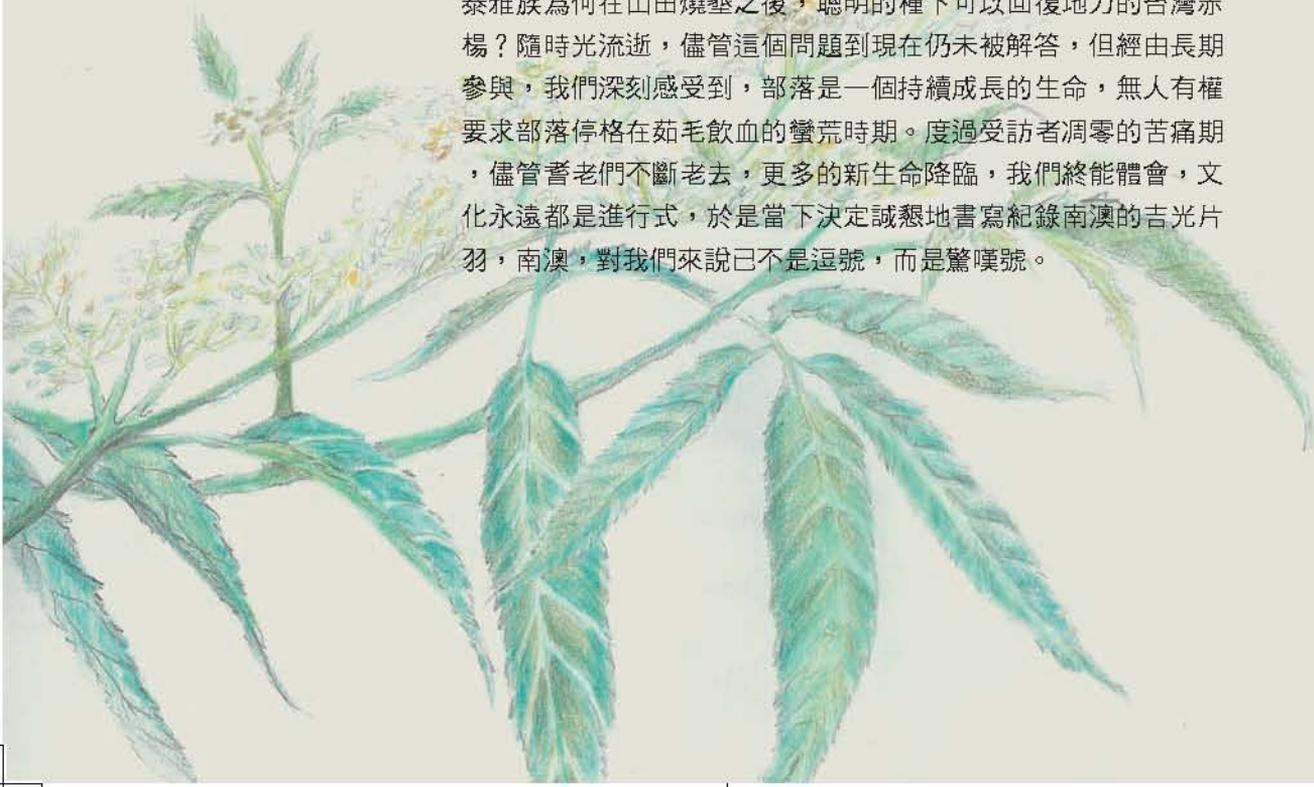


作者序

火車在蘭陽平原的山海交錯間顛躑前行，越來越多的隧道造成旅人耳鳴，暫時間斷手機訊號，在明滅的車廂微光中，悠悠忽忽地突然不知身在何處，在夢與醒間搖蕩，恍如隔世的波光瀾激映照山景，倏忽南澳就到了，我們經常重複這樣的通車體驗；但是，更多時候汽車甚至機車在蘇澳港之後爬入蘇花公路的蜿蜒，穿梭鑽行在砂石車與遊覽車間，一路漫天的粉塵污煙，直到南澳才能鬆一口氣，穿過烏石鼻峽角後，南澳，是夾在台灣東北部山與山之間的一個逗號。

如果我們從來沒有進入南澳，沒有以南澳當作某座山的起點，沒有認識南澳的某些人事，沒有讀過南澳民族誌之類的歷史紀錄，沒有在不同的季節去南澳，沒有逗弄部落裡的犬隻，沒有在南澳陽光的洗禮下曬脫皮，如果我們不是突然的想為部落做些事，幫部落留下紀錄；對我們來說，不會在閱讀東部新聞時特別留意南澳的報導，綠色葛蕾蕨也不會我們的心裏留下印記。

最開始的想法來自一段書中紀錄，我們想知道日治時代南澳泰雅族為何在山田燒墾之後，聰明的種下可以回復地力的台灣赤楊？隨時光流逝，儘管這個問題到現在仍未被解答，但經由長期參與，我們深刻感受到，部落是一個持續成長的生命，無人有權要求部落停格在茹毛飲血的蠻荒時期。度過受訪者凋零的苦痛期，儘管耆老們不斷老去，更多的新生命降臨，我們終能體會，文化永遠都是進行式，於是當下決定誠懇地書寫紀錄南澳的吉光片羽，南澳，對我們來說已不是逗號，而是驚嘆號。





對書寫與參與者來說，二年以上的工作時間，是精神和體力上的漫長煎熬。本書能順利付梓，感謝農業委員會林務局的出版經費贊助，林業試驗所的先期調查資料提供，讓這本動員龐大的書籍能順利面世，特別感謝泰雅族耆老們；包括已故老金洋游村長新來，以及游黃金嬋、王春生、王興義、張東興、游傳宗、葉錦堂、石錦勇、仲新德等受訪者，由於他們的引領及不厭倦的闡述，才能令拙筆記錄下原住民的生活智慧，在他們的身上，我們不只學到生活態度，更動容於泰雅的熱情與誠懇。

調查研究過程中，感謝林業試驗所邱文良組長、王相華主任、福山研究中心林則桐等先生、台東大學劉炯錫教授、台灣大學楊平世教授、盧道杰教授在研究上的指導；江明清牧師等對泰雅語的指正；金洋國小吳元和校長、陳彥名老師、澳花國小陳安明校長、哈勇諾幹、丁進添、田月妹、仲尤成、汪盧玉花、田寶雄夫妻、仲愛嬌等朋友，在田野調查過程裡給予幫助；尤瑪夫婦協助校正與支持；一直以來被諮詢與叨擾的林務局王守民先生；環境資訊協會陳瑞賓、夏道緣、謝秀萍的熱心協助；提供幻燈片的陳國瀚、許嘉錦、徐嘉君、陳永福等好友；以及也對民族植物情有獨鍾，慨然允諾編輯工作的黃啟瑞；謝謝兩年來給我們意見的諸多出版社先進們，還有調查寫作過程中關心我們的友人們。

最後感謝太平洋岸美麗的葛蕾蕨，伴隨太平洋起伏的拍岸浪花，以及深山祖靈的庇祐，讓我們能紀錄下泰雅先人的生活智慧。
◦ Mhuway su !

王春生
畫

Contents

目錄

序

序
作者序

第一章 Introduction 太平洋畔葛蕾扇 10

生態旅遊與部落體驗 13
寫在走進部落前... 14
部落的節慶與禁忌... 15
台灣分佈最廣的原住民族 16
翻山越嶺的遷徙... 18
被遺忘的葛蕾扇... 20
風和日麗，海水蔚藍 22
原住民的生態智慧... 24

第二章 Location 深入民族植物秘境 26

南澳村... 28
碧候村... 36
金岳村... 44
武塔村... 52
東... 村... 58
澳花... 村... 66
金洋村... 74

第三章 Ethnobotany

民族植物本事 82

食用... 84

主食 ... 86

小米 86
野生香蕉 90
樹薯 94
甘藷 95

香料 ... 96

食茱萸 96
山胡椒 98

野菜類 ... 100

生食 ... 102

小葉桑 104
懸鈎子屬 106
水鴨腳 108
腎蕨 110

編織... 112

獨步各族的泰雅織布 112

織布程序 114
苧麻 116
裡白葉薯榔 118
大葉釣樟 119

精巧的編織工藝 120

黃藤 122
桂竹 124



第三章 Ethnobotany

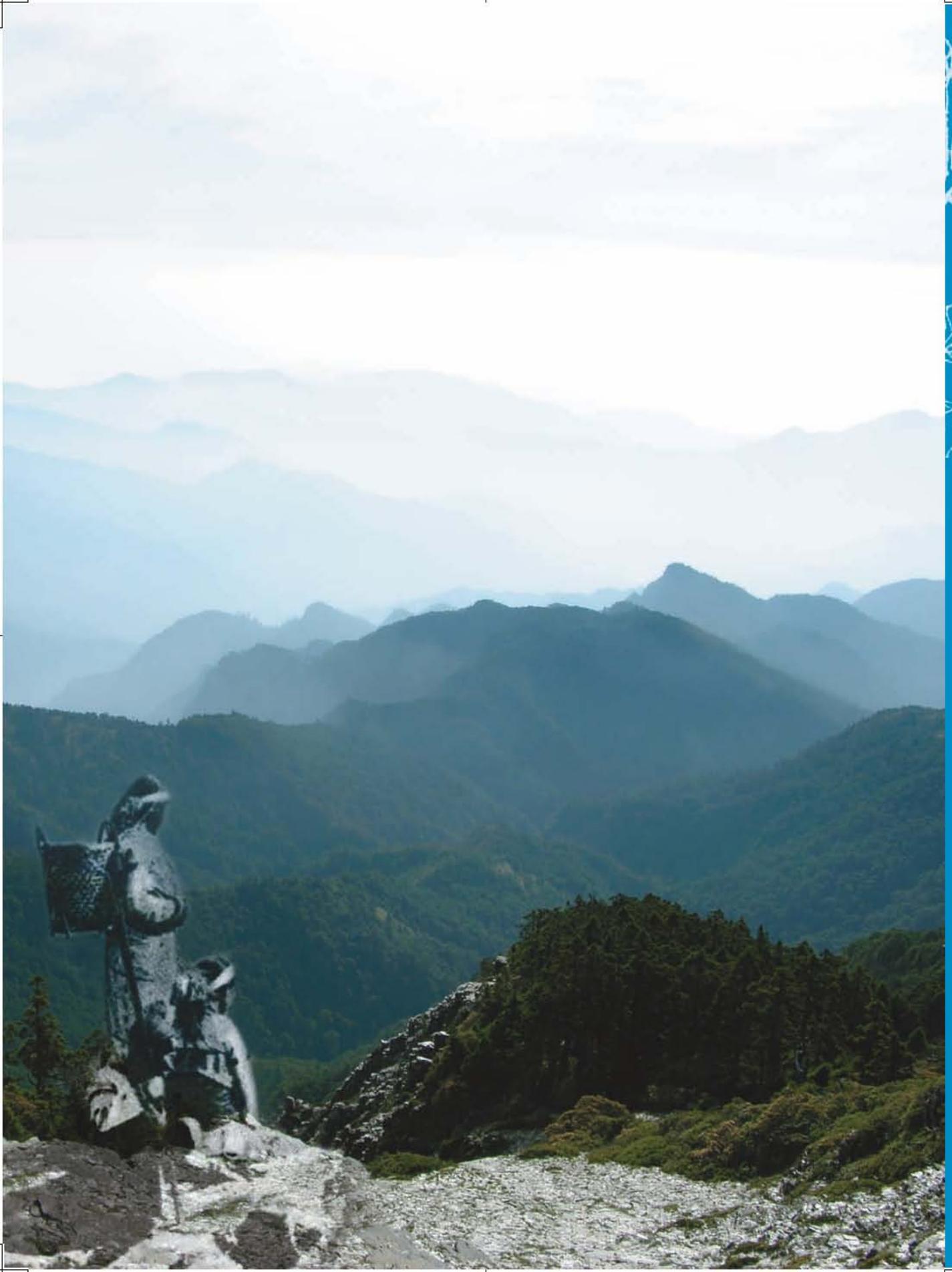
民族植物本事

狩獵.....	126
狩獵的法寶	128
九芎	130
大頭茶	132
構樹	134
台灣魚藤	136
童玩.....	138
木賊	140
青剛櫟	142
通脫木	144
建材.....	146
五節芒	148
山黃麻	150
簡易工寮	152
搭築房子的柱子	153
樟樹	154
筆筒樹	156
山漆	158
楠木類	160
器具與裝飾工藝....	162
烏心石	164
姑婆芋 VS. 山芋	166
月桃	170

無患子	172
鵝掌柴	174
醫療與民俗.....	176
右骨消	178
過山龍	180
石菖蒲	182
苦楝	184
車前草 大車前草	186
燃料.....	188
蓖麻	190
台灣二葉松	192

附錄 Appendix

泰雅語發音表.....	194
簡易泰雅語教學.....	195
部落資訊.....	196
名詞檢索.....	197
延伸閱讀.....	199
日治文獻之泰雅民族 植物記錄.....	200





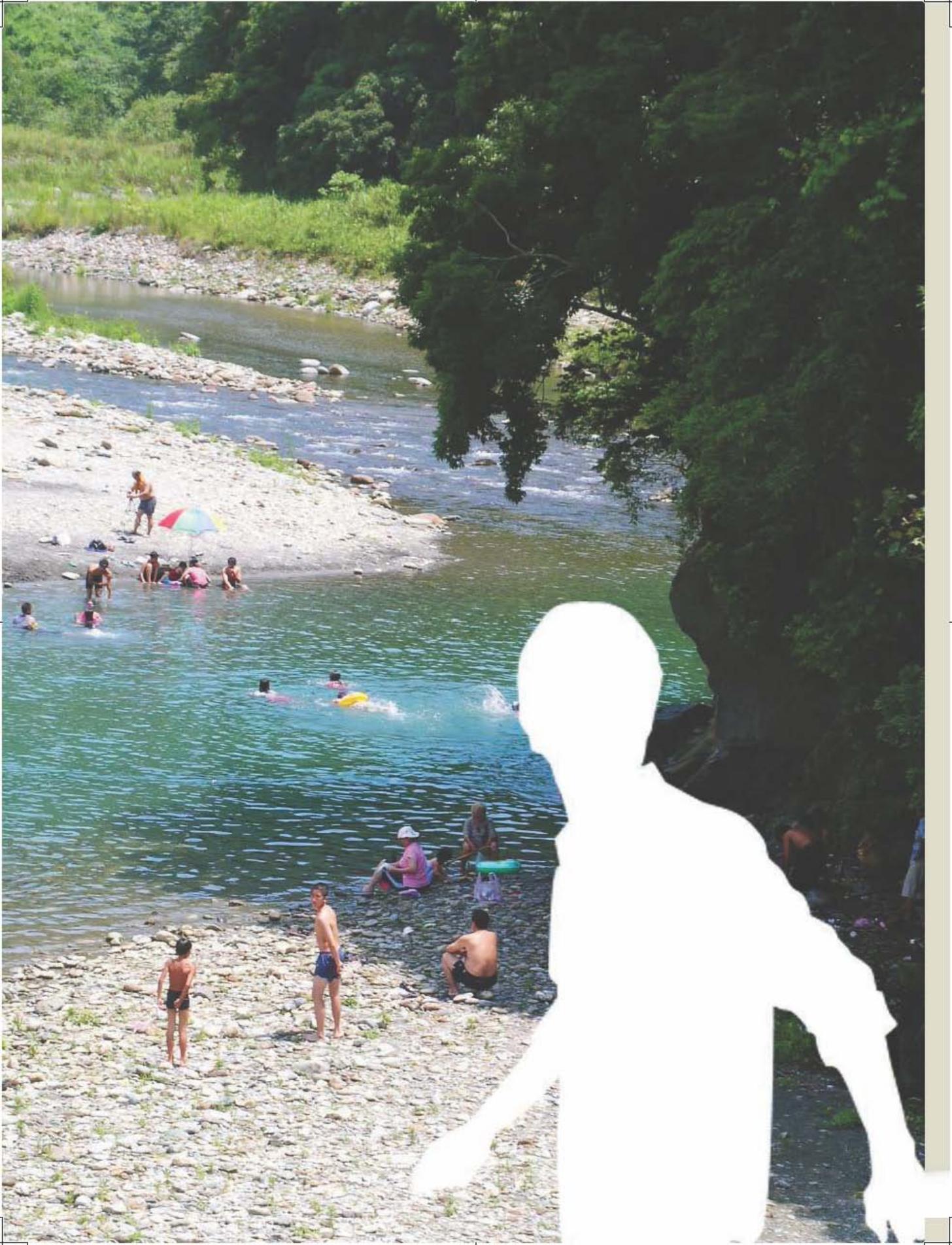
Chapter 1

太平洋畔

INTRODUCTION

葛蘭園



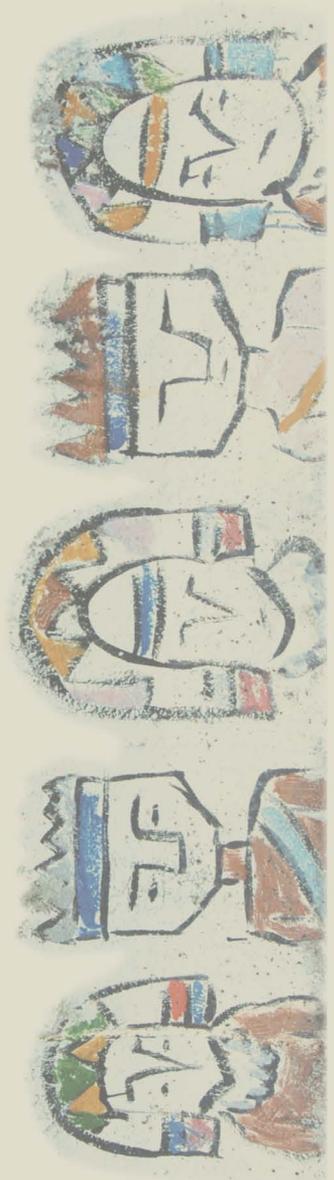


生態旅遊與部落體驗

生態旅遊是一件相當矛盾的事情，一群人到原始的地方觀光，當然會對當地環境造成衝擊，我們卻希望這種觀光形式能夠增進環境福祉，這真是既弔詭又困難的事情。因此，過去學者很難具體的定義生態旅遊，只能說生態旅遊是一種人與自然互動所產生的行為模式，這個互動的方式會受人類對自然環境的態度影響，而人類的態度又受到價值取向的制約與規範。

一般說來，生態旅遊至少具備三個基本要素：比較原始自然的旅遊地點、提供環境教育機會以增強環境認知進而促進保育生態的行動、關懷當地社區並將旅遊行為可能產生的負面衝擊降至最低，以增進社區居民福祉。也就是說生態旅遊不是一種單純到原始的自然生態環境進行休閒與觀光的活動，而是以環境教育為工具，同時連結對當地居民的社會責任，配合適當的機制，在不改變當地原始生態與社會結構的範圍內，從事休閒遊憩與深度體驗的活動。

如果是不同民族間的觀光行為，通常我們稱為異族觀光 (ethnic tourism)，則具備將原住民族的奇風異俗行銷給大眾的特性。觀光包含看與被看的過程，通常觀光是一件相當資本主義形式的遊樂，因此，只有我們釐清原住民是主人而觀光者去作客的主客關係後，才不會讓異族觀光淪為只是到原住民部落去看表演，購買手工藝品的資本主義膚淺消費式文化。到原住民部落觀光算不算是生態旅遊呢？這取決於進入部落消費時，是否能掌握生態旅遊的三大基本要素。無論如何，部落裡的朋友不是動物園裡的動物，進入部落前，我們應該先做好必要的心理建設，帶著誠懇的拜訪朋友的心態，相信對促進部落與觀光客間的認知，能有豐富而具體的收穫。



寫在走進部落前

去 原住民部落作客前要有怎樣的準備呢？部落比較像朋友的家，如果熟了，也比較像回鄉下的奶奶家，你並不是

花錢去遊樂園消費，當然也不是去木柵動物園參觀，因此你不應該抱著看表演的心態，也不需大費周章的預備拍攝足以媲美旅遊頻道的民俗影片；儘管如此，做好心理建設，會讓你的部落之旅不要有過分浪漫不實際的期待，畢竟你是去探訪與大城市有相當程度城鄉差距的地方。無論如何，他們也許跟你族群不同，但他們的祖先比大多數的漢人更早來到這塊土地，關於使用土地上資源的技能，這可是原住民與生俱有的長才，我們需要向部落學習，應該尊重部落裡的泰雅朋友，一切隨緣，你的旅程反而會充滿無預期的驚喜。

這一趟去部落的旅程，除了探視久違不見的泰雅老朋友，我們還要更往山區走，因此你必須準備基本的郊山裝備，讓你的旅程能更安全自在。



筆記電腦



水壺



輕食



隨身背包



運動鞋

遮陽帽



雨具

望遠鏡



錄音筆



- 小禮物：到別人家有時會帶小小的禮物，用來分享而不是施捨。
- 筆記本：紀錄自己的心情素描，行程以及你想塗鴉的東西。
- 水壺：不論在炎熱的部落漫步或是半天的郊山旅遊，一定要有充足的飲水。
- 輕食：如果上山時肚子餓了，山區可沒有便利商店。
- 隨身背包：讓你把其他東西裝進去，輕便的走入部落。
- 運動鞋：合腳而輕便的鞋子讓你走路更輕鬆。
- 遮陽帽：如果怕曬太陽，一頂合適的遮陽帽可以让你保持涼爽。
- 雨具：預防山區突來的午後雷陣雨，雨衣比雨傘適合。
- 錄音筆：錄下你的心情，山區的水聲蟬鳴，以及快樂的歌聲。
- 相機：避免你的記憶淡忘，你可以帶著相機，提醒你若要拍人像或在別人屋裡拍照，應該先徵得主人的同意。
- 望遠鏡：適當倍率的雙筒望遠鏡，可以賞鳥，賞蝶，看看植物。

部落的節慶與禁忌

泰雅族最重要的慶典是每年糧作收穫後在六、七月間舉行的「守月祭(smyus)」。

在守月祭前，各部落的首領會先召集掌管律法(gaga)的長老，決定作物收割後舉辦慶典的日期，以感謝祖靈這一年帶給族人的豐收。祭典開始前，必須要守候月亮一個月，這個月裡所有人要遵守律法，例如男人要上山打獵，女人要釀小米酒，並遵守是相當多而複雜的禁忌與儀式，包含很多不能碰觸的物品，而部分祭儀嚴禁外人參與。目前鄉公所協助辦理守月祭的慶典活動，具有表演的性質，遊客可以參與，但涉及部落戒律的儀式的部分，為避免碰觸繁瑣的禁忌，我們呼籲遊客控制自己的好奇心，留給部落一些私密空間。



除了守月祭外，舉凡生老病死、婚喪喜慶，部落也都會辦理生命祭儀；儘管外來的宗教對傳統祭儀產生部份影響，但是多數的重要生命歷程，仍保存相關活動，比如小孩誕生後，嬰兒滿月前，父母要帶著嬰兒和醃山豬肉、小米等禮物回娘家，女方家裡會舉辦盛大的晚會和大家分享。

如果你在祭典以外的時間來到部落，請注意在未經主人同意前，不要隨意進入民居參觀，更不應該隨便拿起相機就朝人拍攝，部落裡的老東西是別人的財產，不應該帶走不屬於你的東西，這在城市裡也是不應該的行為，儘管部落裡的朋友非常親切熱誠，我們還是應該保持基本的禮貌。

台灣分佈最廣的原住民族

泰雅族的名稱因其自稱「taiyal、a'tayal」而得來，是台灣原住民族群中分布最廣的族群，人口僅次於阿美族。

泰雅族為父系社會，傳統生活以農耕、狩獵維生，兼以採集、捕魚、養殖。部落大多為分散式的聚落，社會制度則以共同祭儀、捕獵、責任分工、法律規範的祭團組織（也就是先前提過的gaga）為最大特色。

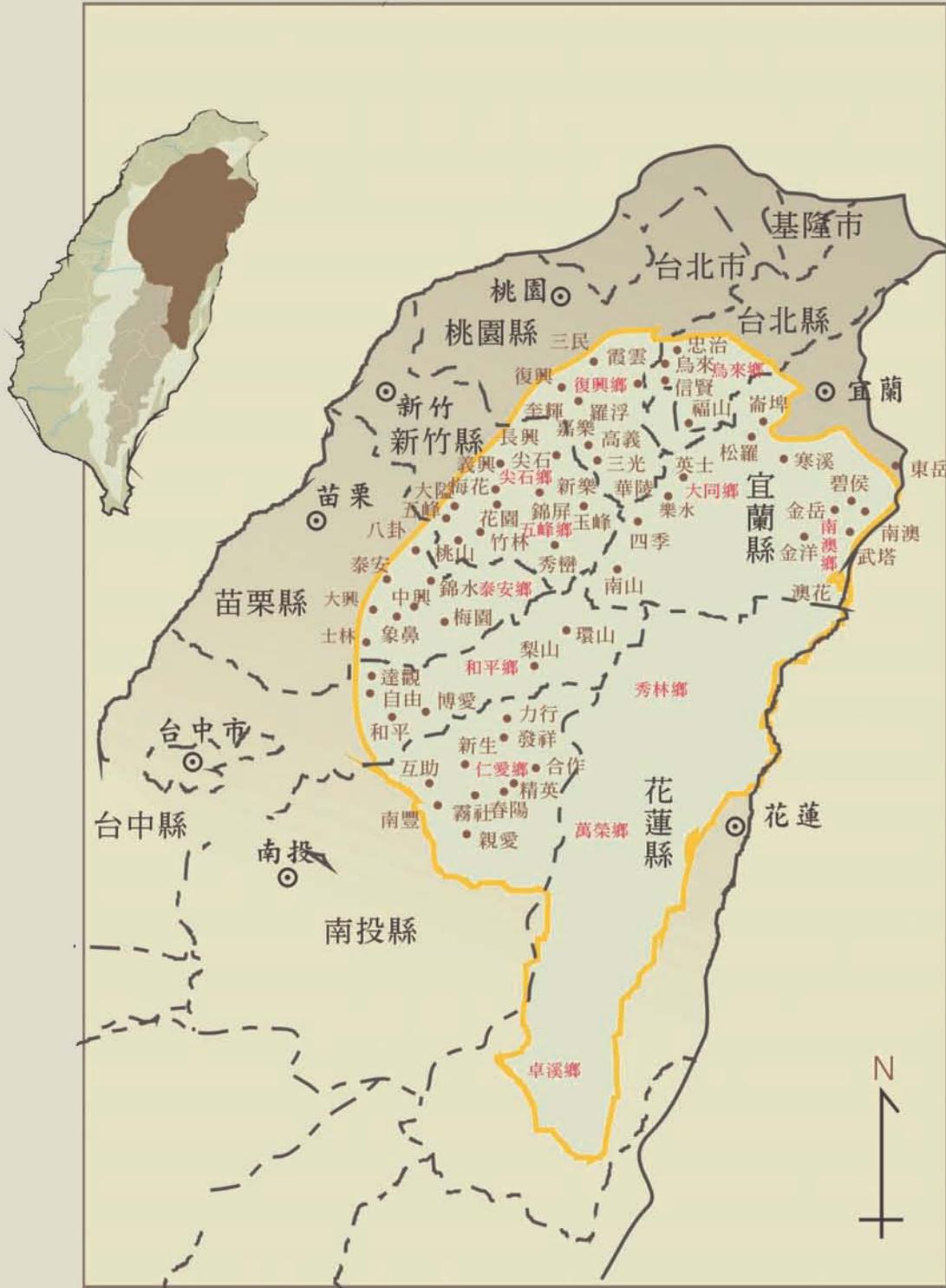
泰雅族群主要遍佈全台灣八個縣境共十四鄉，包括臺北縣烏來鄉、宜蘭縣大同鄉、南澳鄉、桃園縣復興鄉、新竹縣尖石鄉、五峰鄉、苗栗縣泰安鄉、南庄鄉、台中縣和平鄉、南投縣仁愛鄉、花蓮縣秀林鄉、萬榮鄉、卓溪鄉、吉安鄉。（註：花蓮縣內泰雅族群已正名為太魯閣族。）

正因泰雅人分佈區域廣闊，使得各地的泰雅族群在風俗習慣以及語音上有很大的差異，因此泰雅族常被區分為泰雅亞族（Atayal）、賽德克亞族（Sedeq）二大亞族，泰雅亞族又分賽考列克（Sekolea）與澤敖利（Tseole）二群；賽德克亞族則分東賽德克亞族與西賽德克亞族二群，其下又分為若干個支群。

泰雅族人認為，他們的始祖來自大霸尖山的山上的一塊巨石，被靈鳥西西列克推開後，大石頭裡面出現了一男一女。為了延續後代，妹妹改變容貌，變成黑臉女子而與哥哥結婚。為了感佩祖先的恩德，後來紋面成了美麗的象徵與成年的意義。

從此以後，子孫後代為了紀念祖先，感謝祖先的恩德，凡是成年男女都要做紋面的儀式，在臉上刻上美麗的線條，表示已經成年，男女可以論婚嫁了。

世居北台灣山區的泰雅族，支群眾多的子民們為尋求更多寬廣、肥沃的土地，離開祖居地向外遷移；部份支群翻越雪山及中央山脈，進入了台灣的後山——宜蘭，在大同鄉與南澳鄉播下泰雅的種子。



▲ 泰雅族部落分佈圖。參考《泰雅族的社會組織》，廖守臣：1998。

翻山越嶺的遷徙



▲ 南湖大山是遷徙的出發地。

現有

的文獻資料中，對泰雅族人遷居南澳的遷徙路線記載不一，但當地的傳說中，賽考列克群的在發源地旁斯博干（Pinsebukan）時期，為了尋求新的耕地與獵區，大頭目命令四個有勢力的首領，各自率領部眾，分頭尋找新生地，四名首領在接受命令後，率領各族人先抵達南湖大山，由此出發分別展開遷移旅程；有一族下山遷移到現在溪頭附近，其他三名頭目下了南湖大山後，到達南澳，最先到的是

莫拿玻亞群（Menebo），其次是馬巴阿拉亞群（Maba-ala），最後是賽考列克群（Sekolea），再從南澳分別建立碧候社，尼公哥社（Ngongo，金洋舊社南方），金洋社，以及武塔社等。

宜蘭縣最南端的南澳鄉，中文名因位於蘇澳之南而得名。南澳鄉的泰雅人是現今泰雅族的群系中，分布最東邊、最靠近太平洋的一群。早期的泰雅先民從西部翻越南湖大山，散居南澳山區，清朝時，取當地環境、景觀或以部落開拓者為名，建立了碧候社、武塔社、基比亞罕社、哥各朱社、奎諾斯社、金洋社、巴波里奧社、哈卡巴里斯社、莫瑤社、巴玻凱凱社、利有亨社等部落，由數個不同的群系所組成。

自1913年因日人的侵擾或因人口的增加，基比亞罕社、哥各朱社開始遷村，日治至光復時期大部分都遷移完成，而舊金洋部落遷移時間較晚，光復後才陸續有少數戶民遷出，直到1963年方完成全部遷村，底定了今日部落現狀，以宜蘭區域的泰雅人來說，小部份族人移居大同鄉與冬山鄉，大部分則遷徙至東澳溪以南、和平溪以北的南澳，選擇了靠近海而較平坦的地區，沿著蘇花公路西側建立了東岳村、碧候村、金岳村、南澳村、武塔村、金洋村、澳花村等七個聚落，村落大部分由來自不同舊部落的居民組成，有些村落甚

至包含了數個不同群系，目前總人口數約有七千人。

因此，早期學者在田野調查中發現，語言上屬於賽考列克支群的有武塔、南澳、金洋、澳花，屬於澤敖利支群的有東澳、碧侯、金岳、武塔、金洋，有些村子混雜不同支群的泰雅人，然而，目前部落間已經沒有太大的語言差異。

▼ 南泰雅族利澤敖群遷徙路線。參考《泰雅族的社會組織》，廖守臣：1998。



◀ 司馬庫斯。

▼ 南澳沖積平原。

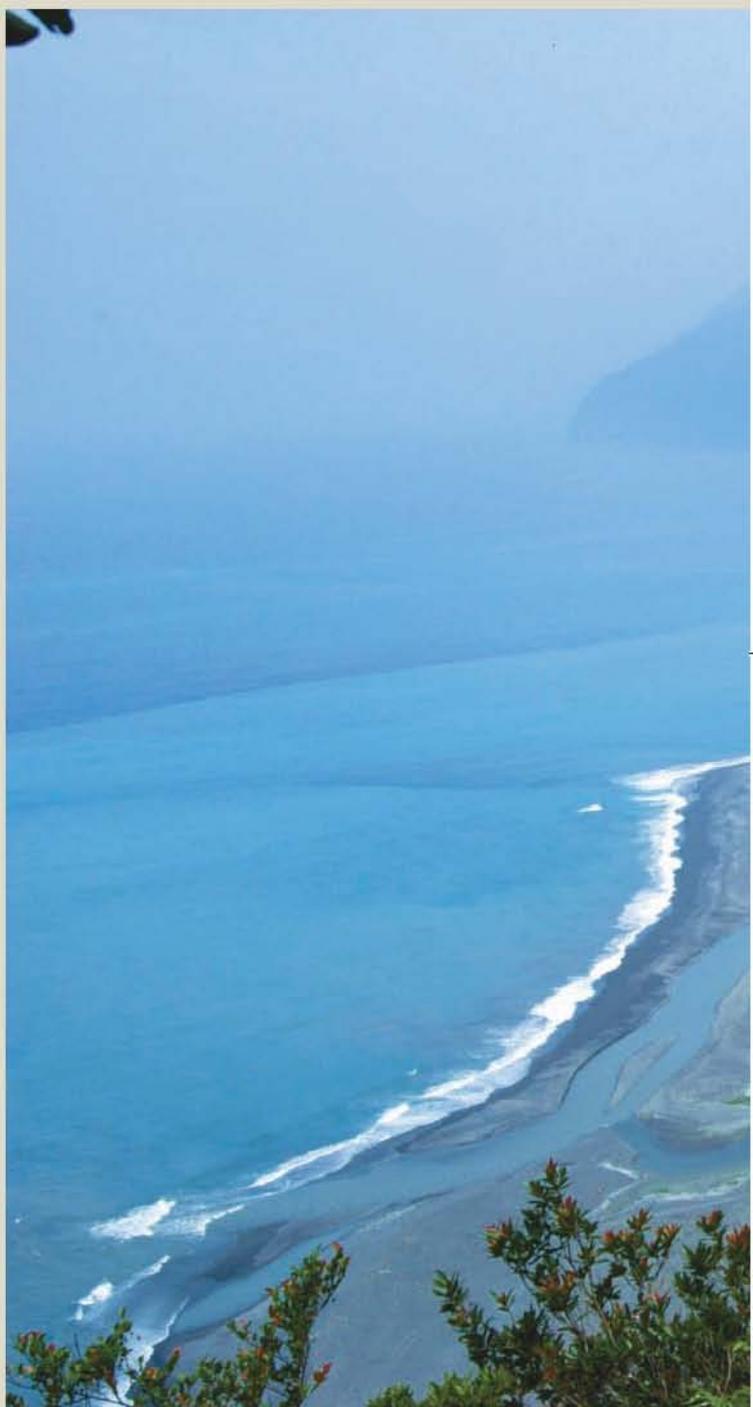


被遺忘的葛蕾扇

南澳鄉是泰雅族南勢群的世居之地，最先攀山越嶺來到太平洋岸南澳地區的泰雅先民，俯視南澳平原，有感於南澳的富庶與美麗，稱呼南澳為「葛蕾扇」——表示「攀爬」更引申為「美麗富庶」。這個安靜而美麗的港灣，南向太平洋，因此漢人將它稱為南澳——意思是南邊的港灣，同治十三年(西元1874年)清廷開山撫番，將西部漢族墾民的勢力擴及至此，然而並未能長治久安，明治三十六年(西元1903年)日本人為了獲取樟腦，自隘勇線節節進逼，終於完全控制了南澳的泰雅族人。

到了國民政府時代，由於南澳的偏遠，早期南澳地區交通非常不方便，部落與外界極少交流，知名度也不高，目前鐵路以及公路是主要的交通動線，但是大眾運輸工具仍相當不方便。

對居住在福爾摩沙西邊的朋友來說，一進入蘭陽平原，已經是與西部平原截然不同的另一個世界，沿途環繞外海的龜山島，慢慢離開羅東後，迎接你的是陡峭的山路，而蘇澳、南方澳、東澳和南澳等沖積扇，只是清水斷崖甚至進入花蓮前的一連串山與海的空白地帶，由於交通的偏遠以及地標不夠顯眼，對大部分的朋友來說，在蘭陽平原和立霧溪沖刷平原間，在蘇花公路的砂石車與隧道間，南澳就隱身於此，並經常被過路的遊客所遺忘。





風和日麗，海水蔚藍

南澳地區座落在蘭陽平原的南側，依偎著高聳的中央山脈，其中南湖北山高3535公尺，是宜蘭縣的最高峰，南澳的東邊面對太平洋，在東澳溪、南澳溪、和平溪等河流出海口形成小的河口平原。整個南澳區域環山靠海，地形封閉隔絕，遂成為桃花源般的孤立祕境。由於位於中央山脈東翼地質區，地質是屬於片岩及變質石灰岩結構，包含片岩、變質石灰岩、片麻岩和角閃岩，這些地質及岩石很輕易就可在南澳南溪、蘇花公路等地找到。

從北而南一進入南澳嶺，以此為中線，你便進入一個不同的氣候區域，北邊降水量較南邊多。南澳的氣候屬於副熱帶季風氣候，年均溫約22度，年雨量2600公釐，終年高溫，冬季不明顯，冬季位於東邊的太平洋，伴隨東北季風從海上帶來充沛的雨量，加上夏季颱風的肆虐，這裏沒有明顯的乾季。

貼近海洋，使得南澳的光影經常是天空和海水的蔚藍，以及高山的蒼鬱，至於主要的景點以及路線，我們在下面的章節裏會深入的介紹。

▼ 蘭陽平原。



▼ 鳥瞰和平。(徐嘉君攝)



▲ 蘇花公路-清水斷崖。



▲ 龜山島。



原住民的生態智慧

千年來，泰雅人與大自然和平共處，日常生活中巧妙地運用自然資源。隨著大自然歲時節奏，泰雅人熟知採實播種的季節，以及上山狩獵的合宜時期；採摘山胡椒的果實作為烹調的調味料、取水鴨腳的莖葉用來洗滌、將通脫木的髓心串成婦女的項鍊、剝黃藤的莖藤編織器具、以苧麻捻線紡織衣物、就地取材以九芎等木材做陷阱……等，都是泰雅族人生命智慧的累積。

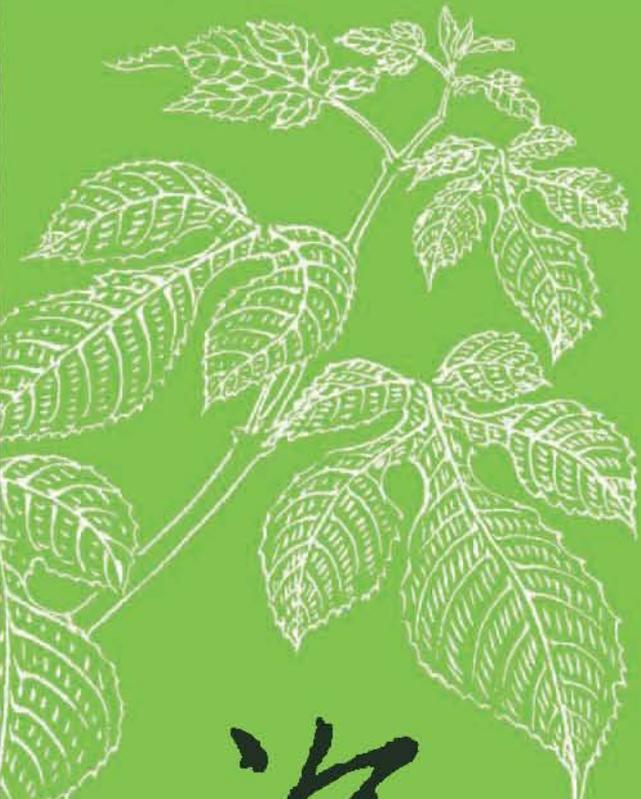
對於台灣的泰雅族的民族植物利用，最驚人的案例紀錄來自南澳，日治時期，日本人曾經記載，南澳這邊的原住民採取山田燒墾的方式與山爭地，然而在火燒獲取農地的同時，南澳的泰雅族發揮了他們的生態智慧，將台灣赤楊種植在耕地上，從現在的觀點來看，台灣赤楊是一種富含根瘤菌，可以幫助固氮的速生樹種，種植赤楊可以增加耕地的氮含量，然而泰雅的先人們居然早就知道種植赤楊對改善地力的好處！讓我們不禁要佩服先人的智慧。

由於交通的不便，南澳地區與附近的城市隔離，反而讓部落與漢族文化的接觸較晚，間接的將傳統民族植物的使用技能保存下來，在南澳的幾個部落中，金洋村是由更深山的舊金洋遷村出來，保留了較多傳統部落的習俗，村中50歲以上的耆老，童年時期大多居住過舊金洋，熟知父母輩取材自森林野地的植物，並且依舊傳承了民族植物的使用方法，在我們田野調查的過程中，經常會讓我們佩服原住民老祖先們的生態智慧。



▲ 台灣赤楊毬果狀果實。



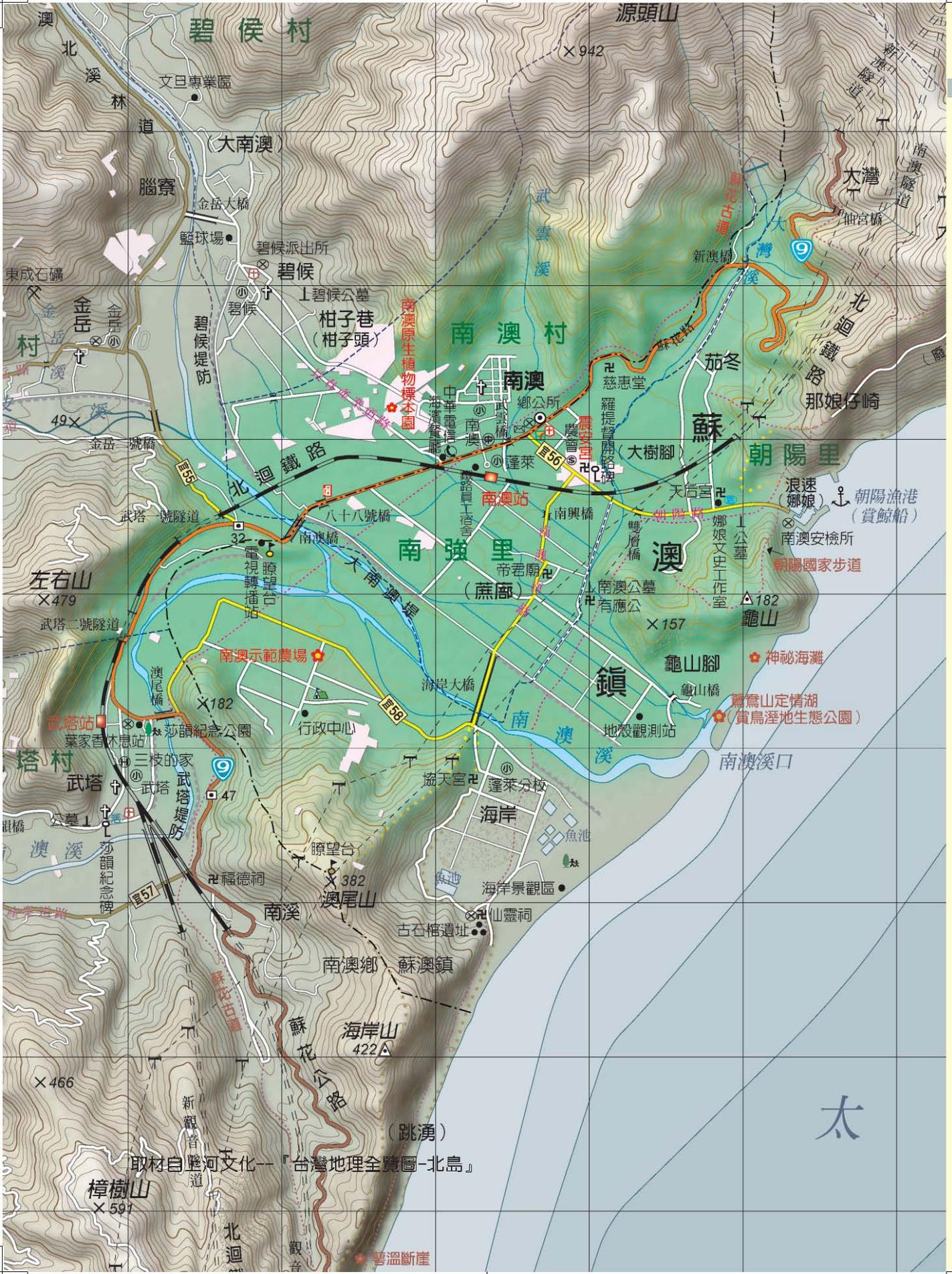


Chapter 2

深入
LOCATION

民族植物秘境





取材自藍河文化—「台灣地理全覽圖-北島」



南澳村

Nango

南澳村以蘇花公路為界與蘇澳鎮的朝陽、南強二里相鄰，位居大南澳北溪北岸，是鄉內人口數最多的部落，亦是行政中心。





步道 農場 樹木園

南澳村以蘇花公路為界與蘇澳鎮的朝陽、南強二里相鄰，位居大南澳北溪北岸，是鄉內人口數最多的部落，亦是行政中心，鄉公所、衛生所、戶政事務所及金融機構均設立於此。村民主要為居住在村落東邊的尼哥社人，以及西邊的巴波里奧社人所組成。

位於南澳村朝陽社區南側的南澳朝陽國家步道，是條景觀豐富的健身步道，結合了海景與山景，可見多樣的原生植物、遠眺太平洋的壯闊美景，是林務局設立生態旅遊的示範區；蘇澳鎮朝陽里境內，由宜蘭縣政府經營輔導結合休閒、有機示範的南澳農場，都是觀察民族植物的景點。

此外，由於沖積平原靠海區域的石礫地土壤肥沃排水良好，目前遍植各種不同品種的洋香瓜，儼然成為南澳地區的新興產業。

民族植物秘境

朝陽步道



朝陽國家步道位於南澳朝陽社區南側。沿著新建的步道拾級而上，茂密的藤蔓在林間裡穿梭，彷彿闖進原始的熱帶叢林。

這條森林步道結合了山與海的景色，4個觀景瞭望台可同時聆聽樹濤與海濤，乘著山風俯瞰太平洋與南澳漁港。再往上走是難得見到的大頭茶純林，尤其秋冬季節，大頭茶花落滿地最讓人留連。3、4月野生楊梅結果，可品嚐野生果實。

全長2.6公里的步道可由朝陽漁港旁進入，走一圈約2小時，下山後循鄉間小徑可回到原點。社區有解說服務，建議事先聯絡預約解說，可更進一步認識當地的生態。

1	
2	
3	4

1. 從蘇花公路直接就可轉進朝陽生態村。
2. 朝陽國家森林步道是林務局最近規劃整理出來的步道。
3. 朝陽國家森林步道可登山、遠眺海景與南澳漁港。
4. 步道入口就在南澳漁港旁。



民族植物秘境

南澳原生樹木園

南澳原生樹木園原是林務局南澳工作站孕育樟樹的苗圃，近年栽植211種的台灣本土植物，設計旋轉式三角型解說牌設計、創新互動式的解說設計與植物名稱標示都頗具趣味，不僅是遊憩的新興景點，也方便來此觀察泰雅族的民族植物，如：通脫木、樟、苦苣菜、構樹、大葉楠、姑婆芋、五節芒、月桃、小葉桑、芭蕉、昭和草、加拿大蓬、假荊棘、山黃麻、山棕、蓖麻等。

參訪樹木園可順道參觀室內展覽館，團體可預約解說服務，認識森林的生態，但室內展場僅平日開放。

- ▶ 林務局南澳工作站的原生樹木園每天都開放，可自由進出。
- ▼ 園區步道規劃良好，漫步其間相當舒適。





◀ 南澳火車站，火車站前每週二有夜市。



▲ 南澳農場內植栽有各種樹木，並提供營地供民眾露營。

民族植物秘境

南澳農場

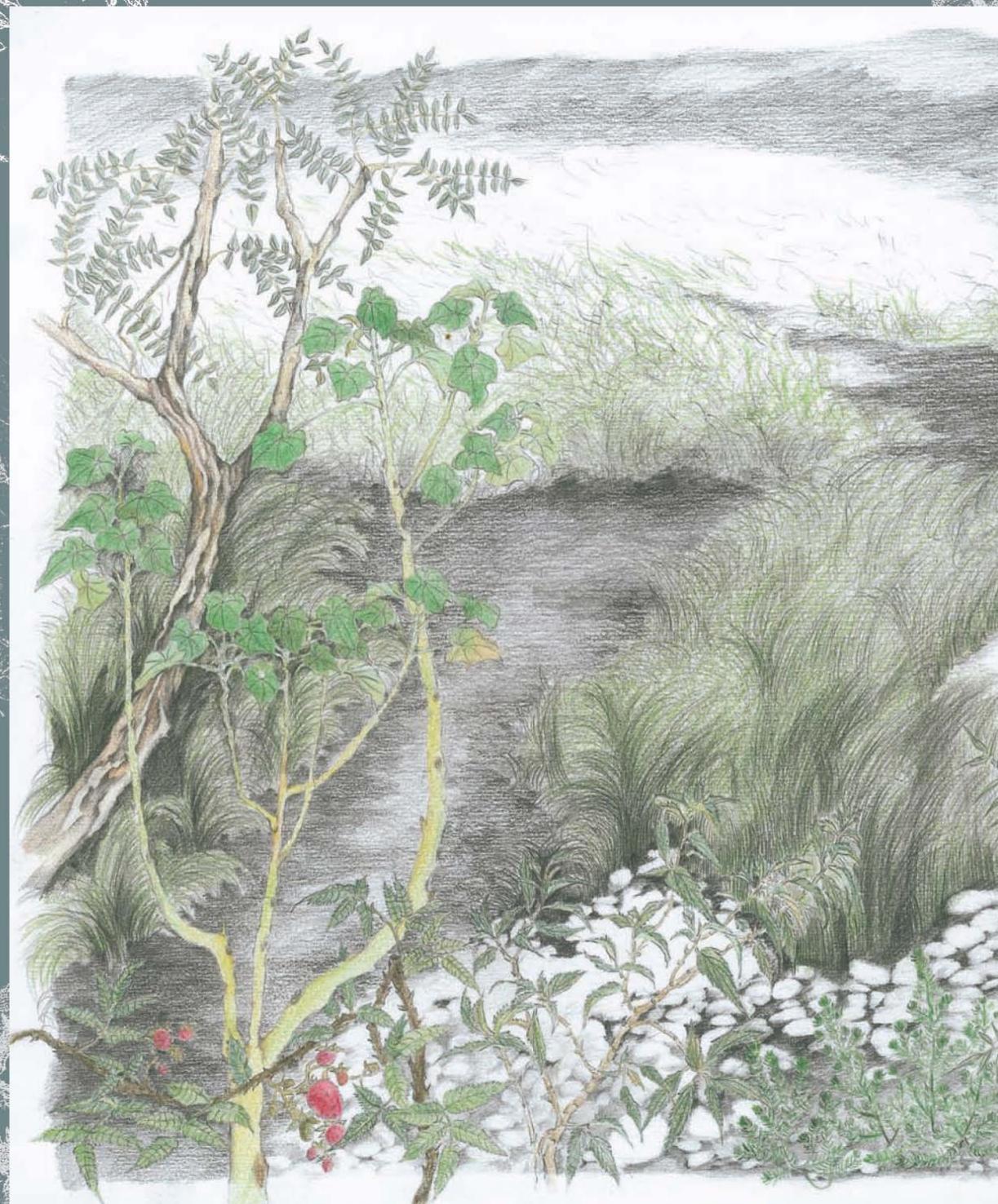
位在朝陽里的「南澳農場」，占地廣達96公頃，規劃有原生植物園、尤加利樹林、四季花果園及有機蔬菜農園等。可前往農場的原生植物園區認識泰雅的民族植物，如烏心石、三斗柯等，通往園區的沿途路上，也有許多常見的泰雅民族植物，例如：山棕、葛藤、月桃、芋麻、筆筒樹、水金京、山黃麻、構樹、九芎、小葉桑、野桐等；農場內提供營地可供民眾住宿。

九芎

紅楠

野桐

蛇莓



長柄紫葶麻

茵陳蒿

雀榕



刺莧

食茱萸

木賊

昭和草

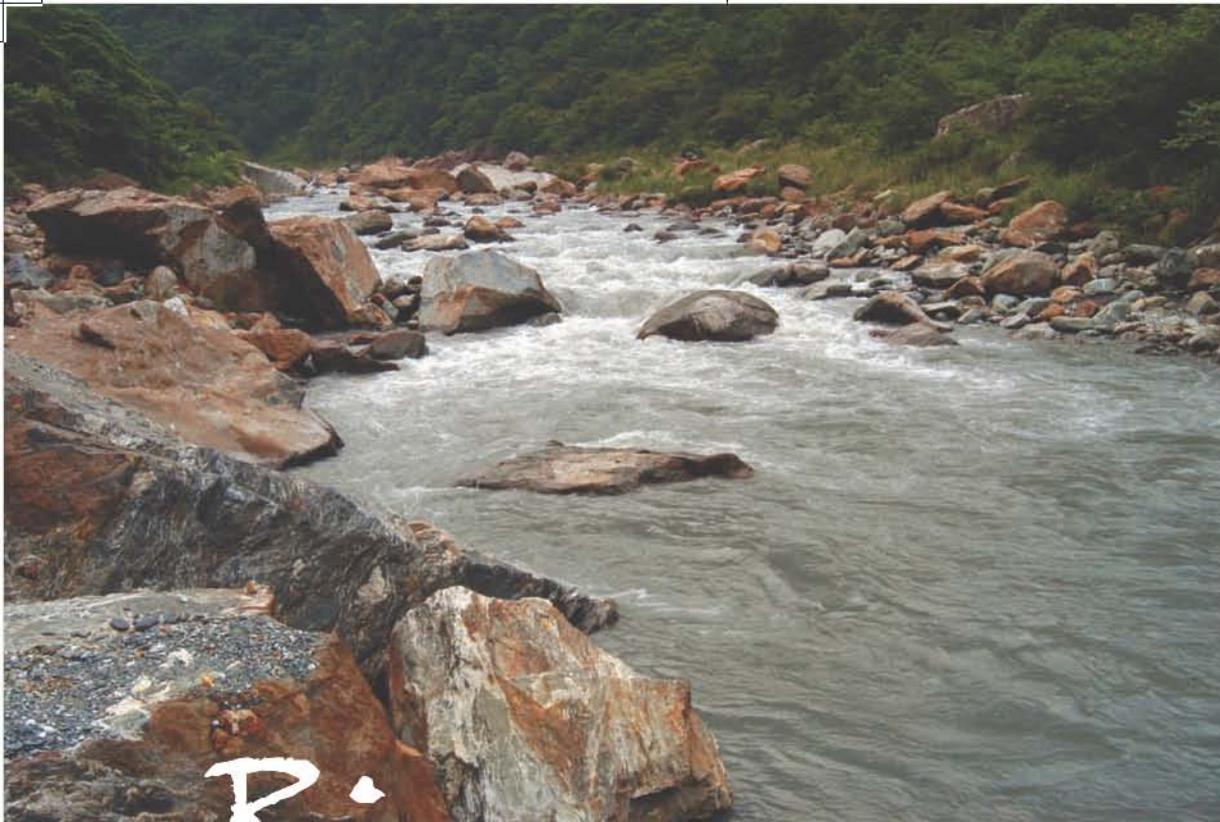


碧候村

Bixu

碧候，原稱 Bixu (「可吾灣」居住在南湖大山盆地的意思)，至日治時期改稱 Pyahaw。碧候村位處於南澳北溪下游的沖積平原左岸，部落由居民戲稱的「碧候中央高速公路」的道路分隔為二區。





Bixo

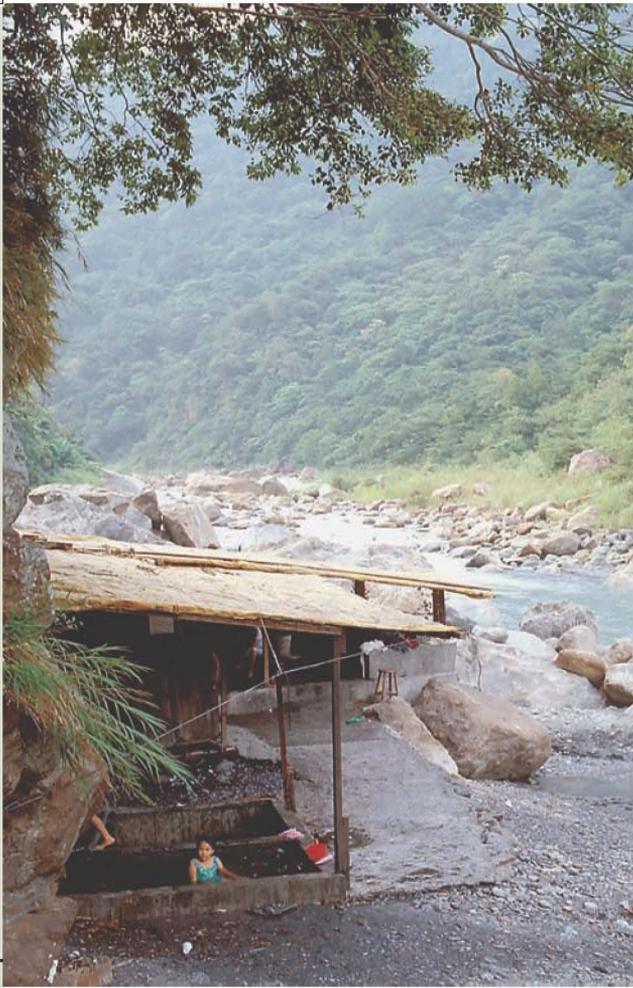
溫泉與原住民美食

碧候，原稱Bixo（「可吾灣」居住在南湖大山盆地的意思），至日治時期改稱Pyahaw。碧候村位處於南澳北溪下游的沖積平原左岸，部落由居民戲稱的「碧候中央高速公路」的道路分隔為二區，分別是日治時期昭和與大正年代，從舊部落武塔社及碧候社陸續遷移而來，道路東邊的居民來自上武塔社的柑仔頭；道路西邊的居民，則為舊部落碧候社全村一同遷入的完整社群。



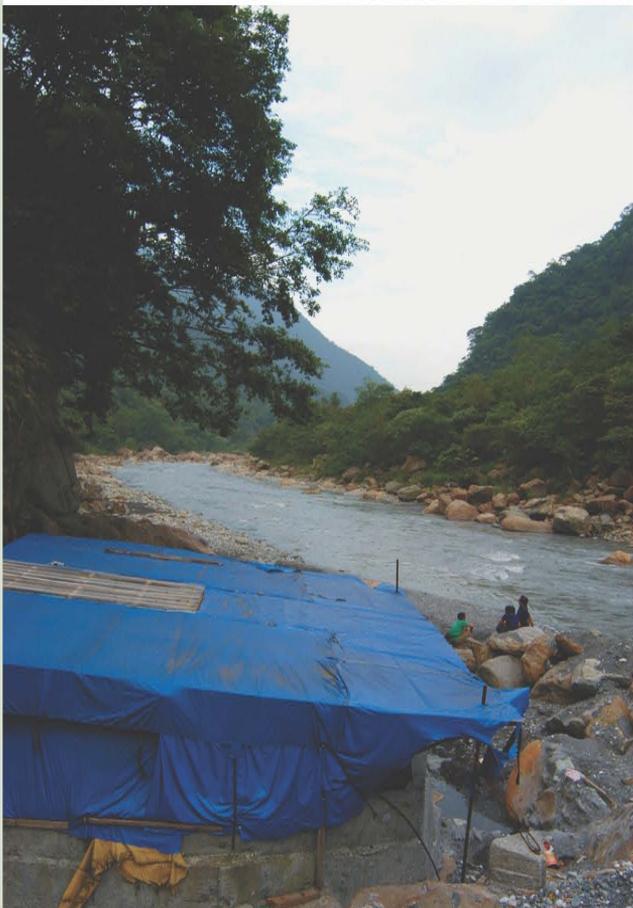
以碧候國小為出發點，溯南澳北溪而上，沿途有奇緣農場、錦鯉魚飼養區及香魚飼養池等。南澳北溪溪水清澈、林木蓊鬱，溪流旁有幾處硫磺野溪溫泉，是部落居民戲水、泡湯的快樂天堂。

日治時期附近曾淘洗出沙金，目前村內殘存一座廢棄礦場。碧候村現今推動社區文化，提供遊客一嚐泰雅美食的機會。



1	
2	3

1. 四區溫泉開車後步行下河谷1分鐘即可抵達。
2. 由於溪床易受沖刷，溫泉經常展現出不同風貌。
3. 泡完溫泉可就近往河裡泡冷水，但必須注意安全。



民族植物秘境

碧候溫泉

南澳北溪 共有3處溫泉：碧候溫泉、四區溫泉、烏帽溫泉，其中，烏帽溫泉須從冬山鄉走力霸礦石路；四區溫泉須溯溪，但南澳北溪經常水量充沛，一年之中少有時機可以溯溪前往。

最容易到達的四區溫泉，位於南澳北溪中下游溪畔，由碧候社區出發，經過金岳大橋右轉，沿溪邊的產業道路經「奇緣山莊」後約100公尺可見右側的流籠頭，循小徑下溪谷即可抵達四區溫泉。

弱鹼性碳酸泉從岩層中流出，當地居民在溪床上搭築的屋棚，雖簡易卻具頗巧思，以水泥砌成了冷、溫、熱的湯池，每池都有溫泉和冷水的泉眼，方便調整水溫而不需引用溪水。溫泉緊鄰南澳北溪，泡了溫泉也可就近泡溪水，享受三溫暖湯浴。

沿溪岸的產業道路平緩，漫步賞景相當舒適，沿路可觀察民族植物，例如：腎蕨、姑婆芋、月桃、五節芒、山棕、芭蕉、假菝葜、葛藤等草本與藤本植物；木本類如：駁骨丹、薑麻、筆筒樹、九芎、野桐、構樹、油桐、鵝掌柴、山黃麻、無患子、杜英、白雞油、茄萇……等。



泰雅風味餐・品嚐民族植物野味



探訪 碧候部落，不妨作客泰雅人家，先向社區發展協會預約原住民傳統美食，品嚐民族植物入菜的風味。

由社區的媽媽們精心研發的獨特「泰雅風味餐」，餐點的烹調採用傳統的自然食材，像是以山胡椒、刺槐入菜的「馬告刺槐醉雞」，讓雞肉增添了特殊的濃郁香氣；依時節可品嚐「昭和草清湯」、「炒山蘇花」等野菜料理；以芭蕉葉包裹糯米和香蕉蒸煮成的「香蕉飯」，是過去泰雅婦女為上山打獵的丈夫，準備的隨身糧食，香Q的糯米帶有香蕉果實與芭蕉葉片的芬芳，香軟清甜而不膩，口感很特別。

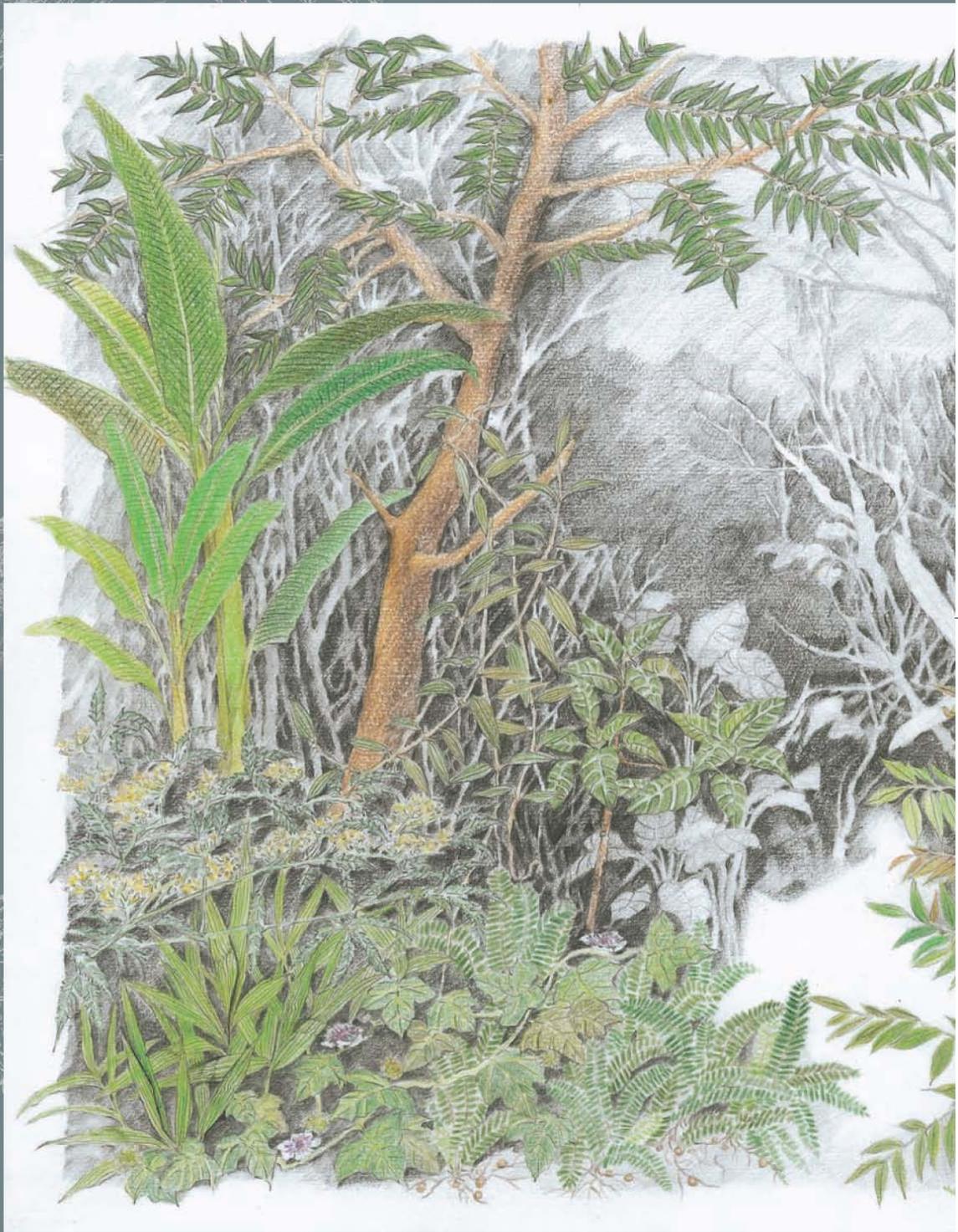
用餐時佐以開胃的小米酒，更增添這一餐的美味。加入小米醃製的「醃山豬肉」，以洗淨的生山豬肉，與稱為La-miu的小米一起醃製，發酵後呈白色，吃起來酸溜但不帶腥味，咀嚼後口中的酸澀味久久不化，勇於嘗鮮、想挑戰味蕾的朋友，請事先預約，因為醃豬肉只有好朋友拜訪時，或在特殊節慶才端上桌。



山黃麻

裡白葉薯

香蕉



冇骨消

颯風草

毛西番蓮

腎蕨

鵝掌柴

薯榔



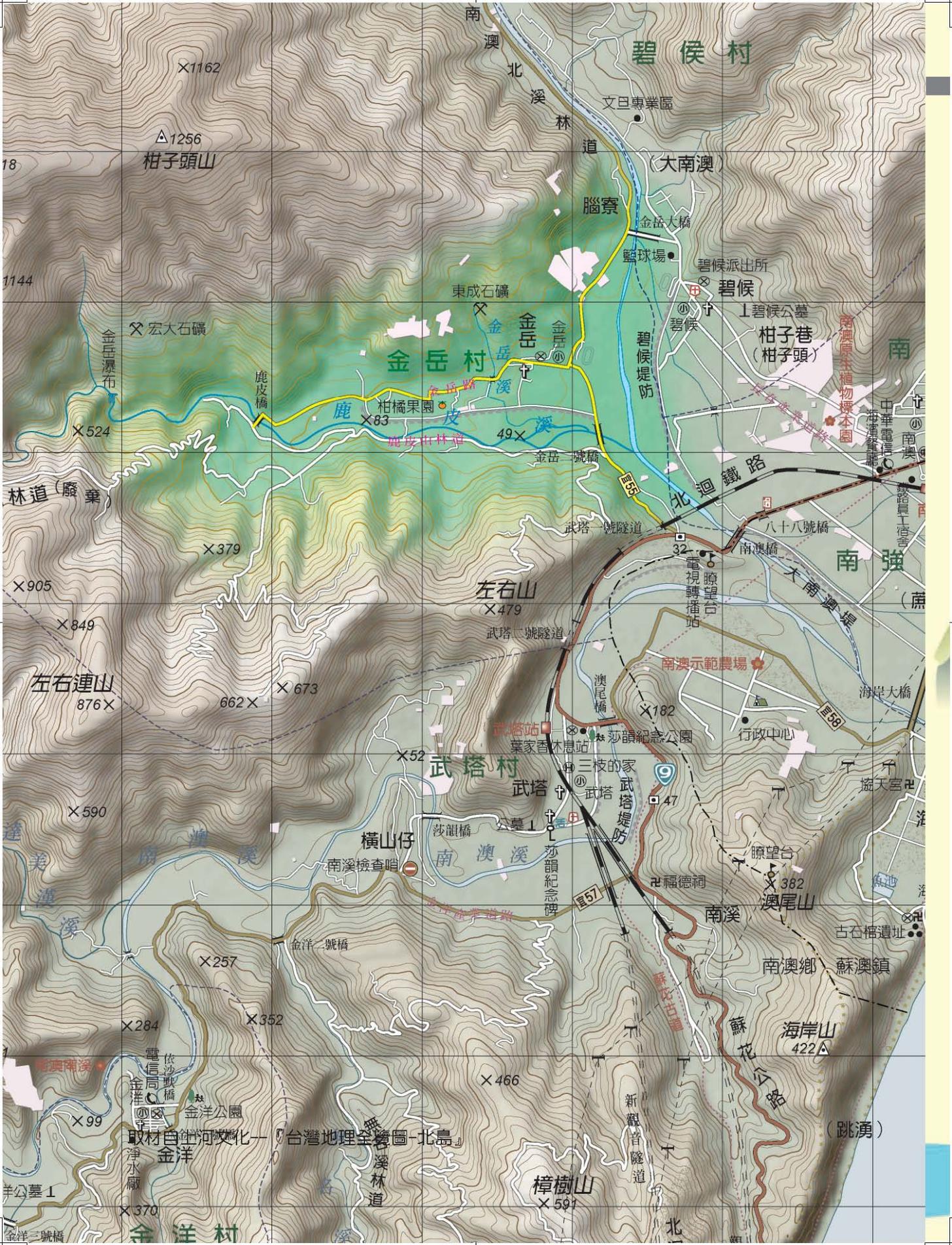
通脫木

月桃

蚊母樹

魚藤

紫珠



X1162
△1256
柑子頭山

碧侯村

金岳村

左右山
X479

武塔村

左右連山
876X

海岸山
422△

金洋村

取材自《河文化》— 台灣地理全圖—北島

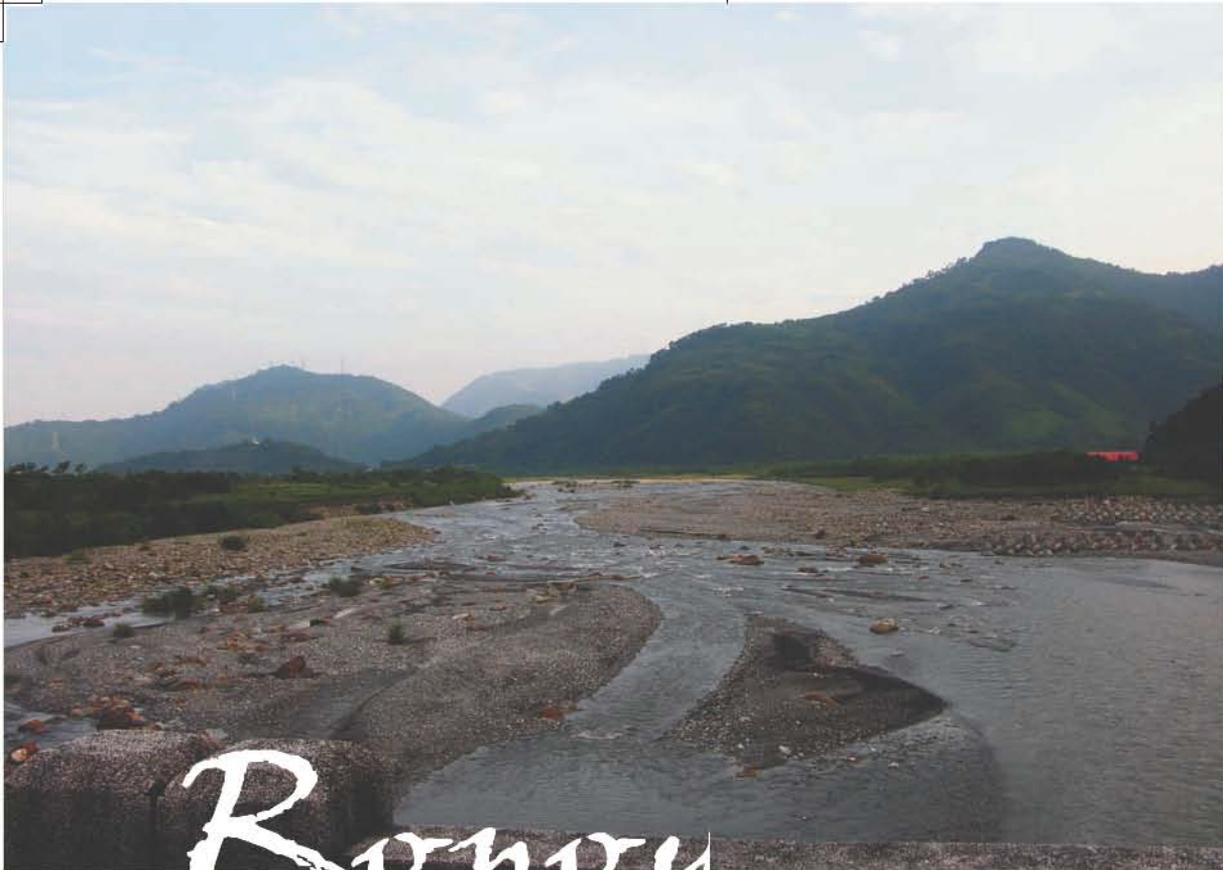


金岳村

Ropoy

金岳村座落於鹿皮溪與大南澳北溪匯合的斜坡面，與碧侯村同樣依傍於南澳北溪，位於沖積平原的西南岸。早期村民來自上武塔舊部落，村民多以農作維生。





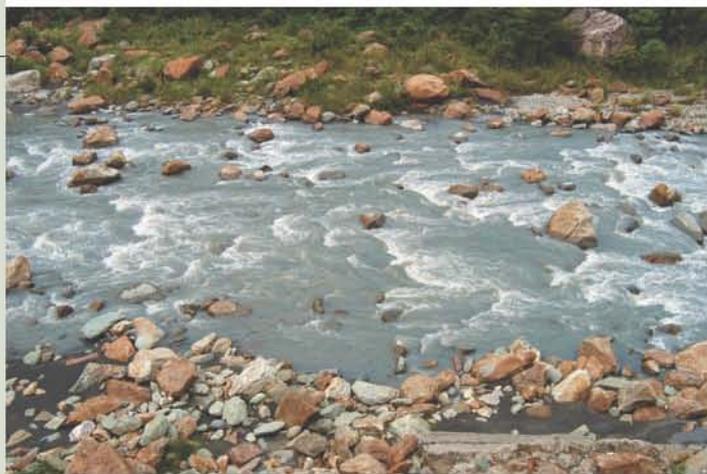
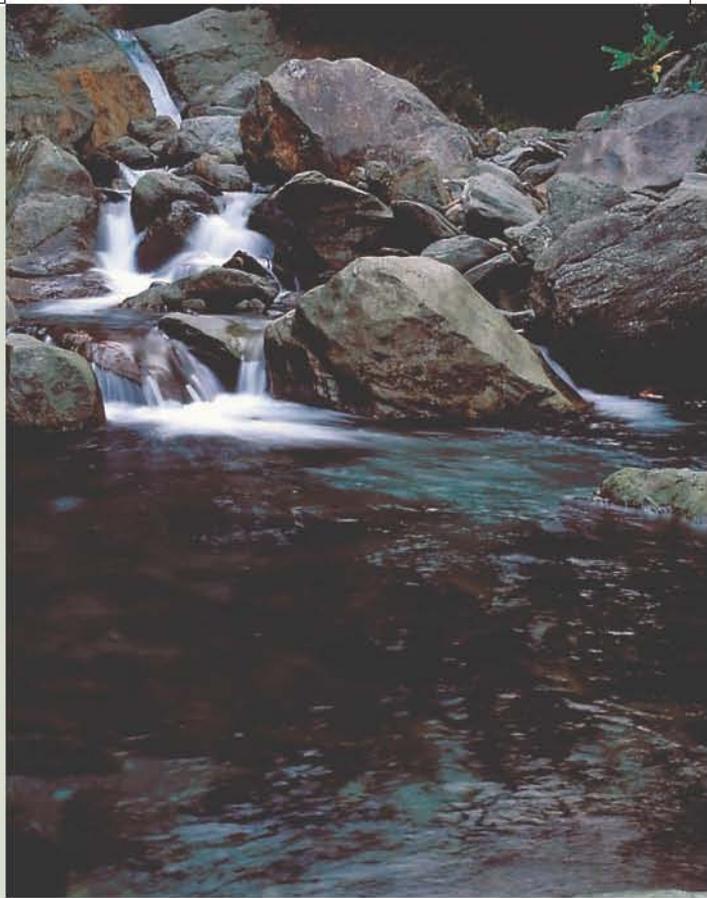
Ronoy

金岳溫泉探秘

金岳村與碧候村同樣依傍於南澳北溪，位於沖積平原的西南岸。早期村民來自上武塔舊部落，行政上原隸屬於碧候村，直至利有亨社人遷來鹿皮，才合併為現今的金岳村。

金岳村座落於鹿皮溪與大南澳北溪匯合的斜坡面，村民多以農作維生。金岳附近有個深具原始風貌的金岳瀑布，是夏日消暑的好去處，也是金岳村孩童戲水避暑的勝地。





- | | | |
|---|---|-----------------------|
| 1 | 4 | 1. 金岳瀑布層層的岩石頗具造形。 |
| 2 | 5 | 2. 南澳北溪。 |
| 3 | 6 | 3. 往金岳瀑布途經鹿皮橋。 |
| | | 4. 5. 金岳國小獨具特色的馬賽克壁畫。 |
| | | 6. 金岳村入口意象獵人雕塑。 |



民族植物秘境

金岳瀑布

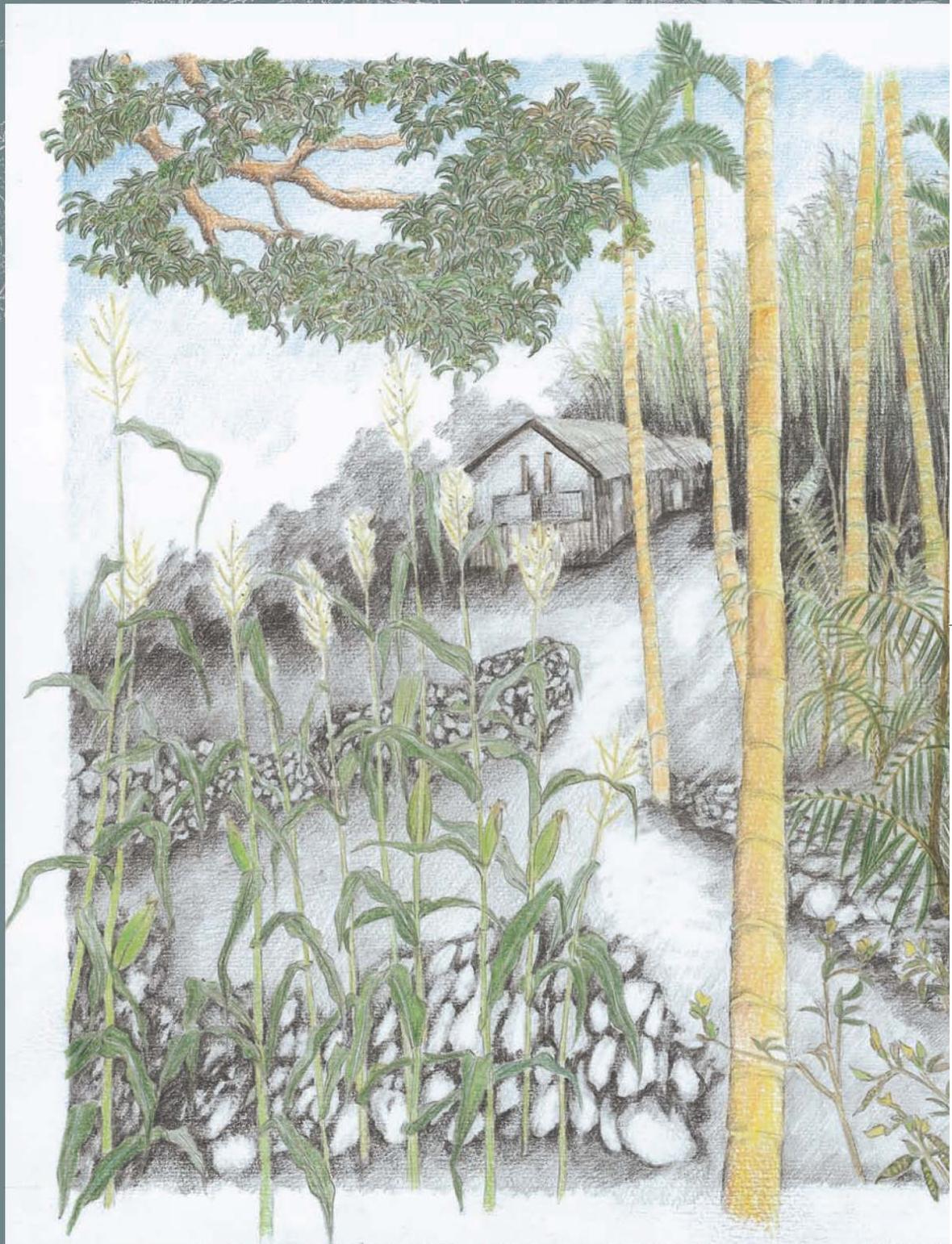
金岳瀑布，是金岳地區觀察民族植物的最佳所在。往金岳瀑布可於金岳國小前左轉往山區，經過鹿皮橋後到底右轉，車程約2公里即抵空曠的停車場。

沿途可觀察的民族植物有：五節芒、冇骨消、葛藤、檜葉懸鈎子、密花芋麻、水金京、九芎、食茱萸、山黃麻、杜英、相思樹、台灣赤楊等。

瀑布附近可觀察山蘇花、冷清草、姑婆芋、台灣蘆竹、芭蕉、鵝掌柴、山棕、大葉楠、厚殼桂、小葉桑、大果榕……等植物。



茄苳



檳榔

玉米

樹豆

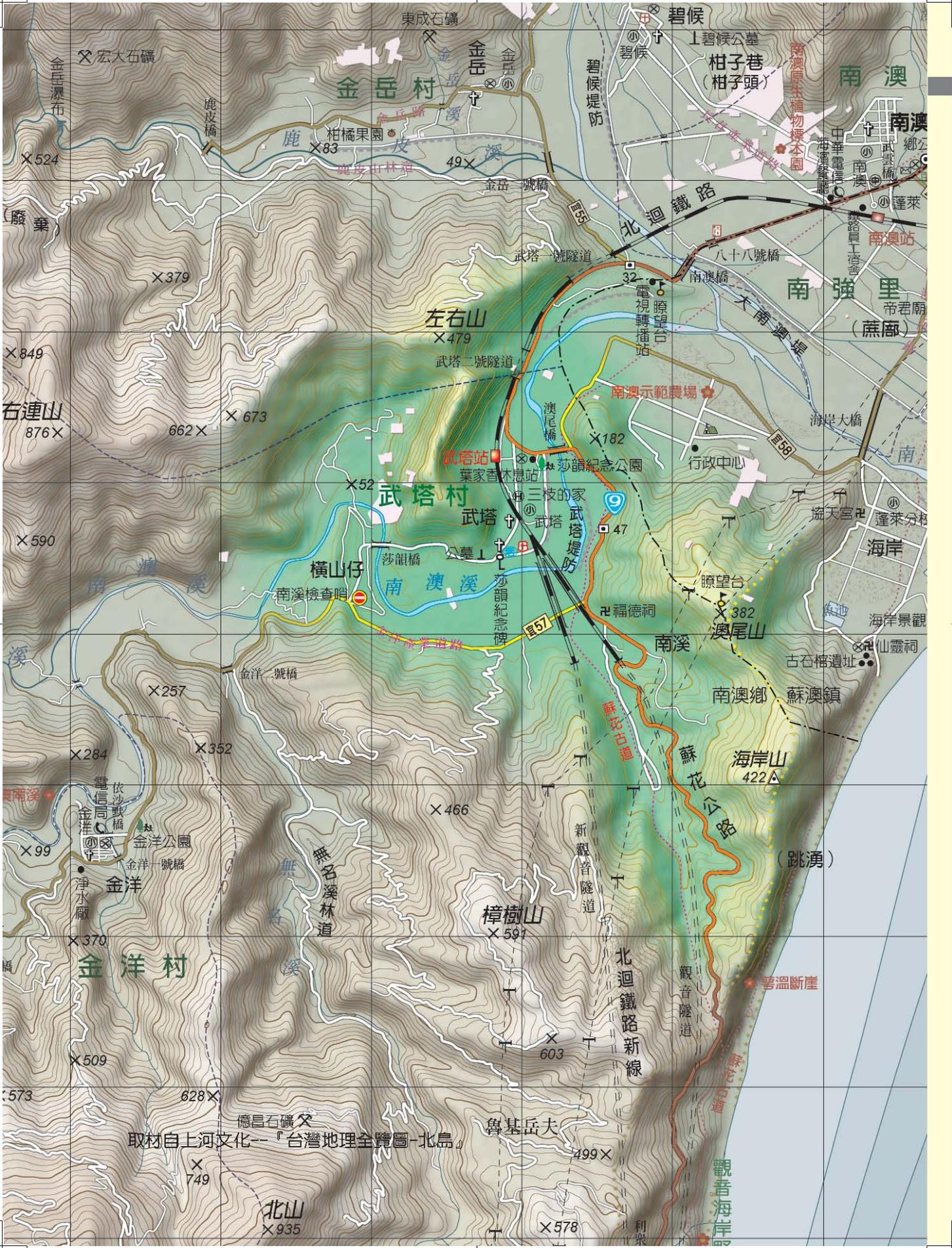
黃藤



刺竹

樹薯

生薑



取材自上河文化--「台灣地理全覽圖-北島」



武塔村

Butuseysya

武塔座落於南澳南溪下游北岸的沖積平原上，村民主要來自上武塔舊社。武塔村原址本為碧候村的山地保留地，傳說是武塔人以一條豬的代價交換而得到的居住地。





莎韻橋美麗傳說

武塔是南澳鄉7個原住民村落中，唯一有北迴鐵路穿越村莊的部落；座落於南澳南溪下游北岸的沖積平原上，村民主要來自上武塔舊社。武塔村原址本為碧候村的山地保留地，傳說是武塔人以一條豬的代價交換而得到的居住地。

武塔通往金洋的路上會經過一座莎韻橋，相傳日治時期有個名叫莎韻的美麗泰雅少女，為了替日籍老師扛行李，不慎落水遇難，因而將這座橋命為莎韻橋以作紀念，日治時期日本人甚至將這個故事譜寫成莎韻之鐘的歌曲，並拍成電影以茲紀念並「教化」原住民。

莎韻橋畢竟已成為歷史故事留待後人評斷，「莎韻之鐘」也早已更名為「月光小夜曲」傳唱下去，目前莎韻橋下的溪流、潭水、沙灘，是村落居民戲水遊玩、打沙灘排球等活動的去處。

南澳南北溪的水質清澈無污染，是毛蟹生長的好地方，其中以南澳南溪生產的青毛蟹最負盛名，但是由於數量有限，為避免過漁，鄉公所經常封溪保護溪流生態。





- 1

- 2

- 3

- 4

- 1. 武塔國小。
- 2. 武塔火車站。
- 3. 為了保護日漸稀少的毛蟹與魚蝦，鄉公所定期封溪護漁。
- 4. 莎韻橋下有塊沙灘，可戲水、打沙灘排球。
- 5. 莎韻紀念公園和莎韻橋。



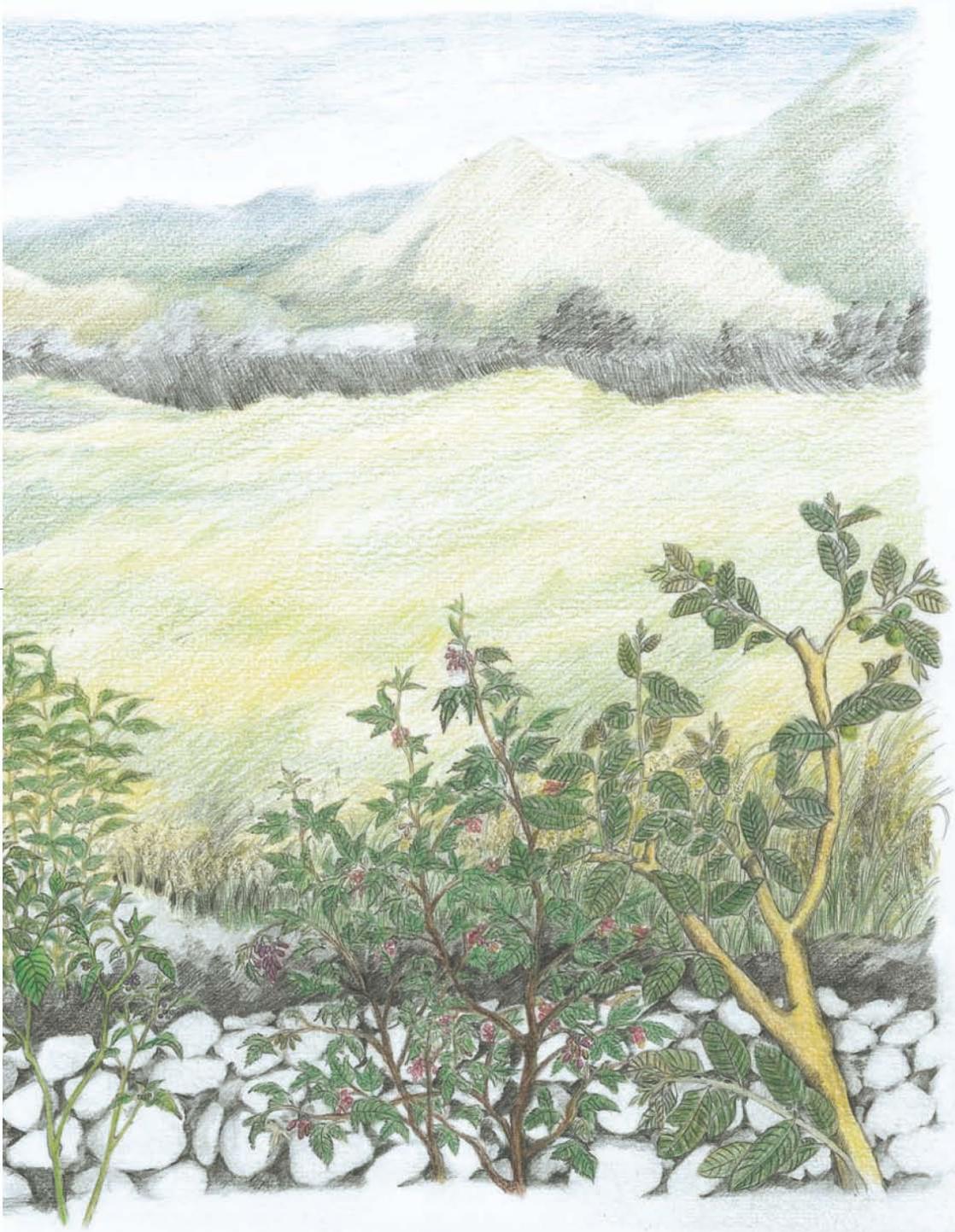
水稻

山芋



苦苣

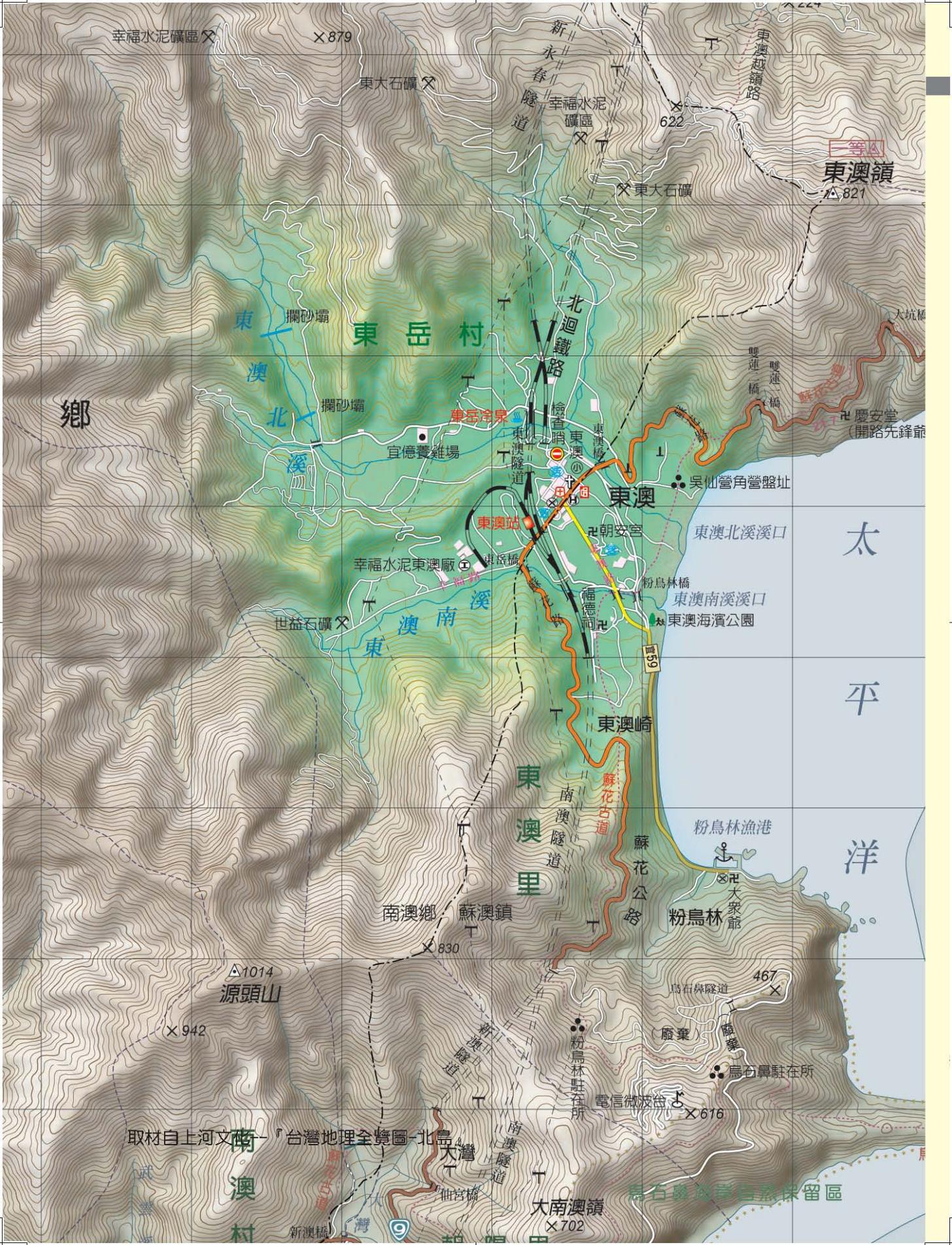
芋麻



土芭樂

小葉桑

龍葵



幸福水泥礦區

×879

東大石礦

新永春

隧道

幸福水泥

礦區

622

東大石礦

東澳越嶺路

一等嶺

東澳嶺

△821

大坑橋

鄉

東

澳

北

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

溪

東岳村

東岳冷泉

宜億養雞場

東澳橋

東澳

吳山營角營盤址

東澳北溪溪口

東澳南溪溪口

東澳海濱公園

東澳崎

東澳里

蘇花古道

南澳隧道

蘇花公路

粉鳥林漁港

粉鳥林

太

平

洋

源頭山

×942

南澳鄉

蘇澳鎮

×830

鳥石鼻隧道

467

廢棄

廢棄

鳥石鼻駐在所

×616

電信微波站

取材自上河文

南澳村

南澳村

南澳村

南澳村

南澳村

南澳村

南澳隧道

南澳隧道

南澳隧道

南澳隧道

南澳隧道

大南澳嶺

×702

鳥石鼻自然保留區



東岳村

Iyu

東岳村是南澳鄉七個原住民村落中最北且最靠海的部落，從前附近盛產金線蓮，所以泰雅地名就稱為金線蓮「伊藥」。村民常捕飛魚與族人共享，所以是南澳最北的飛魚部落。





最北的飛魚部落

東澳是南澳鄉最北的區域，包含東澳里與東岳村，村民常捉飛魚，所以稱為飛魚部落。東岳村是南澳鄉七個原住民部落中最北且最靠海的部落，從前附近盛產金線蓮，所以泰雅地名就稱為金線蓮「伊藥」。

從宜蘭往花蓮南下，行經蘇花公路的東澳橋越過東澳北溪就到達了東澳地區，過橋後右轉，即抵達南澳最北的部落「東岳村」。

以蘇花公路為界，公路西側的山區屬於南澳鄉的東岳村，是泰雅原住民部落，公路的東側則是蘇澳鎮的東澳里，多為漢人居住。

東岳村又以東澳國小旁的道路相隔，居住者來自不同舊部落的泰雅原住民，東邊住的是哥各朱社人，西邊則是基比亞罕社人，以往日本人分別稱之為「上東澳」與「下東澳」。

東澳地區北起烏巖角、南至烏石鼻，綿延2公里的海灣弧線優美，曾是東岳泰雅族人捕飛魚的港澳，附近的東澳北溪流域也是東岳部落經常活動的區域。



1	5
2	
3	
4	

1. 小巧的東澳國小古色古香。
2. 東澳國小門口有幾幅有趣的童畫彩繪。
3. 東澳北溪河岸新闢建的護坡，可漫步欣賞植物。
4. 東岳社區發展協會提倡泰雅傳統舞蹈，節慶、活動常邀請由社區媽媽組成的舞蹈團表演。
5. 東岳村村民稱為「冷泉」的小溪流，是從山上築渠道引水而來，水溫極為冰涼、水質清澈見底，是村民夏天戲水的場所。

民族植物秘境

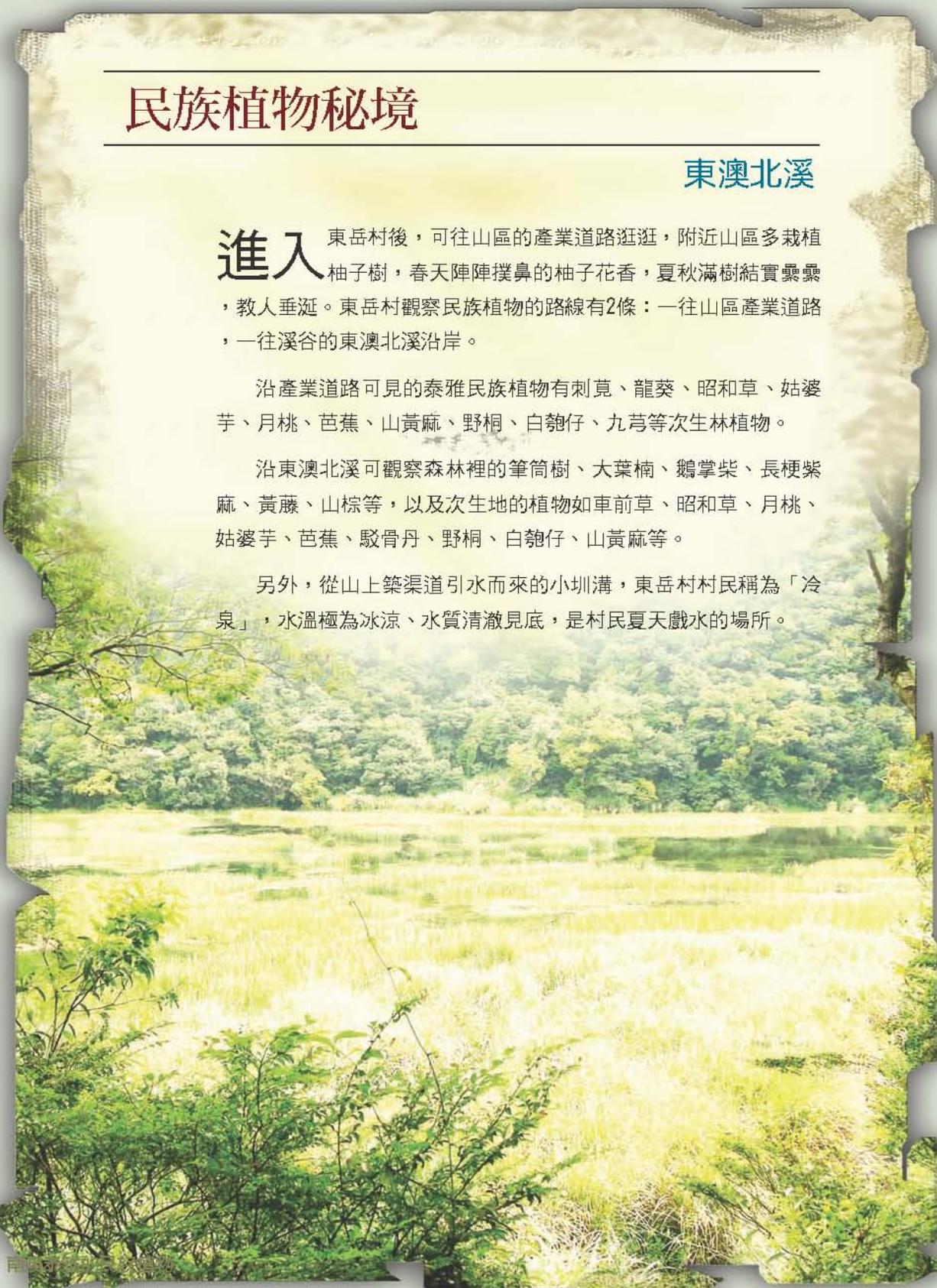
東澳北溪

進入 東岳村後，可往山區的產業道路逛逛，附近山區多栽植柚子樹，春天陣陣撲鼻的柚子花香，夏秋滿樹結實纍纍，教人垂涎。東岳村觀察民族植物的路線有2條：一往山區產業道路，一往溪谷的東澳北溪沿岸。

沿產業道路可見的泰雅民族植物有刺莧、龍葵、昭和草、姑婆芋、月桃、芭蕉、山黃麻、野桐、白匏仔、九芎等次生林植物。

沿東澳北溪可觀察森林裡的筆筒樹、大葉楠、鵝掌柴、長梗紫麻、黃藤、山棕等，以及次生地的植物如車前草、昭和草、月桃、姑婆芋、芭蕉、駁骨丹、野桐、白匏仔、山黃麻等。

另外，從山上築渠道引水而來的小圳溝，東岳村村民稱為「冷泉」，水溫極為冰涼、水質清澈見底，是村民夏天戲水的場所。





1 |
2 |
—|
3

1. 鉛色水鶇。(陳永福攝)
2. 山區產業道路旁的生薑田。
3. 東岳村村民稱為「冷泉」的小溪流，是村民夏天戲水的場所。



白茅

相思

五節芒



黃野百合

文珠蘭

馬鞍藤

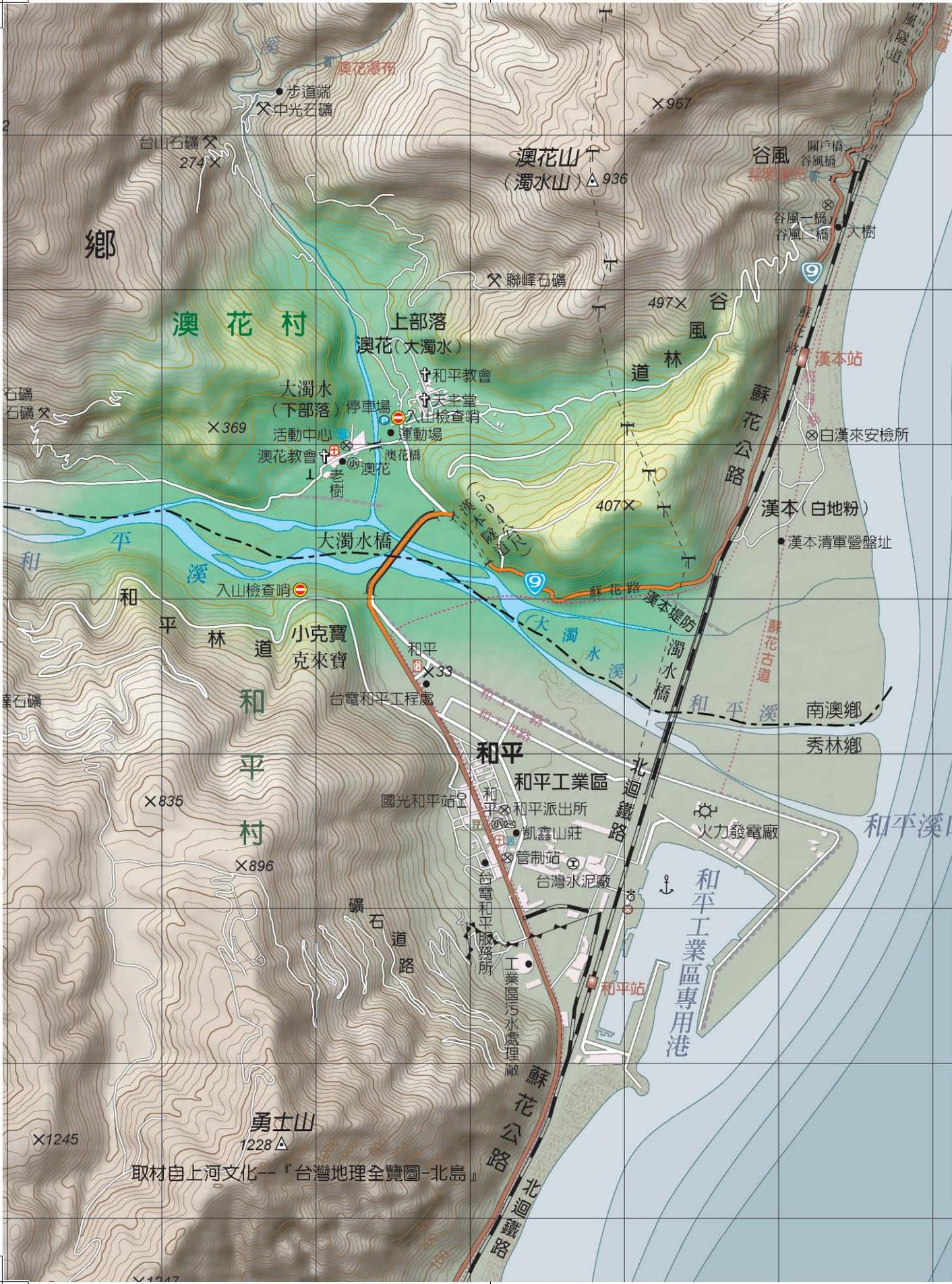
相思樹

構樹



月見草

蓖麻



鄉

澳花村

大濁水 (下部落)

活動中心

澳花教會

和平林道

和平村

和平

和平工業區

和平工業區專用港

和平溪

取材自上河文化—「台灣地理全覽圖-北島」

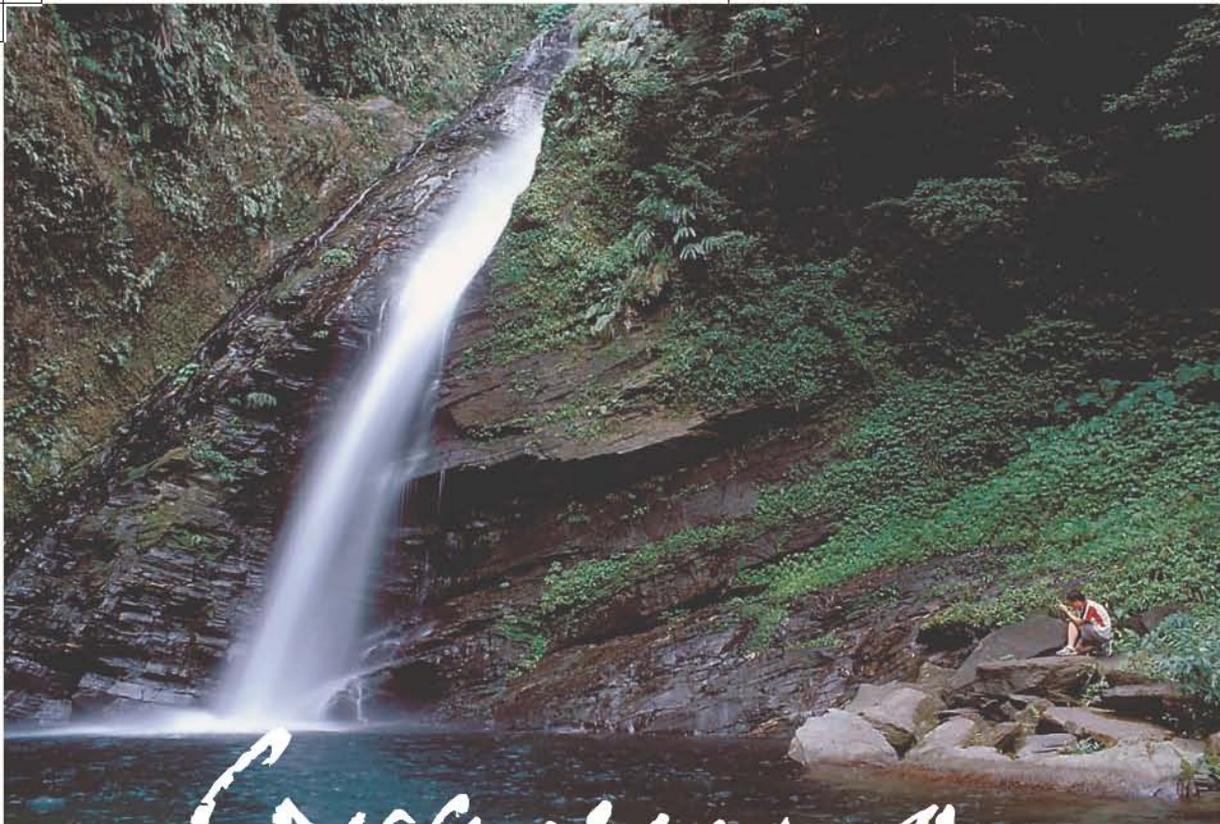


澳花村

Grayung

澳花村位於南澳鄉的最南端，以和平溪（舊稱大濁水溪）與花蓮和平鄉為界。位於和平溪北岸與楓溪間的下村，及楓溪東岸的上村，日本人稱之為「大濁水溪社」。





Grayung

最南端的部落

澳花村位於南澳鄉的最南端，以和平溪〈舊稱大濁水溪〉與花蓮和平鄉為界。位於和平溪北岸與楓溪間的下村，及楓溪東岸的上村，日本人稱之為「大濁水溪社」，村民來源較他村複雜，由巴波里奧社、莫瑤社、巴玻凱凱社、利有亨社及太魯閣群所組成，並與漢本火車站附近因工作而遷入的居民，合併為現今的澳花村。

從前附近楓香樹很多，故泰雅人自稱為Grayung村。由於鄰近和平水泥工業區，礦場的工作為目前村民的主要經濟來源。民國七十四年澳花村設置枇杷專業區，村民廣泛栽植枇杷，所出產的枇杷皮細肉嫩，汁多味甜，因成功培植枇杷而一舉成名，深受北部民眾喜愛。每年三至四月之間為盛產期，若您在春季時造訪澳花村，別忘了一嚐枇杷的鮮美滋味，以及族人釀製的枇杷酒。

澳花國小有一棵齡近六百的老樟樹，如大傘般的樹冠下，是澳花孩童嬉戲、大人乘涼的場所。樹幹中心有個大洞，據說20多年前是學生們存放掃把、焚燒垃圾的地方呢！





1	4
2	
3	

1. 澳花國小的大樟樹有6百年歷史。
2. 進入澳花瀑布經過檢查哨可現場辦理乙種入山證。
3. 四輪傳動車輛是溪流的殺手。
4. 拾級而上可沿途觀賞泰雅民族植物。

民族植物秘境

澳花瀑布

走 蘇花公路南下，出漢本隧道口於和平溪大橋前右轉，在和平溪壯闊的山水映襯下，澳花村顯得相當清逸秀麗。

經過澳花國小的運動場，不遠處可見澳花瀑布的指標與檢查哨，往瀑布必需先於檢查哨辦妥入山證。續行約200公尺後取左邊的路順溪谷上行，陸續遇見二處岔路皆走右道沿溪行，沿途路況多為碎石路小轎車必須緩慢前進。最後前方出現一條橫越道路的山溪，在涉過小溪前尋路邊的空地停車。

夏日，這條清涼的小溪是澳花村民的避暑基地，蟬聲吵鬧的午後，大人們喜歡在樹下乘涼，孩子們則雀躍不已，脫光了衣服撲通跳下水！涉過溪水後前方不遠處就是澳花瀑布入口了。

沿著平緩的石階漫步，僅10分鐘即可抵達瀑布。但不妨放慢腳步沿路觀察泰雅族的民族植物，尋找水鴨腳、水麻、懸鈎子、茄苳、構樹等，嚐嚐孩泰雅孩童們愛吃的野果，步道邊還有黃藤、芋麻、小葉桑、水冬瓜、姑婆芋、山芋、長梗紫麻、大葉楠、鵝掌柴、台灣桫欏、筆筒樹、芭蕉、山棕、山黃麻、野桐等，融入觀察的趣味之中，不知不覺間瀑布躍然眼前。

隱身於三面峭壁中的澳花瀑布，四周圍林木參天，飛瀑從陡峭崖壁直瀉，氣勢相當壯闊，瀑布下方匯成一池碧綠深潭，正也是泰雅人從小嬉戲的天然泳池。



山蘇

香蕉

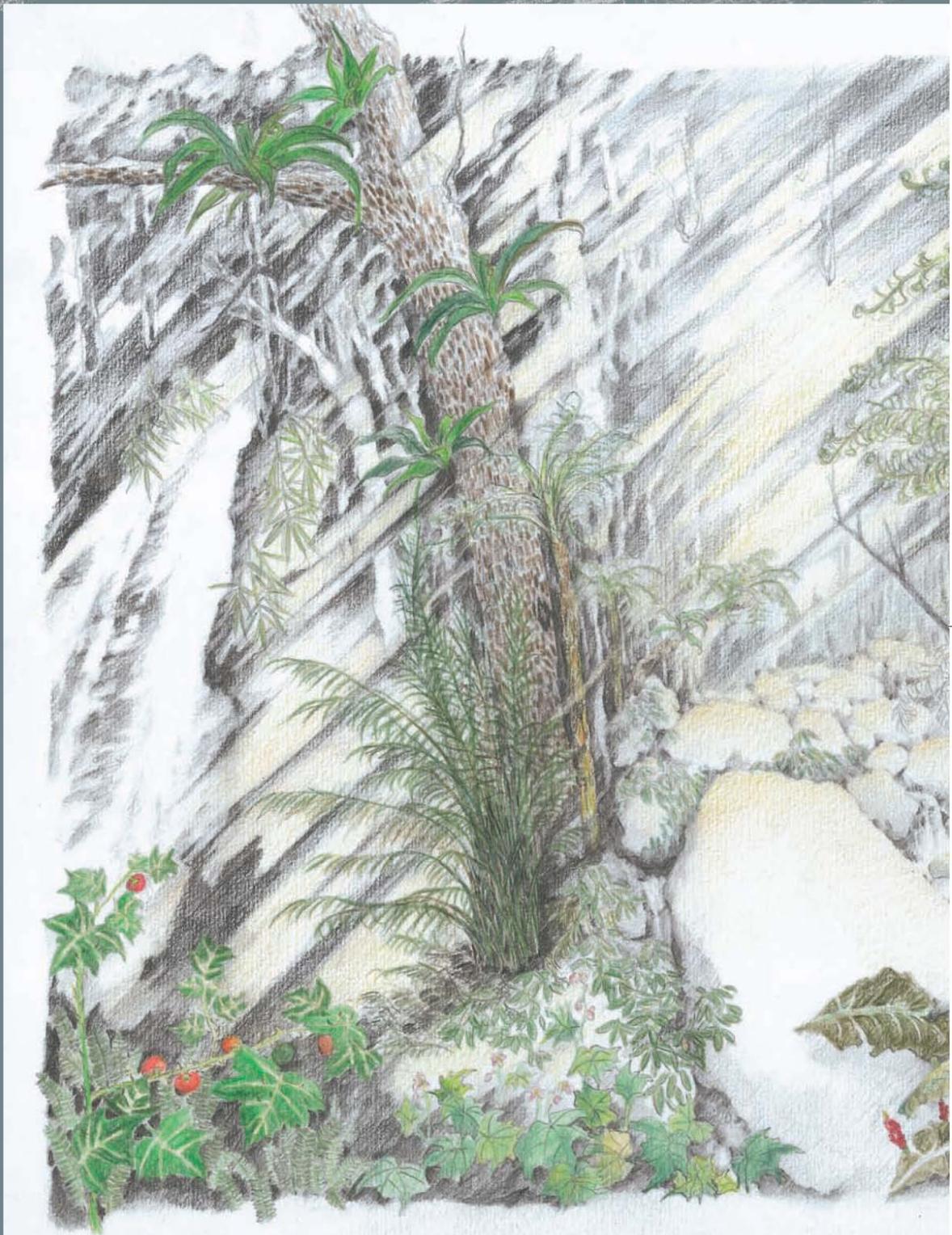
樟樹

毛鞘蘆竹

刺茄

水鴨腳

冷清草



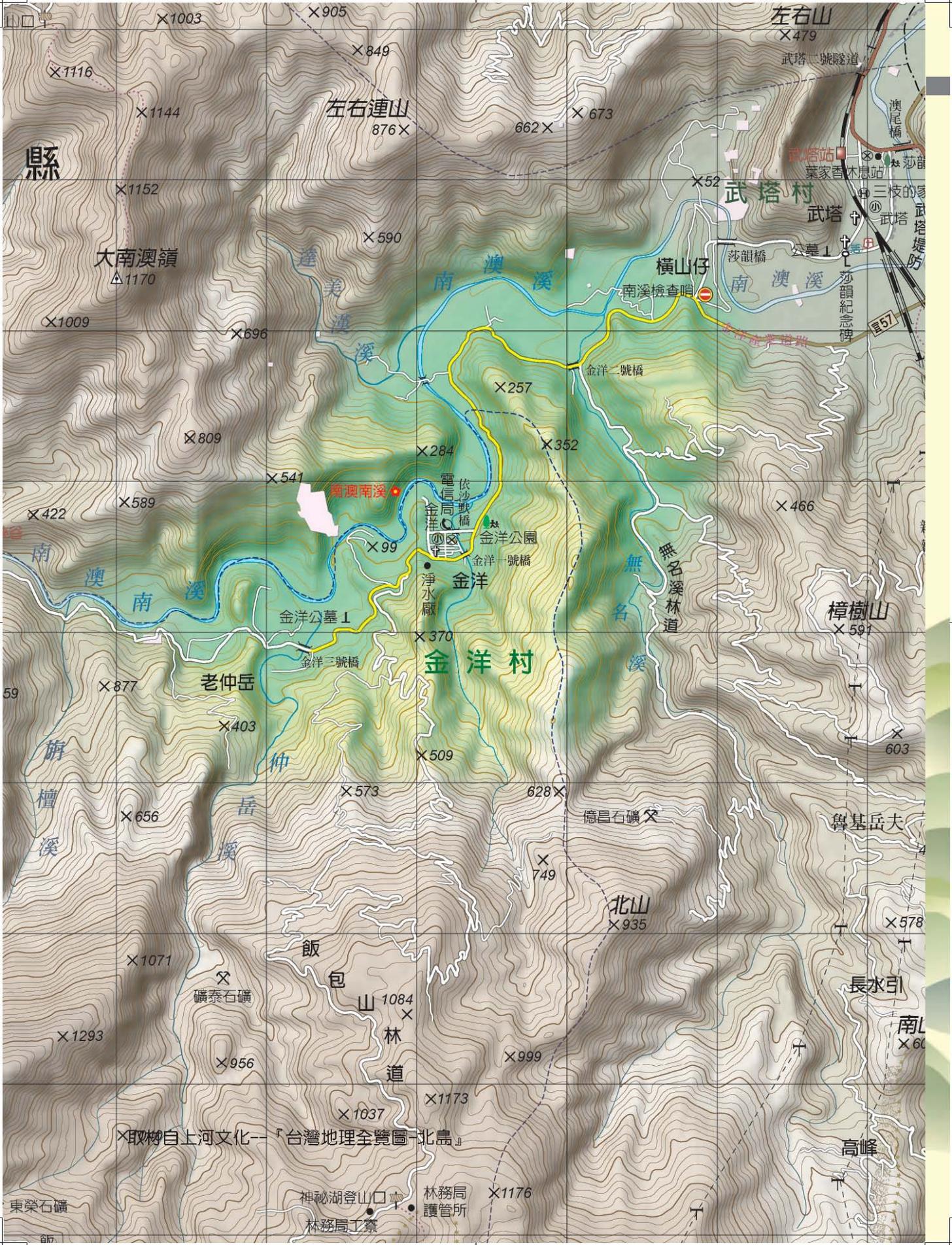
刺竹

筆筒樹



姑婆芋

山棕



縣

大南澳嶺
△1170

左右連山
876X

武塔村
武塔

金洋村

樟樹山
X597

老仲岳
X403

北山
X935

飯包山
1084X
林道

長水引
X60

取材自上河文化——「台灣地理全覽圖·北島」

東榮石礦

神秘湖登山口
林務局工寮

林務局
護管所

高峰



金洋村

Knus

位於南澳南溪右岸的金洋村，是南澳鄉7個村落中距蘇花公路最遠的部落，也是最後完成遷徙、保存最多泰雅文化的部落。





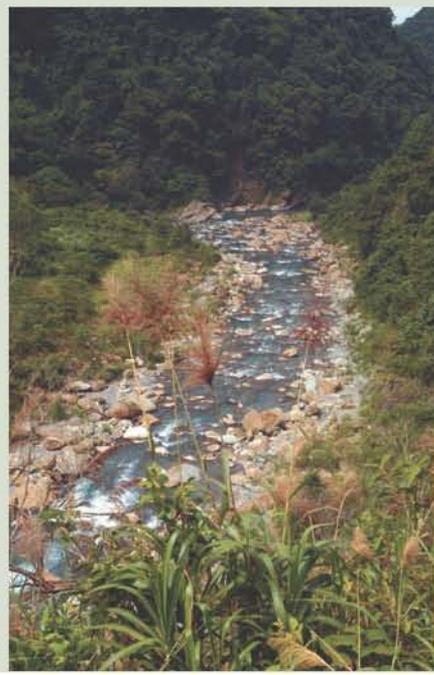
Knus 最晚遷村的部落

金洋村位於南澳南溪右岸，是南澳鄉7個村落中距蘇花公路最遠的部落，也是最後完成遷徙、保存最多泰雅文化的部落。以金洋國小為界，以東的村民〈又稱上部落〉來自舊金洋的金洋社人，以西的〈又稱下部落〉主要是奎諾斯社人。

居於下部落博愛路的奎諾斯社人，歷經五度遷徙後定居於此，行政上原屬於武塔村。大濁水北溪上游的舊金洋族人，因久居深山與世隔絕，習於無拘束的狩獵生活，歷經三個遷徙階段，最後於民國52年由村長游新來以及耆老何精山率領移居至仲岳，完成全部族人的遷村後，再移居於金洋國小以東的金洋路，族人稱之為上部落。因舊金洋族人的遷入，在行政緊鄰的上、下部落才合併為一村，因金洋社人佔多數，故以金洋村命名。

金洋村原來有許多的樟樹，因此村人自稱此地為Knus，現在栽植「薑」為部落的主要經濟來源。沿著金洋村後方的產業道路向上

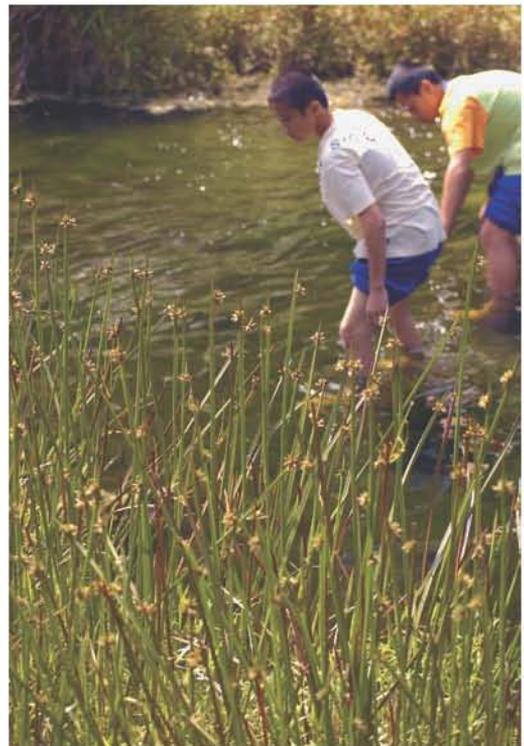
▼ 南澳南溪





走，可往海拔1200公尺的神秘湖，自然資源豐富，過去曾是族人經常狩獵的地方，曾經在此與太魯閣族發生激烈戰役。

目前鄉公所正針對金洋村內，沿著南澳南溪平行的觀景步道與舊武塔古道，民眾可以在溪邊露營，並沿著溪流，進行步道的歷史漫步。



1	
2	4
3	

1. 金洋村內的圖騰步道。
2. 金洋村旁鄉公所規劃了露營區。
3. 飯包山林道，舊武塔古道循著南澳南溪可觀景。
4. 神秘湖孕育了許多水生植物。圖為水毛花。

民族植物秘境

神秘湖

神秘湖因終年雲霧繚繞而得名，週遭未受干擾的原生闊葉林生態系，孕育了許多稀有的動植物，民國81年時被列為「南澳闊葉樹林自然保留區」。由於位於文化資產保存法規範的自然保留區，進入神秘湖必須取得林務局羅東林區管理處的同意，除了學術調查外，我們不建議遊客進入這條路線，私自闖入這條路線是違法的行為。為了避免民眾過度好奇，我們在此簡單介紹這個保留區。

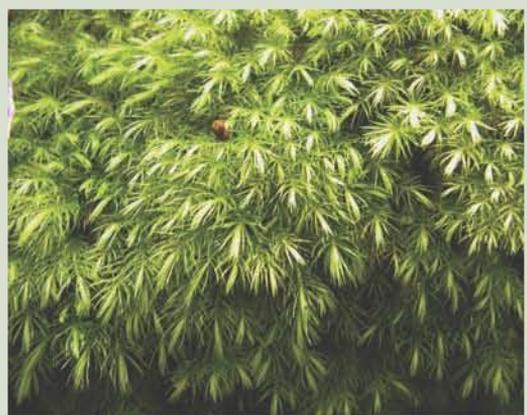
由蘇花公路往南澳鄉，過南澳村後向西轉往金洋村，自金洋轉入飯包山林道約1.5小時可抵達登山口，但路況崎嶇必須駕高底盤四輪傳動車進入。

進入森林步道約50分鐘可抵達湖區。沿途的植群屬櫟林帶，森林的組成為較陰濕之闊葉林，以錐果櫟、石櫟類、木薑子類為優勢樹種，紅楠、黃杞數量也很多，林下蘭科、蕨類植物豐富，部份林地為早期人工栽植成柳杉、紅檜造林。

神秘湖位於和平溪分水嶺與南澳南溪上游山脈的懷脊之間，四周水系匯集為湖泊，湖水向南開口，經澳花溪注入和平溪。湖的周圍遍佈五節芒等高草區，湖中保存了東亞黑三稜、微齒眼子菜等稀有植物，湖的周圍已逐漸進入演替末期，長滿了水社柳。佇立湖邊常見紅冠水雞、小水鴨、尖尾鴨、小鸕鶿、鴛鴦等水鳥，可惜因地形因素湖岸所見視野並不遼闊，在盛行東北季風的冷冽霧氣中，頗有「神秘」的氣息。

1
2 4
3 5

1. 神秘湖湖面大小隨季節變化，此區因多雨潮濕，附生植物與林下植物豐富。
2. 肉穗野牡丹。
3. 紫紋捲瓣蘭。
4. 台灣珍珠菜。
5. 苔類。

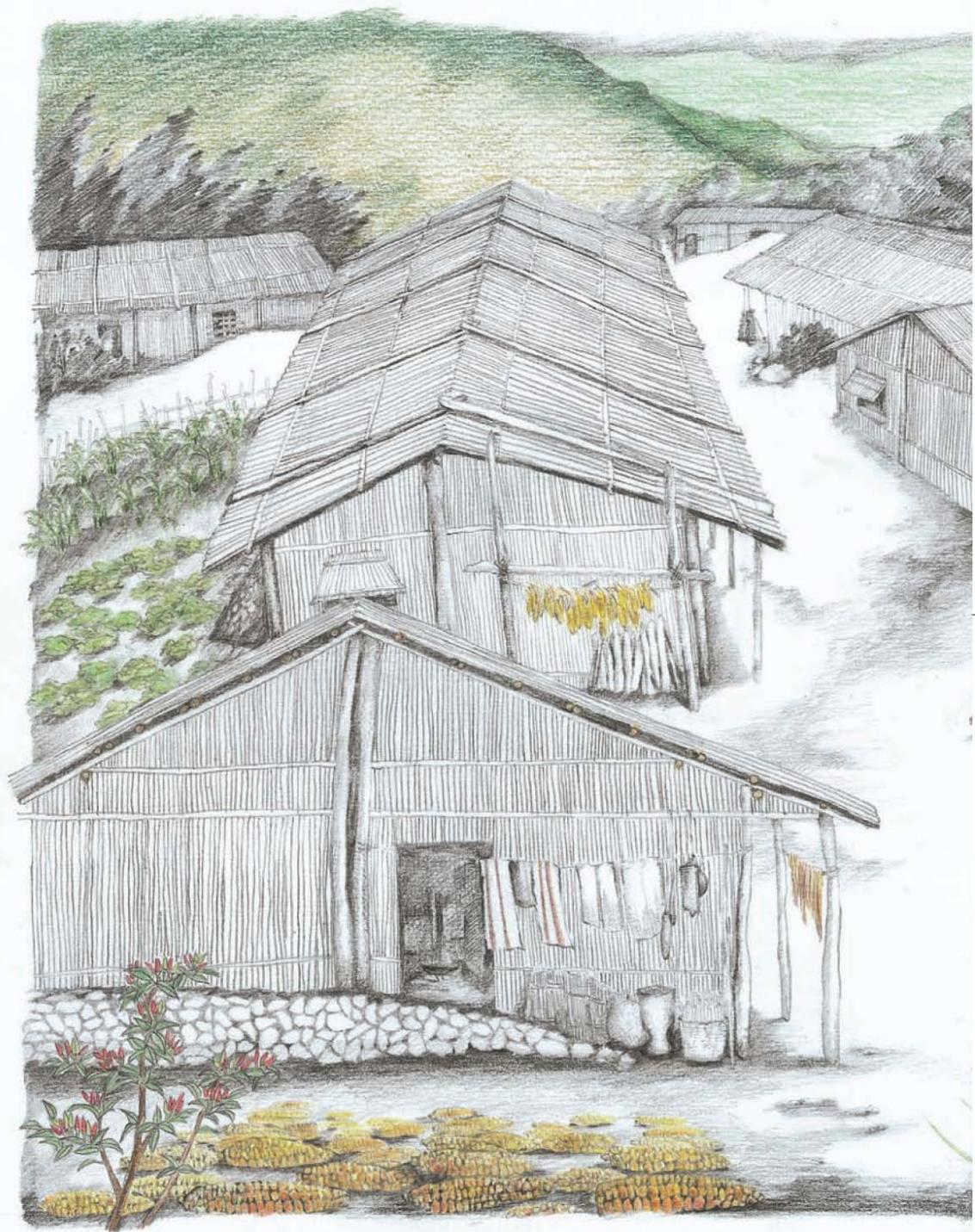


曬玉米

五節芒編壁

過溝菜蕨

高麗菜

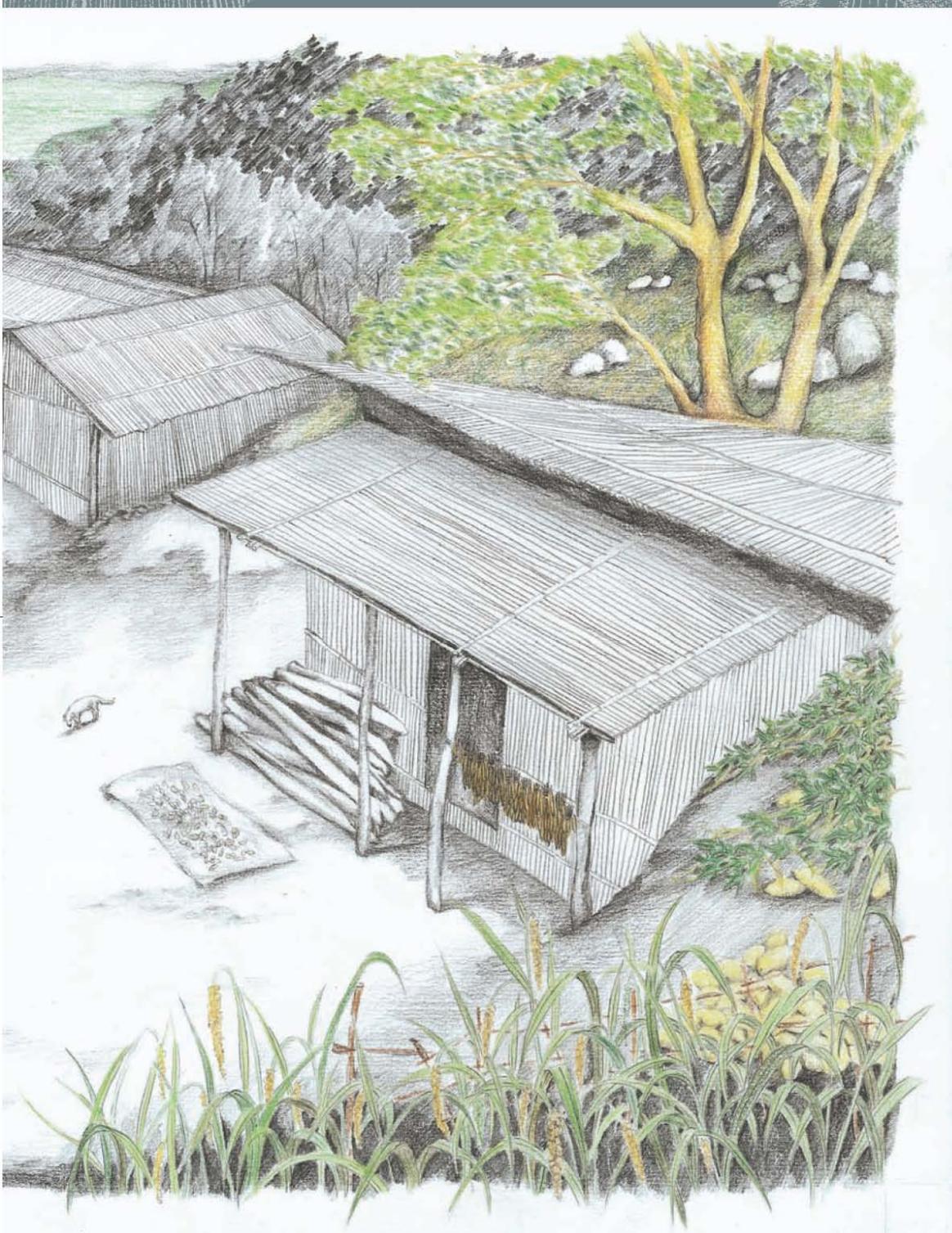


小辣椒

晾曬玉米

白茅葺屋頂

晾晒芋麻



地瓜

蕎麥

小米





Chapter 3

民族植物

ETHNOBOTANY

本草





食用

森林裡豐富的植物是泰雅人賴以維生的資源，最直接、最基本的維生方式就是採食植物。

摘取地上的草本植物如昭和草、苦苣菜、刺萇、龍葵，乃至於樹上的蕨類如山蘇，或取藤本的黃藤之藤心煮湯或炒食，成為傳統部落基本的飲食。

泰雅人也利用植物來調味食物，像山胡椒的果實、食茱萸的嫩葉都是非常普遍的香料。野外生長的小葉桑、懸鈎子等果實，提供了孩子隨手可得的零嘴。腎蕨地下部的貯水器、水鴨腳……等可供缺水時解渴。

除了直接利用野生植物外，泰雅人也逐漸發展農耕，於部落裡就近栽種作物，如常食用的主食小米、地瓜……等。







主食

小米 *Flakis*

泰雅名：flakis 〈製小米酒的品種〉

vivirun 〈做麻糬的品種〉

lavimyun 〈煮食的品種〉

科名：Poaceae 禾本科

學名：*Setaria italica* (L.) P. Beauv.

英文名：Millet / Foxtail millet



生活於平原的漢人，有充足的水源可灌溉，因此多種植水稻為主食；但住在山林裡的泰雅人，只能因應山區的環境開墾旱田種植小米。

若問泰雅人：「小米的泰雅話怎麼說？」可能反被泰雅人問：「哪一種小米？我們有5種以上的小米。」就如同稻米有圓糯米、壽司米、蓬萊米、在來米……等不同的品種，外觀幾乎無法分辨的小米，也因各品種的口感、特性不同而各有泰雅名稱與不同的用途：具有黏性的可用來製做小米麻糬，而製作小米酒、煮熟後食用、以及祭典時做年糕用的，都分屬不同品種。隨著飲食習慣與需求的改變，目前部落多只剩下種植製作小米酒以及煮食的2個品種。

小米和地瓜、芋頭……等，是泰雅人的主食。除了煮熟小米當糧食食用外，泰雅人也將煮熟的小米加一點山胡椒果實，放入煮過的涼水中當湯飲用。以煮熟的小米混合生的山豬肉，醃漬發酵後稱為「t'mein」，是泰雅人特有的調理方式。「t'mein」帶有濃烈的發酵酸餿味，冬天約需醃製二星期，夏天一星期即可食用，是獵人上山狩獵時最重要的糧食之一。



◀ 小米煮熟後倒入圓箕放涼，等待製作成小米酒。

食用

小米酒的製作過程

小米釀製的小米酒，微甜中帶著濃濃的小米香氣，是泰雅族祭典與婚慶時不可或缺的佳釀，歡聚的時刻族人用親手釀製的小米酒，感謝上天的恩賜，也藉以彼此祝福。

將小米以梧桐木蒸桶蒸熟後，倒出置於竹編的圓箕上放涼，再放入大鍋中與酵母混勻，鍋上覆蓋香蕉葉或姑婆芋的大型葉片〈現今則以棉布、報紙代替，再蓋上大鍋蓋〉發酵3~4天後，將鍋中米糟移到陶甕裡再發酵一週後，用酒篩過濾取得黃濁的酒液即成，保留部分的酒糟，可做為下回製小米酒的發酵菌種來源。

主食

藤編小米酒濾斗



1



2



3



4

01. 小米是泰雅人主要栽植的旱作，不像稻米需要太多水灌溉，適合山上栽植。
02. 小米有5個不同的品種，用途各異。
03. 由於小米的重要性，收穫後的小米會被小心保存。



5



6

04. 小米醃肉是泰雅族特有的料理方式。
05. 用梧桐蒸桶煮小米，準備釀酒。
06. 未蒸餾過濾的小米酒，色澤黃潤味道香甜。

食用



主食

野生香蕉 *muqoh yuqain*

泰雅名：muqoh yuqain

科名：Musaceae 芭蕉科

學名：《香蕉》*Musa sapientum* L.

《芭蕉》*Musa formosana* (Warb.) Hayata

英文名：香蕉Banana, 芭蕉 Taiwan Banana



造型與香蕉類似的「香蕉飯」，是泰雅美食中極受歡迎的傳統料理，剝開以香蕉葉包裹的外皮，露出了糯米與香蕉果肉混合的內餡，吃起來口感Q軟，滿口濃濃的香蕉香氣，冷食或熱食各有不同風味。

香蕉飯可即刻食用、攜帶方便，是上山打獵或出遠門時常攜帶的糧食。打獵所得的獵物宰割切塊後，泰雅人通常會就地取材，取香蕉或芭蕉的葉片包裹肉塊。這種大型的葉片很適合包東西，也常用來包裹年糕、米飯，或鋪在地上當襯墊置放食物與物品。

香蕉飯早期使用野生的香蕉或台灣芭蕉，但因果肉香氣較淡、具有大型的種子顆粒，現在香蕉飯多已採用栽種的香蕉果肉做成。

泰雅人在野外偶爾取食野生蕉的果實，在山上缺水時可取莖幹的髓心解渴，或取成熟蕉類植株的莖髓生食或煮湯。另外，剖開蕉類莖幹取其中的纖維曬乾，絲狀的纖維很容易點燃適合當作火種。





香蕉飯DIY

【材料】

圓糯米1公斤、黃熟的香蕉5條、黃砂糖300克〈可依個人喜好增減〉、新鮮香蕉葉3大張、15公分棉繩30條。

想要嘗嘗香蕉飯的美味，可商請各部落的原住民代為烹調，或是聯絡碧候村的社區發展協會，美食班的媽媽們料理的各式好菜，是最道地的泰雅風味。其中香蕉飯做法簡單，也可在家自己DIY。

糯米浸泡冷水隔夜。芭蕉葉洗淨裁切成A4大小〈可依自己喜歡的香蕉飯大小更改尺寸，但不宜過大以免無法炊熟〉，放入大鍋中以水煮沸去除澀味並軟化葉片。

糯米瀝乾後，加入5條熟透的香蕉，用手將香蕉揉捏至糊爛黏稠，並充分與糯米混合，最後加入砂糖調味。取裁切好的香蕉葉平鋪於桌面，置入香蕉糯米混合物成長條狀，捲起後以棉線網綁兩端，注意包紮時勿使糯米溢出或讓葉片破裂。取蒸籠蒸煮1小時後即可食用。



食用

01. 蕉類植株的莖幹中富含水分，外出缺水時可解渴。
02. 芭蕉的花序。
03. 香蕉飯像剝香蕉般需先剝去葉片。
04. 香蕉飯是泰雅人出門常攜帶的糧食。
05. 香蕉飯製作簡單，可自己在家DIY。

樹薯

gesiaba

泰雅名：gesiaba

科名：Euphorbiaceae 大戟科

學名：*Manihot esculenta* Crantz.

別名：木薯

英文名：Cassava, Manioc, Yuca, Tapioca



樹薯的塊根富含澱粉質，成熟時含量可高達30%，過去曾是泰雅人的主要糧食之一。但是，樹薯卻有劇毒！樹薯全株含有「氰酸」，尤其以新鮮的塊根毒性最強，每個品種所含毒素的濃度不同，不慎食用會有窒息、嘔吐、抽搐、休克、呼吸衰竭等症狀，過量甚至可能致死。

水洗、乾燥、加熱……等方法可去除毒性，因此，泰雅人利用打滿孔洞的奶粉罐搓磨樹薯塊根取得粉屑，再以清水混合揉搓過濾去除渣屑後，將水沉澱取得下層的澱粉，搓成湯圓狀煮熟。日治時期，日本人教做麵條，是樹薯的另一種吃法。

主食

▼ 樹薯全株有劇毒，食用地下莖必須先煮熟。



甘藷 *ngahei*

泰雅名：ngahei

科名：Convolvulaceae 旋花科

學名：*Ipomoea batatas* (L.) Lam.

別名：地瓜、番薯

英文名：Sweet potato



甘藷的利用價值極高，經常當作主食食用，採地下塊根整個水煮後剝皮吃，或加入米飯中煮熟、煮湯，因攜帶方便，是泰雅人上山工作或打獵必備的食物。

地上部的莖葉可用來飼養牲畜。晚期，因受漢族影響，族人也採摘葉片煮食。



▼ 甘藷也是泰雅人出門常攜帶的食物。甘藷莖葉可用來養牲畜。



食茱萸 *tana*

泰雅名：tana

科名：Rutaceae 芸香科

學名：*Zanthoxylum ailanthoides* Sieb. & Zucc.

別名：紅刺楸、鳥不踏

英文名：Allanthus prickly Ash



食茱萸是產於森林裡的天然調味料，炒菜、煮湯時加少許嫩葉調味，有替代味精的功效，是台灣大部分原住民族經常利用的香料植物。

泰雅人常在鹹的綠豆湯中加入幾片嫩葉，清香的口感是夏天消暑的涼方；另一個調製食茱萸的特殊秘方：取2、3葉食茱萸嫩葉加些紅辣椒煮半熟，再加山胡椒的果實與冷開水，或者依喜好再加點鹽，用餐時當作佐料配飯，就像台灣人的豬油拌飯，不需要其他的配菜就能吃得津津有味。

食茱萸的木材重量輕、不易龜裂、容易加工，泰雅族人也常利用其木材製作刀鞘。

香料



01. 食茱萸的葉片為一回羽狀複葉，辨識容易，食茱萸葉片有刺，處理時得小心不被刺傷。
02. 食茱萸樹幹滿是瘤刺，難怪又名鳥不踏。
03. 對著亮處看，食茱萸葉片富含油點。

食茱萸美食創意DIY

取用食茱萸通常採摘新鮮的嫩葉。

滷牛肉或豬肉時加入幾片嫩葉作香料，可去除腥羶；嫩葉可沾麵粉油炸；切碎後與雞蛋攪拌後油煎、或做蛋炒飯、蛋餅、烘烤餅乾、蛋糕……等，可隨喜好發揮創意料理，還有，別忘了部落最流行的吃法就是鹹綠豆湯的調味。用不完的葉片別丟棄了，切碎後加入醬油、辣椒、醃漬成小菜，或拌豆腐、涼菜都十分開胃。種子具有辛辣味，可作胡椒的代替品。

食用



4

- 04. 食茱萸豆腐。
- 05. 食茱萸綠豆湯。
- 06. 食茱萸燒魚。



5



6

山胡椒 *makuo*

泰雅名：makuo

科名：Lauraceae 樟科

學名：*Litsea cubeba* (Lour.) Persoon

英文名：Mountain litsea, Fragrant litsea



山胡椒，泰雅人稱「馬告」，全株具有芳香氣味，外型略小於黑胡椒的山胡椒果實，成熟轉黑後是泰雅人的調味珍品。

曬乾的山胡椒果實與辣椒、食茱萸作成的醬料，拌入米飯中是很下飯的聖品。果實秋天成熟，曬乾後磨成粉可供一年四季的調味，就像味精一般。晚期醬油出現之後，泰雅人將山胡椒的種子浸漬在醬油裡做調味醬料，清香微辣的特殊風味，沾豬肉或當配菜都很開胃。

山胡椒的葉片也具有芳香氣味，曬乾後也可當香料，煮好的米飯加入山胡椒葉悶一陣子，可去除飯中不好的味道。

炎熱的夏天，將山胡椒的果實磨碎加入冷開水中，或加鹽煮成湯放涼，喝起來沁人心脾，尤其口乾舌裂時，喝山胡椒湯更能消暑解渴降火氣，或者湯中再加一點煮熟的小米也別具風味，尤其把湯靜置至輕微發酵，成為又酸又涼的飲料是老人家的最愛。

香料



01. 山胡椒全株都有芳香氣味。
02. 山胡椒的花與嫩葉同時在春天綻放。
03. 山胡椒果實小而多，成熟時黑色，果子醃漬後可保存整年慢慢享用。



山胡椒美食創意DIY

山胡椒和食茱萸一樣都是泰雅部落鍾愛的調味植物。

秋天時，部落裏一家大小動員到部落附近郊山去採集成熟的馬告果實。將馬告果實陰乾或加鹽保存，煮肉時隨意加入，都可以為菜餚添加部落的味道。

取一斤豬腳炸過後，加醬油和馬告果實一起滷，燉煮後就成了香噴噴的紅燒馬告豬腳。

取少許的馬告果實，加入薑和幾滴檸檬汁，就成了最有泰雅風味的馬告勇士茶。

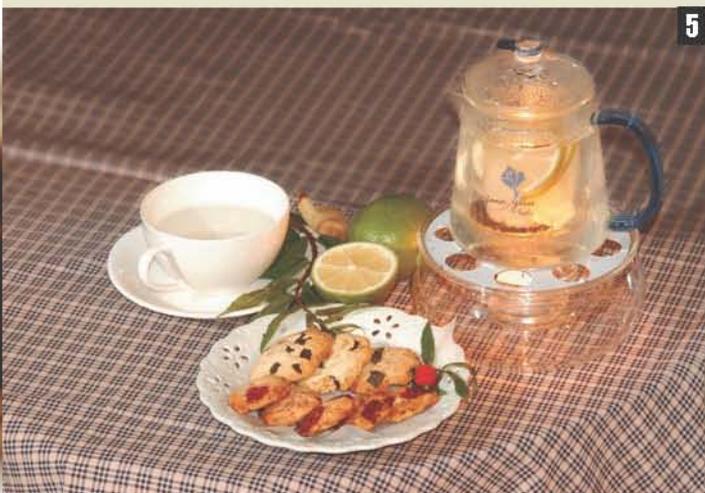
食用



4

04. 紅燒馬告豬腳。

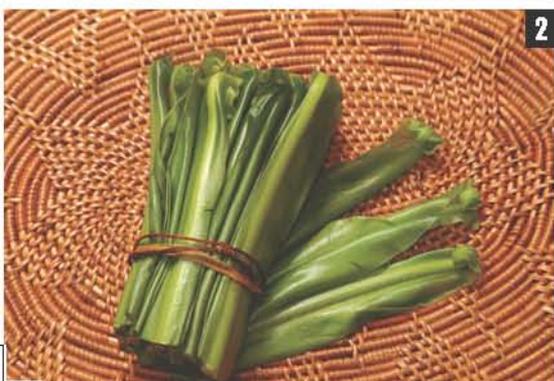
05. 泰雅風味馬告勇士茶，搭配食茱萸烤製的餅乾，成了創新的部落風味。



5

野菜類

滿山遍野的植物，歷經泰雅人一代代的嚐試，從中尋找許多可以食用的植物，像是山蘇、過溝菜蕨都是森林裡常見的原住民美食。摘採刺莧、昭和草、紫背草的嫩葉炒食，有一般蔬菜比不上的鮮美；龍葵俗稱「黑甜仔菜」，是煮湯最常見的材料，據說龍葵湯也是部落的解酒聖品。



- 01. 昭和草的嫩葉可炒食。
- 02. 山蘇花的嫩葉是道美味的野菜。
- 03. 部分蕨類的嫩芽可食。





4



5



6



7



8



9

04. 長在水邊的水芹菜炒食或做湯都很可口。
05. 光果龍葵果成熟變紫黑色，可生食。
06. 龍葵嫩葉可炒食。
07. 刺莧嫩葉可食，但得小心他的細刺。
08. 苦苣菜嫩葉可炒食。
09. 火炭母草葉片常有「火焰」花紋，也是可食野菜。

食用

野菜



2



5



3



6



4



7

食用

01. 火炭母草果肉透明，味道酸甜。
02. 密密麻麻的水麻果實也是鳥類愛吃的果子。
03. 野生馴化的小蕃茄非常可口。
04. 毛西番蓮的果實味道與百香果類似。
05. 百香果的花像鐘，是近來常被原住民利用的水果。
06. 山苦瓜果實亦可生食
07. 茄萋的果子味道酸酸澀澀，醃製後變的很好吃。

小葉桑 *t'luy*

泰雅名：t'luy

科名：Moraceae 桑科

學名：*Morus australis* Pair.

英文名：Small-leaved mulberry, Japanese mulberry



3、4月桑椹成熟時，滿樹紅、紫的鮮果是孩子們愛吃的野食，泰雅孩童穿梭桑樹下把蒐集到的果子放入竹筒中，再折取桑樹的小枝將果子搗爛，然後你一口我一口的舔食枝上的果醬，孩子臉上流露滿足的神色，似乎說明人間美味不過如此。

桑葉曾是泰雅巫師的醫具之一，據澳花耆老說，巫師幫族人治病時，取雞的雞冠、肝、肉、腳爪各一小塊，以及2、3粒小米，包入桑葉之中，共做成6份吊掛於屋簷下敬神。

晚期，因與漢族接觸較頻繁，族人也學會了取桑葉養蠶，或取桑葉與曬乾的根煮湯退燒。

至於莖幹的用途就更多了，因為枝條彈性好，粗的枝條剖半後可製成弓，也是製做陷阱之彈力柱的好材質，較粗的莖幹可用來獵山豬，細的枝條則適合抓竹雞等鳥類。成熟的大樹，砍下後放置2、3年，任其外皮被白蟻蛀蝕、腐爛，剩下木材部份用可來作搭蓋工寮的柱子。

生食





食用

01. 桑樹雌雄異株，花於春天綻放。
02. 桑葉的葉型變化很大，全緣或深裂。
03. 桑樹果實成熟轉紫黑。

懸鈎子屬 *lilug*

泰雅名：lilug

科名：Rosaceae 薔薇科

學名：*Rubus* sp.

英文名：Raspberry



夏秋之際野果成熟時，泰雅孩童常三五成群的去野地裡尋找鮮美的果實，尤其鮮紅欲滴的懸鈎子果實，最讓人垂涎。但是泰雅的老人們總是叮嚀孩子不可採食「橙葉懸鈎子」，傳說吃了這種果子會被大水沖走，永遠回不了家。為何有此說法？耆老幽默的回答，也許是大人們也愛吃吧！

除了採果生食外，泰雅人也取用台灣懸鈎子的葉，曬乾後捻碎塞入竹製煙斗充當煙葉。

泰雅人累積多年的經驗，將植物的物候運用於生活當中，當玉山懸鈎子果實成熟時，就知道颱風季節已經到了。



台灣的懸鈎子有40多個種類

遍佈低海拔至高海拔的山區，「懸」在樹林中的攀緣灌木，身上長滿「鈎」刺的懸鈎子屬植物，全台灣共有約40個種類。

除了橙葉懸鈎子、鬼懸鈎子……這類的攀緣灌木外，懸鈎子也有匍匐狀的蔓性灌木，包括常見的玉山懸鈎子、台灣懸鈎子、寒莓……等。懸鈎子屬的葉型多變，有梨葉狀、桑葉狀三裂……等單葉的型態，也有三出複葉、羽狀複葉等。

40多個種類的懸鈎子莖上都長有鈎刺，有些種類長有絨毛、腺毛、長剛毛等。懸鈎子的花都是5瓣的白色花朵。類似桑椹的集生果呈圓形或橢圓形，有橘黃色、鮮紅色等，但並不是每個種類的懸鈎子果實都很鮮甜，有的種類味道很苦、有的淡而無味。



2

01. 懸鈎子全株有刺。
02. 橙葉懸鈎子果實味道有點苦。



3



4

03. 懸鈎子花都是白色，雄蕊多數。
04. 懸鈎子可以用在冰品上。

食用

水鴨腳 *baho*

泰雅名：baho

科名：Begoniaceae 秋海棠科

學名：*Begonia formosana* (Hayata) Masam.

別名：秋海棠

英文名：Formosa begonia



泰雅獵人們在山上狩獵或工作，口渴時可採水鴨腳的葉柄在口中咀嚼，多汁的葉柄可補充水分，尤其酸溜的味道更能生津止渴，疲累時啃幾根可提振精神。

走在山林裡的獵人，經常仔細觀察腳邊的植物，是不是有被動物咬食的痕跡？成片生長在陰濕環境的水鴨腳，肥嫩的葉片是山羌、山羊喜歡吃的食物之一，泰雅族人常利用食痕來作為狩獵的指標，根據葉片被吃食的痕跡新舊，推測山羊、山羌或水鹿是否最近在附近活動，來決定設陷阱與否。

除了無患子可做清潔劑之外，水鴨腳也是洗滌的好材料，只取葉子部份或全株連根搗爛，用來清洗頭髮去除油垢，也可以用來洗衣服。

解渴



秋海棠的花有公母之分

秋海棠屬的植物多生長在陰濕的環境，全台灣共有12種，其中水鴨腳是最常見的種類。秋海棠屬的莖部有多種形式，有些種類叢生、不具地上莖；有些種類具有地上莖；有的具有橫走的地下莖，例如水鴨腳。

秋海棠屬的花單性，雌雄同株。仔細觀察，雌花被片底下具有三稜狀膨大的子房、雌蕊呈嚙咬狀；雄花基部則無膨大，雄蕊的花絲多而短，呈輻射狀排列。



01. 水鴨腳葉柄嚼起來酸溜溜，很有解渴的效用。
02. 水鴨腳多生長在潮濕的地方。
03. 水鴨腳雌雄異花，雄花成輻射狀。
04. 水鴨腳雌花。
05. 利用水鴨腳的花與葉柄，可以做出酸酸甜甜的果凍。

食用



5

腎蕨 *bgili*

泰雅名：bgili

科名：Oleandraceae 蓀蕨科

學名：*Nephrolepis auriculata* (L.) Trimen

別名：鳳凰蛋、羊齒、蛋蕨

英文名：Tuberous sword fern



翻開腎蕨的葉背，仔細觀察孢子囊群，一個個像腰果狀彎曲的腎形孢膜，就是腎蕨名字的由來。一回羽狀複葉的2排小葉，彷彿羊的牙齒般整齊排列，因此園藝上又稱「羊齒」，是喜愛插花、買花的朋友，常常選購的花材。這種清秀又耐久的花材，就生長在泰雅族人的家鄉。

在山坡邊緣的向陽坡地，泰雅的孩子們尋寶似地拔起整株的腎蕨，在鬚根處翻找，偶爾能找到一顆烏蛋般的褐色小球，是腎蕨的「貯水器」，因此腎蕨又名「鳳凰蛋」。孩子們將鳳凰蛋在衣服上搓搓，原本附有褐色鱗毛的小球，於是變成一顆晶瑩剔透、半透明的寶石，透光欣賞可以看見裡面血管般，輸送水份、養分的枝狀組織。

在手中把玩夠了趕緊往嘴裡塞，像蓮霧口感般溢出汁液，是孩子們愛吃的零嘴，也是大人們上山打獵缺水時的救命丹。

嘗過了鮮美的滋味，手中的腎蕨葉片就成了孩子們的玩具，左手捏著羽狀葉片頂端、右手順著葉軸往下拉，將腎蕨的小葉全拔下來，像是新娘彩花般往同伴的頭頂灑，小葉漫天飛舞，是童年最天真的回憶。

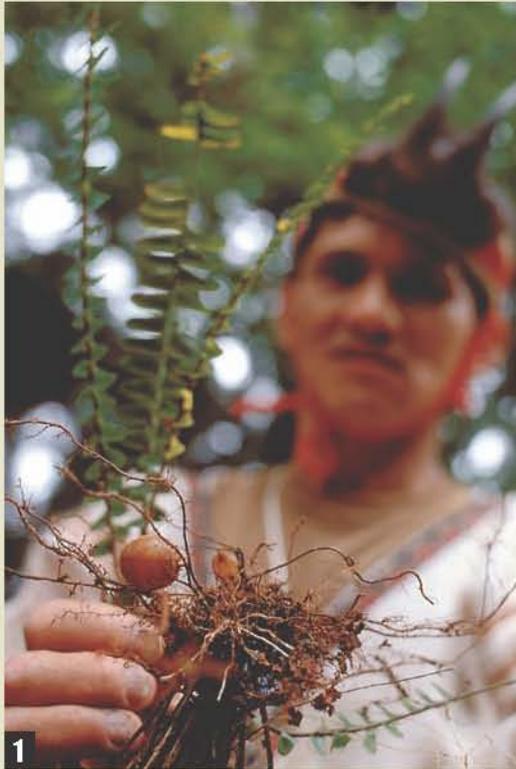
解渴

腎蕨長「鳳凰蛋」的秘密



腎蕨的莖分為3種型態：地上部被葉柄覆蓋短而直立的莖、地下部四處蔓延的匍匐莖、以及圓球狀的塊莖——貯水器。

潮濕環境生長的腎蕨，根部較難找到球狀的貯水器，但在較乾燥的地方則常見貯水器，是腎蕨對抗乾旱季節的機制。另外，乾旱缺水時小葉會從與葉軸連接點的關節處一一脫落，只剩下褐色的葉軸，以減少水分蒸發而乾死的危機。



01. 腎蕨地下莖的貯水器可食用。
02. 公園、山坡等地方常見腎蕨成片生長。
03. 腎蕨葉片羽狀，像羊的牙齒般排列整齊。



食用



編織

獨步各族的泰雅織布

泰雅族是台灣原住民中最擅長織布的一族。

就像中國漢族傳統的「男主外、女主內」，久居山林的泰雅子民也有相似的生活方式：狩獵、禦侮為勇士所負責；織布、編衣與家務，則是泰雅族婦女的重要工作。

要織出一塊布得從種苧麻開始，經過剝皮取得纖維、捻線、曬乾、漂白、染色……等繁複的過程，才能得到織布的線材。線材整經上織布機織成布後，再將布匹縫製成各類型的衣物、被褥等。

猶如泰雅族傳統以狩獵及禦侮的能力，來評量男子的社會地位，織布技術的好壞，也是評鑑泰雅女子能否嫁個好夫家的重要關鍵。

編織

南澳泰雅的民族植物





編織

01. 織布是泰雅女人必備的技能。
02. 布匹中褐色的部分是以裡白葉薯榔的塊莖染色。
03. 04. 泰雅織布大多是平織與挑織。
05. 整塊布匹稍加裝飾、縫製，就是平日穿的服飾。
06. 泰雅族頭飾。

織布程序

種麻取纖維



▲ 苧麻由婦女親自栽植，約三個月可採收。



▲ 以剖開的竹管夾取苧麻纖維。

泰雅族傳統的織布線材，是取自苧麻莖皮纖維的麻線。婦女們在自家的田地裡種苧麻，採收後去除葉片、折斷苧麻莖條剝下整條的外皮。

將1公尺長的竹管一端斜切，再縱剖至竹管的二分之一，作為刮麻取纖維的工具。將剝下的苧麻莖皮的一頭，夾入剖開的竹管間用力拉出，刮除肉質的部份即取得具韌性的纖維。

▼ 纖維煮過後要先曬乾。



▼ 以裡白葉薯榔的塊莖將繩才染成褐色。



製線與染色

將取得的纖維曬乾、捻成線、紡紗，再放入柴火的灰燼水中搓揉，漂白後以水洗淨、曬乾。取部分線材染色後再曬乾，作為配色用的線材。

根莖長得像地瓜的裡白葉薯榔，是泰雅族最重要的染料植物。取其塊莖敲碎後，與麻線齊煮再曬乾；如此步驟重覆二次，就可將麻線染成茶褐色。漂白過的淡米色麻線與染成茶褐色的麻線，透過婦女的巧手，於是編織成泰雅風格的圖騰，以及屬於各部落特有的紋彩。

編織



織布機具



▲織布的工具繁複，各個機具所選用的木材都依需求而不同。

製得麻線後，以傳統的織布器材紡織。織布的機具包括一個「理經架」用以整理線材、設計紋路，以及一組織布用的木造工具。

理經架通常選取長方形檜木作為底座，分別於上方的中央與兩端挖洞，中央的洞中置入Y形的枇杷枝幹，兩端洞中放入圓棍形的櫻花木。婦女們憑藉著簡單的三根木頭理線，同時將這塊布的花紋設計於其中。

整理好的經線挪至大葉釣樟莖幹製成的箱型「經軸」上，利用以檜木製的分隔棒固定布軸、紅子莢迷製的綜統棒及整線棒、烏心石做的打緯刀棒，再將背帶置於織者的背部以拉直經線，組成了人與一組木棒器物的織布共同體。

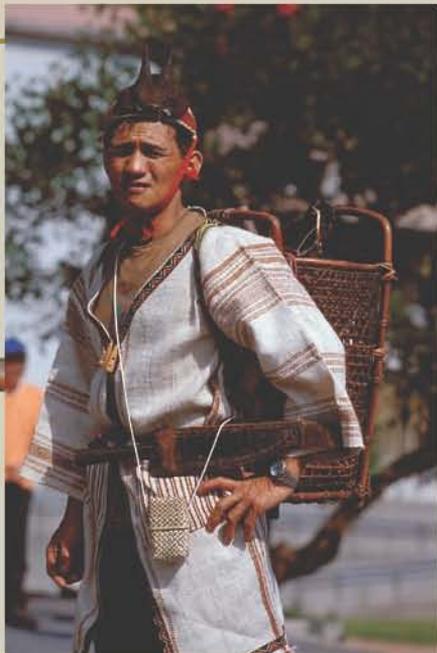
隨著雙腿屈膝、伸直，桂竹製的梭子在上下二層織線間來回遊走，經線與緯線交織著婦女們的巧思，部落的紋路於是漸漸成形。

傳統服飾

織布分為平織與挑織兩種，通常織成一匹布需要耗費約一週的時間，平織主要在改變經線的顏色，織成條狀變化的紋路，通常織成披肩或毯子；挑織則運用染成褐色的麻線，織出幾何圖形的花紋，上衣、胸兜、護腳布常可見挑織的圖紋。



▼泰雅族男子服飾。



編織



編織

青苧麻 *k'gi*

泰雅名：k'gi

科名：Urticaceae 蕁麻科

學名：*Boehmeria nivea* (L.) Gaudich var. *tenacissima*
(Gaudich.) Miq

別名：苧麻

英文名：Ramie



從苧麻取得的麻線是泰雅族的重要線材。苧麻多由婦女自己栽植，需選擇長得高、不分岔的品種，若苧麻分岔纖維長度太短便不能使用。栽種到約比人高時即可採收。

去葉後取苧麻莖部的外皮，用竹管刮之取得具韌性的米黃色纖維，再經過沖洗、曬乾、煮、漂白、染色……等一連串步驟取得麻線，是泰雅傳統服飾的主要材質。可惜目前因毛線取得方便、色彩多樣，以苧麻線材織布的傳統已逐漸消失。

利用苧麻捻成的繩子，也可編成網子內鋪獸皮，供上山的獵人裝獵物的肉塊、背山豬等。



- ▲ 野生苧麻葉片常被苧麻蝶（細蝶）的幼蟲取食。
- ◀ 織布的青苧麻與野生的種類不同。

裡白葉薯榔 *g'mazi*

泰雅名：g'mazi

科名：Dioscoreaceae 薯蕷科

學名：*Dioscorea matsudae* Hayata

英文名：Dye root, Dye yam



裡白葉薯榔是泰雅族最重要的染料植物，傳統織布上的紅褐色紋路即來自它的染色。泰雅人在山上尋找攀爬森林中的裡白葉薯榔，循藤蔓往下找到根部挖掘地下的塊莖。將塊莖敲碎後與麻線齊煮，再將麻線曬乾，染成茶褐色供織布時交織成不同花色的紋路。



- ◀ 裡白葉薯榔為單子葉植物，是泰雅族最重要的染料植物。
- ▼ 裡白葉薯榔的塊莖。



大葉釣樟 *boyau*

泰雅名：boyau

科名：Lauraceae 樟科

學名：*Lindera megaphylla* Hemsl.

英文名：Large-leaved Lindera



織布器具的主體——經軸，是個約1公尺長的長型中空木箱，因此泰雅人喜歡選擇質地較軟的大葉釣樟，以便輕易地挖空木材中心，作為織布的經軸「gogung」。

中空的莖軸正好是個共鳴的音箱，拍打時發出低沉的咚咚木聲，成了泰雅族的重要樂器，在節慶的舞蹈中，經軸優美的樂聲是不可缺的伴奏。

大葉釣樟因木材質軟，也常用來做木匙或攪飯器、木碗。泰雅耆老回憶說，日治時期木碗壞了，碗底部的圓環還可拿來做勳章，獎勵殺敵的戰績呢！

▼ 大葉釣樟是做織布機具重要的木材。



編織



精巧的編織工藝

泰雅傳統社會中，女子織布製作衣服、被褥等日常所需，男子則以藤、竹編製背籃、衣籃、藤帽等生活器具，不但供應日常食衣住行，更是祭儀、交易、禮俗中不可或缺的要件。

黃藤或竹子取回剖切取材後，再經過編織、起底、修緣、縫紮、縛結等繁複過程，才能完成整個編器，而編織的方法上，則可分為交織、絞織、繞織、螺旋等各種編法。



1. 編藤是男子的工作。
2. 編藤手續繁複。
3. 削藤。削成長片後還必須仔細刨平。



1



5



2



6



3



7



4



8

1. 女生戴的藤帽有帽沿，男生戴的則無帽沿。頭目的藤帽在帽前加山豬牙裝飾。
2. 孩子戴的是頭目的藤帽，有山豬牙和山羌角裝飾。
3. 男女背籃(kili)。男女皆可使用，但受力部位不同，男生用兩肩背，女生用頭帶以額頭受力，圖中單條背帶者是女用的背籃。
4. 男背籃(togan)。男子的背籃有2種，一種類似kili編織較疏孔洞較大，不能背負太重，圖片中此種編織法是提供背負重物所用。
5. 長型藤籃。
6. 圓箕可用來盛放物品。
7. 裝衣服用的衣籃，是從前泰雅女孩的重要嫁妝。
8. 裝線籃。將整理好的織線置放在籃裡備用。



編織

黃藤

qwayux

泰雅名：quayux

科名：Palmae 棕櫚科

學名：*Calamus quiquesetinervius* Burret

英文名：Margaret rotang palm



陡峭的山壁與森林間，攀懸著全身滿佈荊刺、葉片長得像竹葉的黃藤，是泰雅人日常編織藤器的主要材料。

泰雅男子上山砍下黃藤的莖藤，剝去荊刺的葉鞘取得藤條，截成約2公尺的長度帶回家。將藤條表皮綠色的部份、內側白色部分削片，依用途削成寬0.3~0.6公分不等的細長條片，曝曬後於炊煮時放在爐灶上再烘乾。

依照用途的不同可取適合寬度的藤材使用，上山裝獵物、農作的背籃、抓魚用的魚簍、頭上戴的帽子、裝衣服的衣服簍、織布用的裝線籃、做小米酒的瀘酒器，還有放煙斗等隨身小物件的藤包，都是黃藤的傑作。編織完的成品，利用炊煮時放在爐火上烘烤成焦黃，或於火堆上煙燻，可防腐、防蟲，增加藤製品的堅韌與壽命。

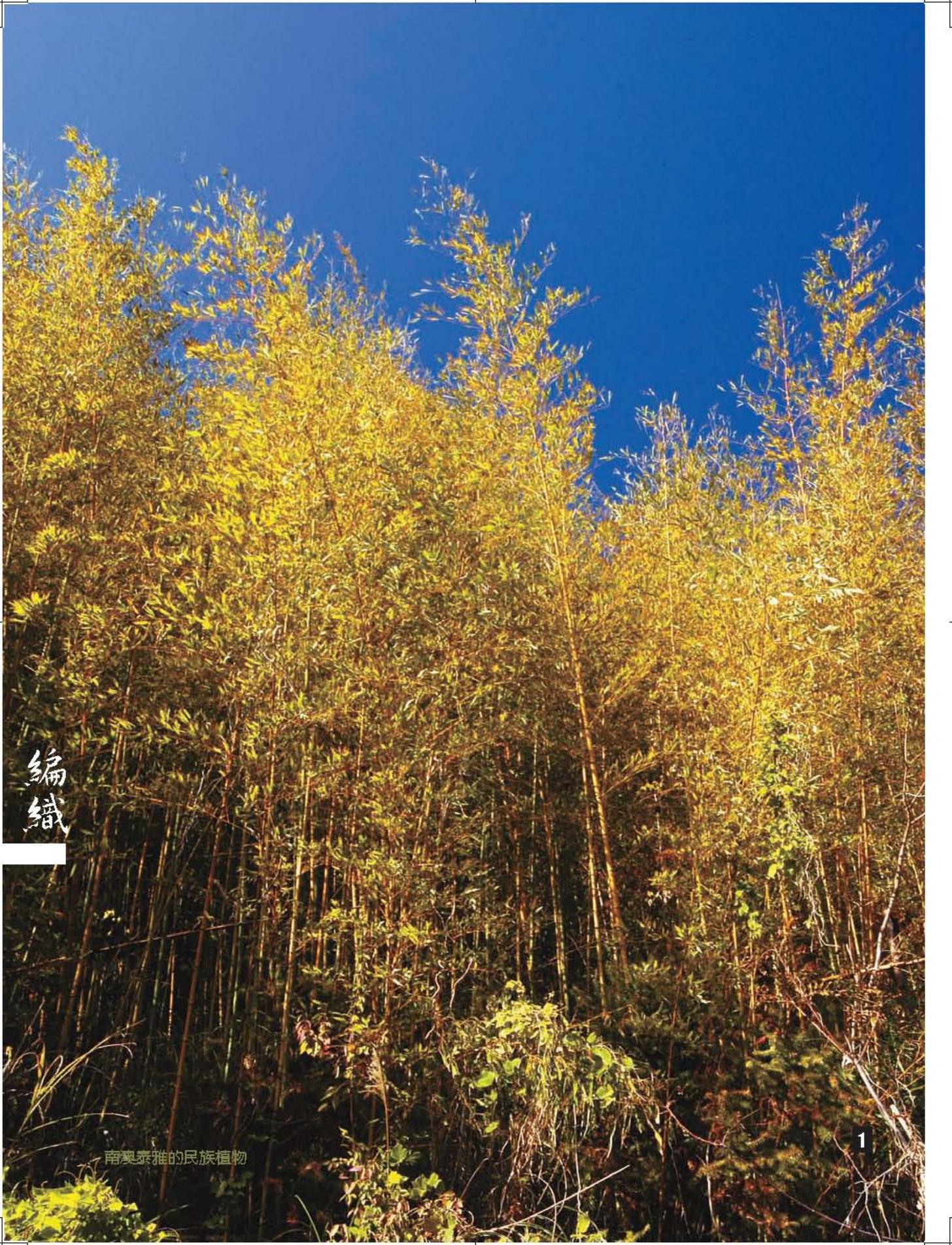
黃藤也是良好的繩材。在沒有鐵釘的時代，興建房子時木條與木條相接處，需使用削好、曬乾的細黃藤繩圈綁。據耆老所言，蓋房子所用的繩材一定要用黃藤，其它的繩材容易爛掉，黃藤卻可耐用好幾十年。

黃藤還有許多好用途：日常生活用的刀柄，可取較粗的藤條製做；狩獵時，可做獵抓大型動物陷阱的部分材料；爬山疲累時可取幼嫩的藤心煮湯飲用，可迅速恢復體力；黃藤果實中央透明的果肉可食，但味道極酸。



- ▲ 黃藤葉鞘有刺，上山取藤條相當不容易，果實外皮覆瓦狀十分精緻。
- ◀ 黃藤攀爬在森林裡，長可達50公尺以上。

編織



編織

桂竹 *bunugu*

泰雅名：bunugu

科名：Poaceae 禾本科

學名：*Phyllostachys makinoi* Hayata

英文名：Makino bamboo



黃藤製作的用具堅固耐用，但黃藤取得較不易、編織用具費工、費時。相對上取得較容易、製作較簡單的竹材，也被廣泛運用於編織，例如籃子、簍子……等不同用途的器具。

泰雅人通常就地取材，住家附近的長枝竹、火廣竹，以及桂竹等，都是編織的材料。砍下竹桿去枝葉、裁成約2公尺長後，削下竹桿綠色的外皮，依用途不同削成0.3~1公分不同寬度的細長竹片，曬乾、削整、修飾、烘乾……後，可編製篩子、放小米的圓箕……等。

竹管也可作成煙斗、口簧琴、竹槍、竹蜻蜓等玩具，並利用在建竹屋牆、屋頂、橋樑等。各種野生筍類的竹筍可當副菜食用。



2

1. 常見的桂竹是泰雅人經常利用的植物，每種竹子的特性不同，用途也不同。
2. 漁簍。



3



4

3. 竹管節間長的長枝竹也常被利用。
4. 竹子根部與竹管做成的竹煙斗。

編織



狩獵

泰雅人的家鄉擁有豐富的自然資源。生命歷程在在與山林為伍的泰雅族人，除了直接利用植物外，也懂得善用植物取得動物資源。

利用動物不同的食性，獵人們可在動物喜歡吃的食物附近等待，從過去用長刺刀，到現代的獵槍、十字弓，這些獵具雖然可直接獵殺動物，但獵人必須整天在現場守候，以等待獵物出現。所以發展出設陷阱的方式，在動物常出沒的地方或路徑，用植物搭做陷阱等待獵物自動上門，是最省力且具效率的方法。

山豬喜歡吃姑婆芋的地下莖；飛鼠、松鼠、鳥類愛吃杜英、九丁樹的果實；山红柿、水同木的果子是白鼻心的最愛。依據動物的食性在植物附近設陷阱，或採集食物放在陷阱中，都可以引誘動物中圈套。

狩
獵

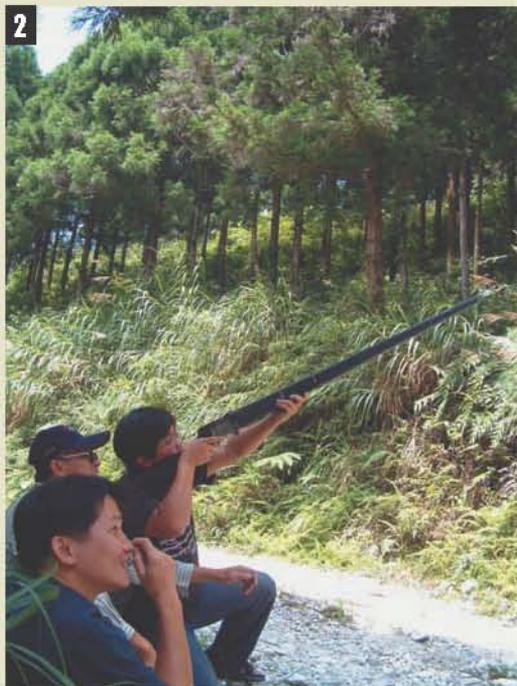




1



3



2



4

1. 長獵刀是獵人必備的武器。
2. 現代的獵槍以取代傳統的狩獵方式。
3. 蛇也是泰雅人常獵捕的食物。
4. 獵捕到的飛鼠通常在路上就生火燒去皮毛。



狩獵

狩獵的法寶 彈力柱（吊子）

做陷阱捕捉動物，最常用的是架設彈力柱。

在動物常經過的獸徑邊，找一棵彈性好的樹，或是砍下一段彈性好的樹幹插入土中，樹枝上端綁上繩子往地面拉下使樹幹彎曲，成為具有彈性的「彈力柱」。繩子的另一頭在地面上做個活動繩圈，繩圈底下的地面挖空成地洞，洞表面則鋪上踏板、製作一個固定繩圈的樞紐，最後撿拾枯枝葉覆蓋繩圈，即完成了陷阱。

動物不經意踏入繩圈中，腳兒與踏板便同時陷落凹洞，繩圈隨即束緊、腳被彈力柱的彈力彈懸，身子也跟著倒吊，無力掙脫的動物就成了獵人們的盤中飧。

彈力柱必須選擇彈性好的樹木，否則未發揮「彈」的效果，踏入陷阱的獵物很容易就掙脫了。「偽裝」也是設好陷阱的必備要素，否則外觀不自然的彈力柱，很可能被動物識破而繞道通行。

九芎、山龍眼、細葉鰻頭果、山龍眼、軟毛柿、小葉桑、大頭茶、水金京等彈性好的木頭，是陷阱狩獵的最佳利器；紅檜、扁柏、肖楠、台灣黃杞……等常用作陷阱的踏板，黃藤、月桃、青芋麻做成的繩材，也是設陷阱不可缺的。

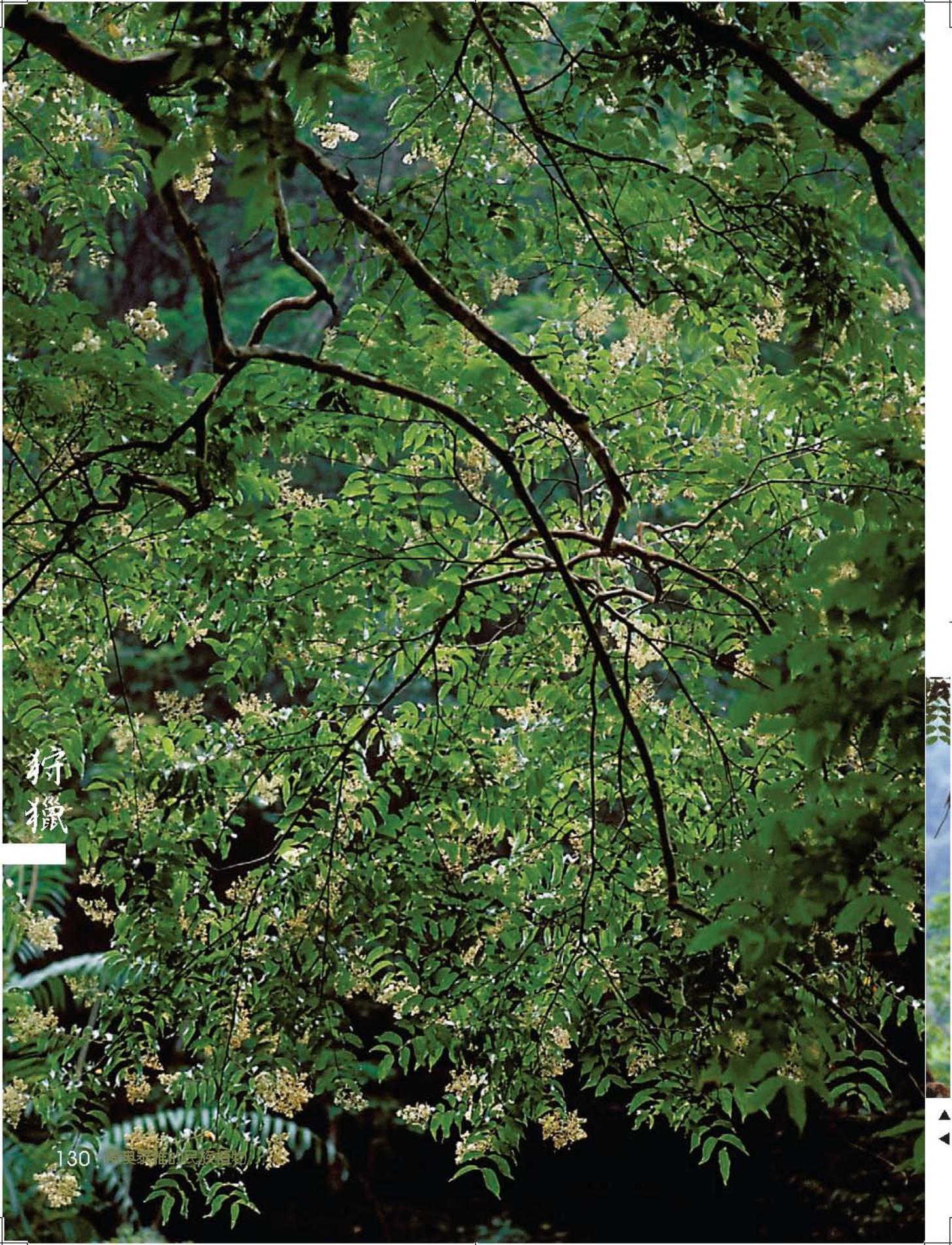
狩
獵





1. 獵動物最常見的陷阱是彈力柱。
2. 彈力柱的大小依獵捕動物的大小而決定。

狩獵



狩獵

九芎

gaiysu

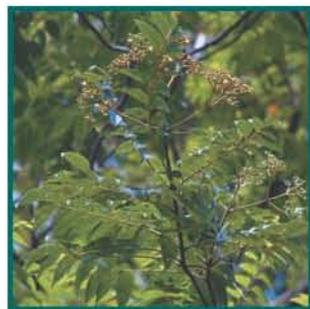
泰雅名：gaiysu

科名：Lythraceae 千屈菜科

學名：*Lagerstroemia subcostata* Koehne

別名：猴不爬、拘那花

英文名：Subcostate crape Myrtle



九芎光溜溜的樹幹看起來連身手矯捷的猴子都難爬得上，所以又俗稱「猴不爬」。中低海拔常見的九芎，不僅彈性好，砍下的樹幹插入土中，容易萌發出新的枝芽，使動物不易辨別真偽而誤入陷阱，是泰雅獵人常用的彈力柱材料。

除了狩獵的用途外，泰雅人也利用九芎的木材做屋柱，或削製成刀柄、陀螺，樹幹因水份少，也是極佳的新材。打碎的嫩葉則具有止血功能。



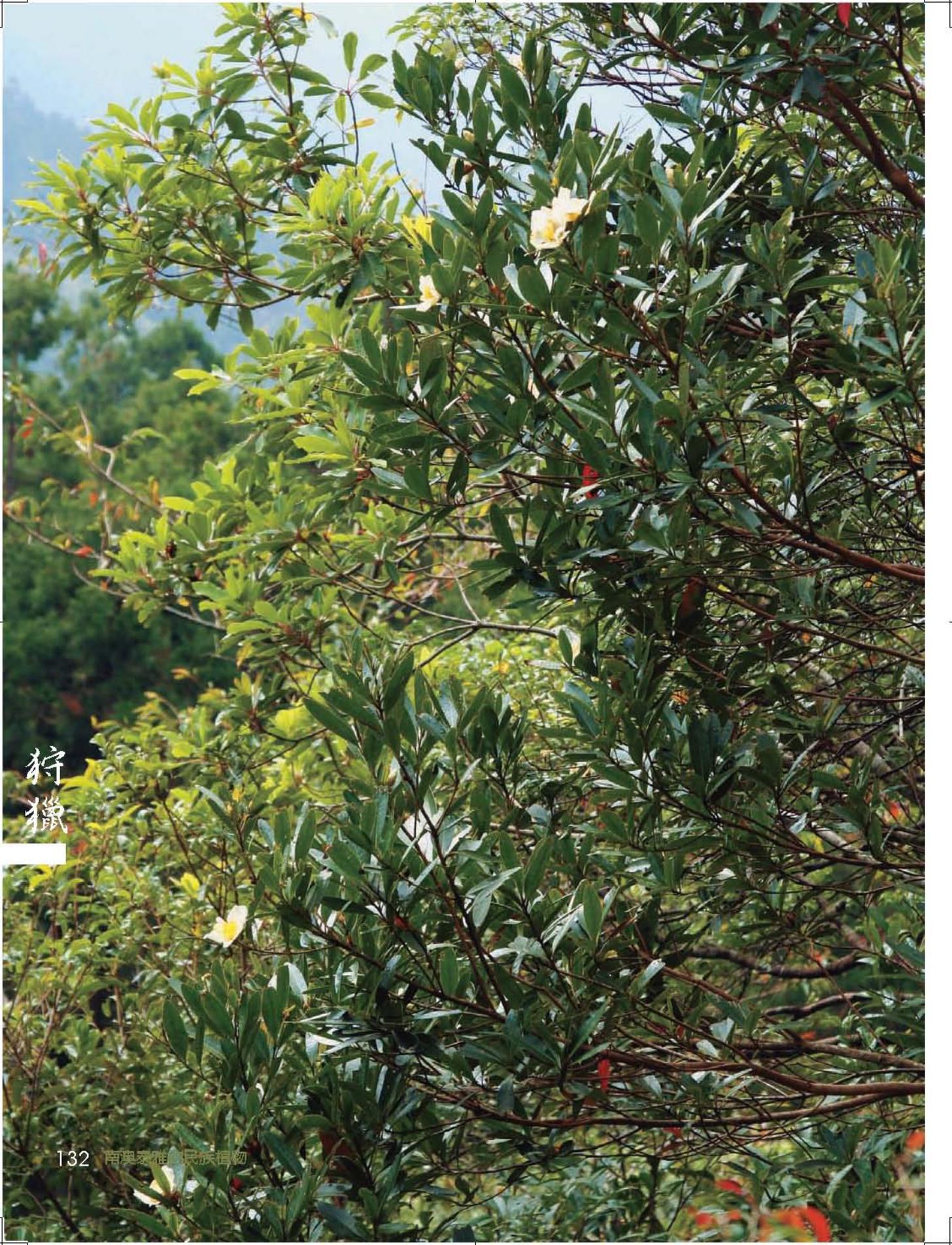
狩
獵



▲ 九芎樹幹表面光滑，故又名猴不爬。

◀ 九芎春天開白色小花。

▲ 九芎是作彈力柱最好的材料。



狩獵

大頭茶 *ganbo*

泰雅名：ganbo

科名：Theaceae 茶科

學名：*Gordonia axillaris* (Roxb.) Dietr.

英文名：Taiwan gordonia



樹幹彈性好的大頭茶，是獵人們親睽的陷阱材料，捕捉獵物的效率也很高。果實成熟時，常吸引猴群來食用，是獵人常持槍等待的地點。另外，因大頭茶的木材不易吸水，是良好的新材，亦可做工寮用的柱子，或做刀柄、杵等日常用具。



- ▲ 大頭茶新葉常泛紅色。
冬天開花，花落滿地相當浪漫。
- ◀ 大頭茶的樹幹彈性好，也適合作彈力柱。



狩獵





狩獵

構樹

bollix

泰雅名：bollix

科名：Moraceae 桑科

學名：*Broussonetia papyrifera* (L.) L'Herit. ex Vent.

別名：鹿仔樹

英文名：Paper mulberry



三、四月構樹果實成熟時，鮮紅多汁的果子是孩子們喜愛的零食，也是動物愛吃的食物，常引來猴子、白鼻心、飛鼠等動物，因此獵人常利用構樹當誘餌，在附近設陷阱或持槍等候。

為了採摘構樹果實，常可能會遇上使勁折樹枝，卻怎麼也折不斷的窘狀，留著扯不斷的樹皮懸吊在枝頭，讓人對樹皮的堅韌留下深刻印象。泰雅人甚至戲稱樹皮可以用來「上吊」，說明構樹皮堅韌的特性。

上山打獵時可就地取材以構樹樹皮綑綁東西，或可編織作背籃的背帶、織布腰帶等。枝幹可做織布器具的「單一分隔棒」。



狩獵



- ▲ 構樹葉型多變，有全緣與深裂。
- ◀ 構樹果實鮮紅，引人垂涎。



- ▲ 構樹春天結果。



台灣魚藤 *tuba tayan*

泰雅名：tuba tayan

科名：Fabaceae 豆科

學名：*Millettia pachycarpa* Benth.

英文名：Thickfruit Millettia



除了設置竹魚簍作陷阱抓魚外，以植物汁液毒魚也是泰雅人最常用的捕魚方式。

將魚藤的根部搗碎後放入河裡毒魚，魚藤中含有的「魚藤精」，會讓魚暫時暈厥麻痺而不致死亡。毒魚效果與用量的多寡有關，或再加上菸葉、駁骨丹的枝葉一起搗碎，效果更好。捕獲的魚帶回家後先用鹽水清洗才不會太苦，不過毒魚時用量必須適當，毒量過濃魚就不好吃了，而且連螃蟹、蝦、蚌都被毒死了。

毒魚通常是男人的工作，偶爾也會全村大小一齊出動，有的人負責在上游釋放魚藤汁液，魚兒中毒而漂浮水面往下流，全村男女老少早等候在下游撿魚，撿滿一桶桶的魚，全村的人平分。可惜晚期以農藥毒魚、甚至電魚，河中的魚蝦數量銳減，全村出動捕魚的盛況已不再。

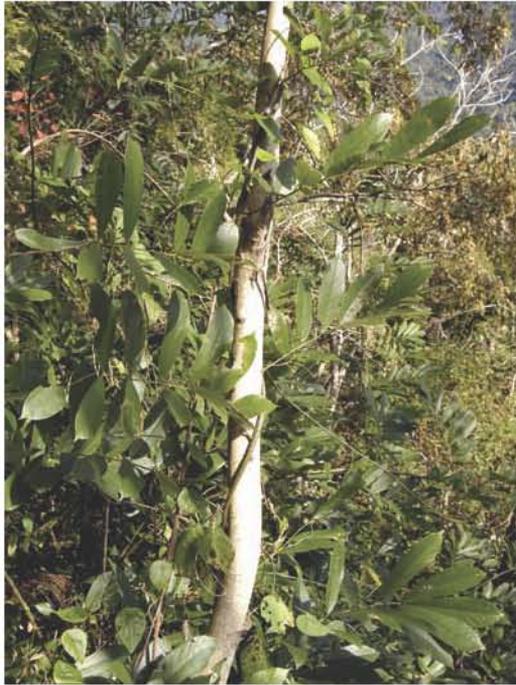
在過去沒有農藥的時代，也以搗爛的魚藤葉片充當農藥，放入水中噴灑青菜，或把搗碎的葉子放進田裡的水中驅蟲，尤其日治時期常見水田四周種植魚藤以防蟲害。

狩獵



▲ 魚藤的毒素可讓魚兒暈厥。





▲ 台灣魚藤的葉。



▲ 馬前科的駁骨丹又名揚波，加進魚藤一起搗碎，毒魚效果更好。



狩獵





童玩

泰雅家家酒

在住家附近取材自製的童玩，陪伴泰雅孩子度過快樂的童年。

用台灣矢竹、桂竹的竹管做成竹槍，而月桃種子、通條木與通脫木的髓心，是發射力最強的子彈；採萵麻果實上的芒刺互勾，看誰的最耐久，最後沒斷的就是贏家；隨手採片火炭母草的草莖與芒草葉合在一起吹，響亮的嗶嗶聲是記憶中永遠的樂聲；女孩們則最愛採月橘的果，染紅10個手指甲；燈籠模樣的苦蕒，成了汽球滿天飛；摘波葉山螞蝗的果黏在衣物上寫名字，再拔下來揉成黏黏的球擲向夥伴；最頑皮的孩子拿咬人貓欺負人，讓女孩的手臂痛得火辣，嬉鬧聲滿山谷……。有趣的童玩，是泰雅人最美好的童年回憶。

童玩



▲ 波葉山螞蝗的果實可黏在衣服上拼成圖案或字形。



▲ 孩童的童玩都是取自隨手可得植物。



童玩





童玩

木賊

h'gtun

泰雅名：h'gtun

科名：Equisetaceae 木賊科

學名：*Equisetum ramosissimum* Desf.

英文名：Taiwan scouring rush, Inudokusa



在山林裡成長的孩子，生活與大自然共舞，夏日最愛往沁涼的小溪戲水，比賽游泳、跳水，溪床邊叢叢鮮綠的「木賊」，也成了孩子比賽輸贏的玩具。

木賊的莖就好像「木麻黃」一節又一節，孩子們一人做莊家，將木賊莖條一段段拔開，一枝枝排好握在手中，露出齊頭的一端由大家輪流抽，比比看誰的最長就是大贏家。女孩們則愛比賽夾眉毛，取一段木賊拔開莖節，再於眼睛上方接合起來夾住眉毛，看誰的木賊夾在眉毛上最久。

木賊的地下根是山豬的美食，可惜木賊通常生長在水邊，不適合設陷阱抓山豬。



- ▲ 木賊除可逐節裝卸之外，特殊的纖毛還能比賽停留在眉毛的時間。
- ◀ 木賊常生長在潮濕的地方。



童玩



童玩

青剛櫟 *bwebala*

泰雅名：bwebala

科名：Fagaceae 殼斗科

學名：*Cyclobalanopsis glauca* (Thunb. ex Murray)
Oerst. var *glauca*

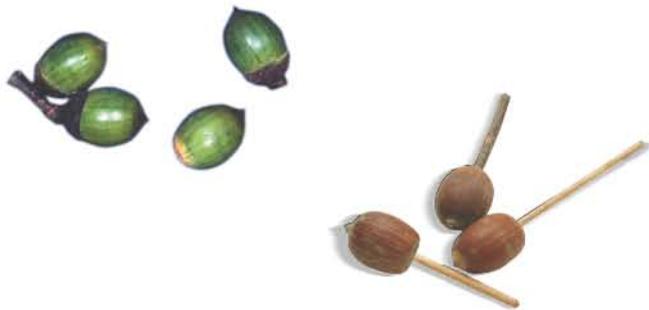
別名：校欖、鐵桐

英文名：Ring-cupped oak, Blue Japanese oak



九芎樹幹可以刻製大型的陀螺，但得花費一番功夫製作。想玩陀螺不如往山上撿拾各種殼斗科植物的果實，大葉石櫟、三斗石櫟、錐果櫟或是青剛櫟……，都是不錯的選擇。

把果子的帽子——「殼斗」摘去，在果實的中心插上一根根竹籤或小木棒，果子底部尖尖的突出，正好是「陀螺」旋轉的軸點。找一塊平坦的大石塊，就可來場陀螺大賽，是加工最簡單的童玩。



▼ 三斗柯葉片正反面顏色鮮綠。



▼ 大葉石櫟的葉片大，殼斗也較大，操作性較佳。



童玩



臺
玩

通脫木

b'l'hwí

泰雅名：b'l'hwí

科名：Araliaceae 五加科

學名：*Tetrapanax papyriferus* (Hook.) K. Koch

別名：通草

英文名：Rice-paper plant



「通脫木」的外型與木瓜有些相似，都具有直立高聳的莖幹，大型的掌狀葉於莖幹頂端開展，但通脫木的嫩葉、葉片背面具有淡褐色星狀毛。

取一段莖幹橫切，可看見中央是白色的髓心，若將莖幹縱剖後取出軟而有彈性的髓心，質地像極了細緻的保麗龍。

白嫩的髓心是泰雅女子最喜歡的飾物，舞蹈時串串白色珠鍊隨韻律擺盪，婀娜的豐采總能吸引眾人的目光。將長條狀的髓心橫切成1~2公分的圓粒，再用麻繩串成項鍊，祭典時戴在頸部當項鍊或圍在腰間。佩戴在額頭上鍊子，則選用較細的莖髓做成小珠鍊。

不僅女孩喜歡，通脫木的髓心也是孩子喜愛的童玩。將髓心捏成小塊塞入桂竹桿製成的竹槍內，就是安全的子彈，孩子們盡情對打發射不必擔心受傷。另外，通脫木的枝條也具有像保麗龍般的髓心，也可當作子彈玩。

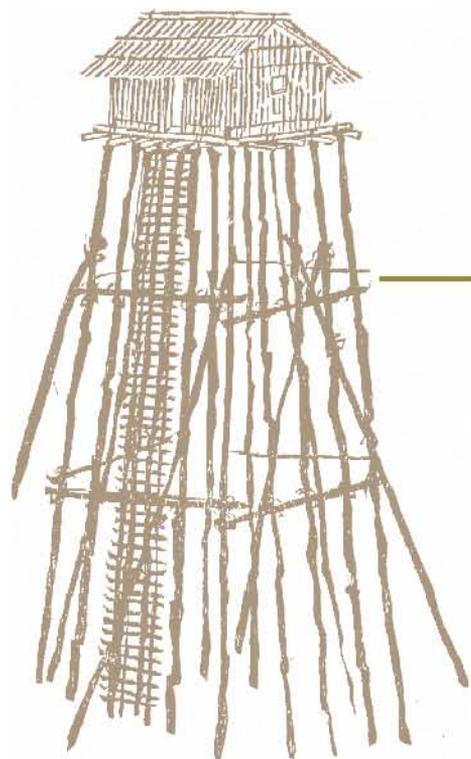
日本人以通脫木髓心做紙，日治時期族人取髓心曬乾後背下山賣錢，曾為部落帶來一筆經濟收入。

除了髓心，通脫木大型的葉片也派上用場，烤地瓜時在泥土地挖洞後用木炭烤熱，再鋪上通脫木的葉片後放入地瓜燜熟，可隔絕泥土避免地瓜沾滿泥。

通脫木的果實密而多，成熟時黑色，常吸引動物食用，獵人們因此常於結果期在附近設置陷阱。



童玩



建材

大舉遷村之前舊部落的房子，屋頂常是用竹子和石頭層層相疊，以山黃麻、山漆等做橫樑支撐，外層覆以檜木的樹皮，再用鬼石櫟、短尾柯等壓覆。部落往山下遷移後，低海拔常見的白茅連柄曬乾，舖在房屋頂上，因葉柄短容易排得緊密，成了蓋屋頂的最佳替代品，亦有用甜根子草代替，但不如白茅排得緻密。

建材





◀ 瞭望台。

▼ 房屋的屋住、橫樑、牆版，各取材自不同的樹種。



▲ 房子的屋頂常用五節芒覆蓋。



建
材

五節芒

bnciq

泰雅名：bnciq

科名：Poaceae 禾本科

學名：*Miscanthus floridulus* (Labill.) Warb.
ex K. Schum. & Lauterb.

別名：菅芒

英文名：Silvergrass



泰雅族就地取材的生活中，隨處可見的五節芒是運用最廣的植物。

建築房屋木材不敷使用時，可用五節芒較粗的葉柄編織成屋牆，工寮的屋頂也可用五節芒來鋪蓋。

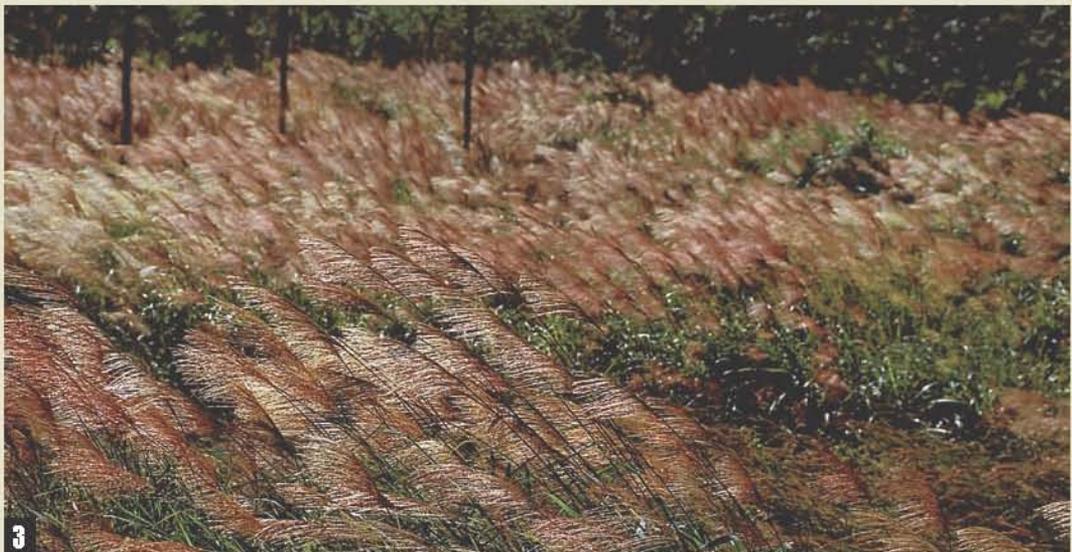
隨處可見的五節芒，最方便獵人們上山時做為路標，在路口草叢抓一把五節芒打結，後來的獵人以打結的數目，判斷夥伴的方向以及同行的人數，或用來表示此處的陷阱已巡視過不需重複前往，下山時則拆掉打結的芒草。

捕獲的山豬，帶回村子宰殺時，採一把五節芒鋪在地上，可充當豬肉的襯墊。釣魚時，就地取材以五節芒的葉片連一小段葉柄，從魚兒的嘴穿過腮，串成一串就豐收回家了。

民俗療法中，小孩子年齡到了還不會講話，讓孩子的哥哥或堂兄弟取一段五節芒，用葉片粗澀的邊緣刮孩子的舌頭，據說孩子就會說話了。

孩子們也喜歡玩五節芒，將葉片連著一段葉柄用力丟出，比賽誰的射程較遠，或是拿五節芒中空的花梗當煙斗，將乾燥的花絮揉碎塞入草桿中，躲在大人背後偷偷當香煙抽，味道相當辛辣。女孩則喜歡把花梗撕為4等分，折疊成碟狀家家酒裝零食請夥伴吃。

五節芒的芒心可生食、炒食或煮湯，是味道鮮美的野菜。甚至不小心受了傷，採幾片葉子搗爛，敷在傷口上可以止血，功用不勝枚舉。



- 01. 02. 五節芒的用途相當廣泛。
- 03. 五節芒開花時別有一番秋意。
- 04. 05. 利用五節芒打各種結可與族人互通訊息。



建材

山黃麻 *r'giyung*

泰雅名：r'giyung

科名：Ulmaceae 榆科

學名：*Trema orientalis* (L.) Blume

英文名：India-charcoal Trema



去皮的山黃麻常被泰雅人用作房屋的橫樑，以支撐屋頂重量，但必須選用「白」的山黃麻。分類特徵上無明顯區別的山黃麻，在泰雅族人眼中卻區分為紅與白二種，紅的山黃麻樹形較矮、分枝較多，白的山黃麻樹桿通直、分枝少。

山黃麻木材材質不甚佳，不可作為柱子。儘管山黃麻的木材不堅硬、不耐溼，但因房屋內常常燒火，可使木材保持乾燥不致於腐壞。

生長迅速的山黃麻，是很容易燃燒的木材，常用作薪材。因木材輕軟，日治時期取山黃麻莖幹做木屐。

▼ 山黃麻生長於開闊的向陽地，樹冠開展。



建
材



01. 山黃麻樹葉排列成羽狀，並有明顯的葉痕。

02.03. 山黃麻的花特寫、細小而不明顯。

04.05. 樹幹上偶爾有膨大的樹瘤。



建材

簡易工寮

泰雅人早期的耕種方式屬於游耕，不在固定的土地上耕作，耕種數年便遷移以避免地力耗盡，因為經常遷移耕地，搭築耕種時所需的工寮，或是獵寮，木材的選擇就不需太嚴苛，九芎、茄苳、大頭茶、小葉桑、筆筒樹、山枇杷以及多種殼斗科植物，如三斗柯、小西氏石櫟、青剛櫟都可做為工寮的柱子；屋頂則覆以五節芒即可，無須使用紅檜樹皮、木材或白茅。

搭蓋房屋則需使用較好的柱材，如烏心石、紅雞油、扁柏、樟樹、山漆……等。

建材

▼ 沒有鐵釘的時代，用黃藤結合木版。



▲ 從前蓋房子時，紅檜是最好的屋柱材料。

搭築房屋的柱子

泰雅人居住舊部落時，台灣扁柏、紅檜的樹幹是他們最愛的屋柱材質，烏心石、紅雞油、山漆、小葉桑、白雞油、台灣欒也都可當屋柱，茄苳則是遷居低海拔後才被使用。據澳花耆老說，房屋中央最長的房柱，以紅雞油木材最好，檜木次之；鬼欒、短尾柯、山黃麻及莖幹直而長的楓香，也常作為屋樑。

屋牆的做法有二種：在地面上擺放石頭，再將木材劈半、成一段段適宜長度，疊起後作為房屋上層的牆壁，台灣赤楊材質輕、容易順勢劈開，是泰雅人最喜歡的屋牆用材，狗骨仔因木材容易劈開，也是搭築屋牆的好選擇。另外，也可將桂竹剖半後覆瓦狀相對排列，或把五節芒編織成二層結構的牆壁。

沒有釘子的時期，搭建屋子必須設計栓榫來連結，或以黃藤製的繩子網綁相連處。日治時期，人開始利用江某、苦楝、五掌楠、紅楠等易剖的材質，做成木板裝潢房屋，並且栽植月橘、金露花等植物作圍籬。



▲ 白臘樹又名白雞油，也是屋柱的上選材。



▲ 紅檜枝條微微泛紅。



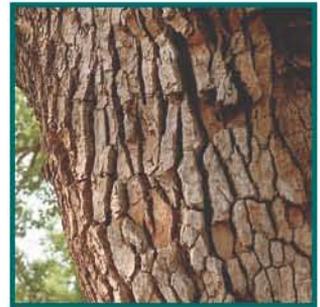
樟樹 *r'knus*

泰雅名：r'knus

科名：Lauraceae 樟科

學名：*Cinnamomum camphora* (L.) Presl.

英文名：Camphor tree



蓋房子的柱材選擇，樟樹是名列扁柏之後的優良柱材，通常取扁柏做為主要柱子，而輔助的次要柱子則採用不易被蟲蛀的樟樹。

樹幹砍下後放置2、3年，待外皮朽爛後剩下木材，將歪歪不平整的部分削平即可使用。樟樹在泰雅族也分為紅色與白色二兩種，紅色適合作房柱，白色因為較輕適合作木板。

因樟樹具有特殊味道，也常被拿來驅蟲。木材油脂豐富，刨削成屑容易燃燒，可用來生火燒材。日治時期曾取樟樹做翻土的犁。

- ◀ 樟樹富含芳香精油，不怕蛀蟲。樟樹樹幹有縱向深溝裂。
- ▼ 樟樹的花朵細小，淡黃色。



建 材

筆筒樹

bukau

泰雅名：bukau

科名：Cyatheaceae 桫欏科

學名：Cyathea lepifera (J. Sm. ex Hook.) Copel.

別名：蛇木

英文名：Common tree-fern



南澳地區氣候潮濕多雨，在山凹的向陽處生長了許多筆筒樹。身高約4米的樹幹通直又堅硬，常被泰雅人利用作為工寮的柱子，可維持10~15年的壽命。方便就地取材的筆筒樹，也是山林裡搭築便橋的良好材料。

將莖幹剖半，挖去中心較柔軟的部分，剩下外層較硬的半圓管狀，可充當山區引水用之水管。由於筆筒樹沒有形成層，因此隨著年齡生長，樹幹基部不斷長出氣生根使樹基逐漸擴張，讓筆筒樹不易倒塌斷裂，這些氣生根也就是園藝上常用的蛇木屑，遷居於部落現址後，曾經砍伐筆筒樹外銷日本做為蛇木板等花器，為部落帶來一筆收入。

▼ 筆筒樹常成群生長。筆筒樹嫩芽覆金黃色鱗片。



筆筒樹與台灣桫欏的比較

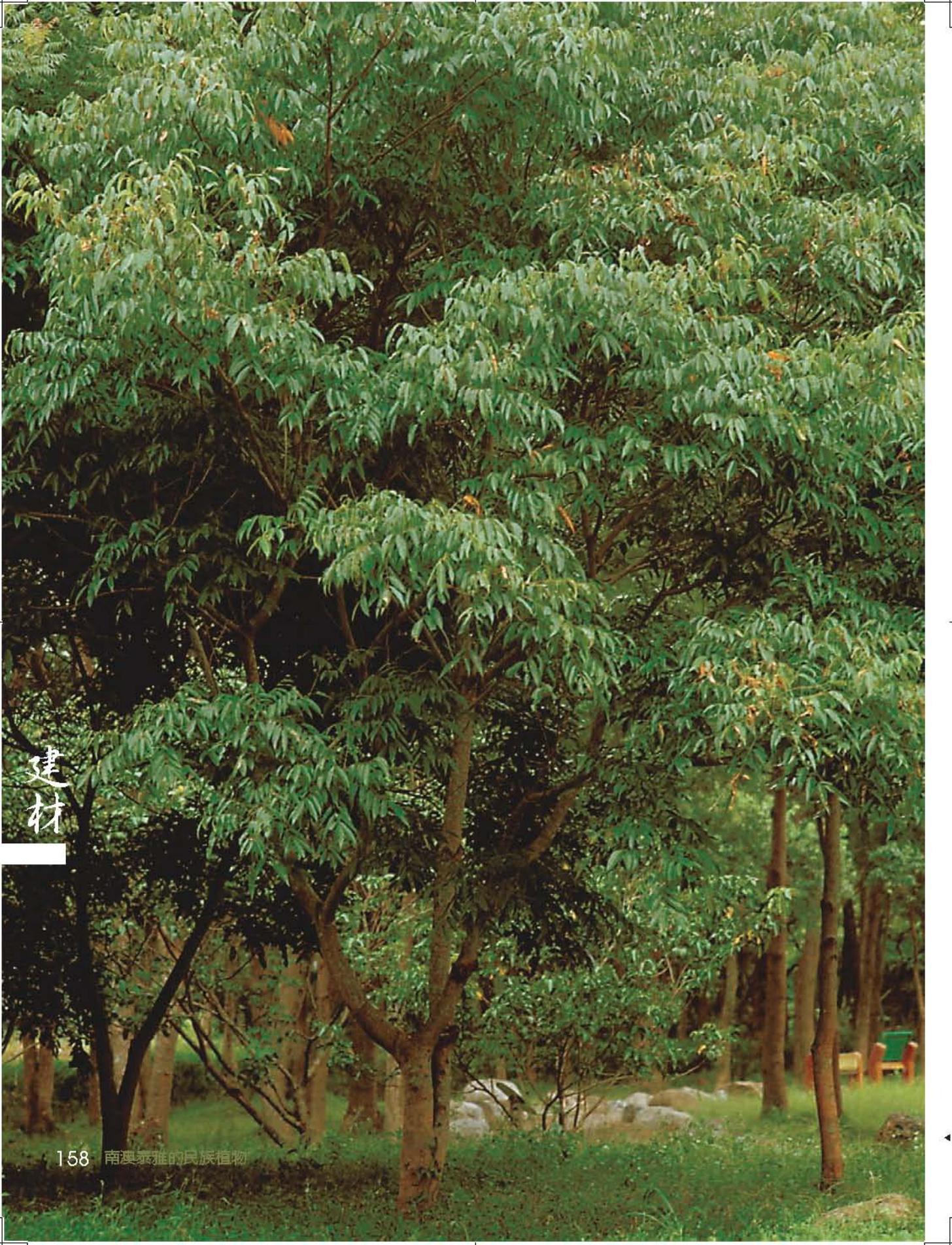
樹蕨類的筆筒樹與台灣桫欏外觀神似，容易混淆。兩者都屬於桫欏科。

中名	筆筒樹	台灣桫欏
英文名	Common tree-fern	Taiwan tree-fern
學名	<i>Cyathea lepifera</i> (J. Sm. ex Hook.) Copel.	<i>Cyathea spinulosa</i> (Hook.) Tryon
嫩芽	金黃色鱗片	黑褐色鱗片
外觀	葉片脫落不宿存	葉片宿存不脫落，形成黑色樹裙。
樹幹表面	又名蛇木，因樹幹外觀似百步蛇花紋，橢圓形的圖案是葉片脫落後留下的葉痕。	樹幹黑褐色，不具葉痕。

▼ 左邊台灣桫欏枯葉常不脫落，像裙子般宿存。右邊金黃色鱗片的是筆筒樹。



建
材



建
材

山漆

vage

泰雅名：vage

科名：Anacardiaceae 漆樹科

學名：*Rhus succedanea* L.

別名：木臘樹

英文名：Wax tree



入秋後，氣溫轉涼，漆樹科的山漆染成一身美麗的紅豔，鮮紅的葉片總讓人想採幾片把玩，但小心它有毒！

若接觸到山漆乳白色的漆液，會使身體產生紅腫發癢的過敏症狀，泰雅人避之唯恐不及。若不小心碰到了山漆的汁液，泰雅人有個代代相傳的療方：站在樹的前面對著樹說：「你是XX〈自己的名字〉，我是vage〈山漆的泰雅名〉」，跟樹交換名字就不會癢了。還會不會癢呢？只有試過的人才知道！

山漆的樹幹長而通直，可作為支撐房屋的柱子，以及屋頂的上樑。



建
材



◀ 山漆葉片在秋天常變紅。

楠木類

紅楠 vs. 大葉楠 *tali tala* *tali labu*



森林常見的楠木類植物，是泰雅人經常利用的木材。但紅楠、大葉楠等楠木類外型類似，大部分泰雅人並無特別細分種類。

其中紅楠的樹幹，曾作為房屋的屋牆、工寮柱子，挖空樹幹中央可做織布機的主體——經軸。木材也常用來作燃料，屬於耐燒的好柴。楠木類與山胡椒同屬樟科的植物，紅楠的果實與山胡椒果同樣也具濃郁的香氣，族人偶爾取成熟果子壓碎，替代山胡椒煮湯。

在建築房子時，大葉楠也可作為屋柱、橫樑等用材。較粗的樹幹可挖空作搗米用的臼，較硬的部分作為杵。晚期，遷居至低海拔山區後，偶爾取樹皮販賣供作線香材料。

建 材



▲ 紅楠的紅色芽。



▲ 大葉楠嫩綠色新葉。

紅楠與大葉楠的辨別特徵

中名	紅楠	大葉楠
英文名	Common Machilus	Large-leaved Machilus
泰雅名	teli tala	teli labu
科名	Lauraceae 樟科	Lauraceae 樟科
學名	<i>Machilus thunbergii</i> Sieb. & Zucc.	<i>Machilus kusanoi</i> Hayata
別名	豬腳楠、鼻涕楠	
生態環境	森林中或林緣向陽處	森林中較潮濕的溪谷
嫩葉	嫩葉泛紅色或鮮紅	嫩葉淡綠色，偶有泛紅色
葉片	厚革質，葉基銳	革質，葉基楔形
先端的小枝	較細，約1.5~3mm	較粗壯，約4~5mm
成熟果實紫黑色	較小，約1mm	較大，約12mm



建
材

- ▶ 紅楠芽苞像豬腳般肥厚紅潤，嫩葉常泛紅色。
- ▼ 楠木類的花朵細小。



器具與裝飾工藝

日治時期前，泰雅部落少有金屬材質，日常生活所需的器物全取材於周遭環境，器具與工藝品充滿了族人的巧思。

黃藤可取其藤皮編織背籃、帽子等，粗的藤條亦可做成刀柄，九芎、烏心石、薯豆、月橘、大頭茶、水金京與多種殼斗科植物，其莖幹也都是作刀柄的好材料。

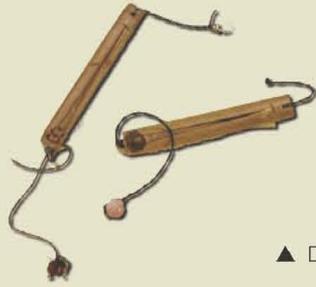
大型的葉片則適合用來包裹東西，姑婆芋是使用最頻繁的種類，可包裹肉類或者當襯墊盛放食物；具特殊香氣的月桃用來包年糕，蒸煮後別有清香風味；香蕉的果實與米混合，以香蕉葉包起來蒸煮，就可得美味的香蕉飯。

台灣櫟、白雞油、烏心石、大頭茶、狗骨仔、青剛櫟、小西氏石櫟、短尾柯、鋸葉長尾栲、大葉楠等，可做搗米用的杵。茄苳、白雞油、烏心石是製作臼的上好材料。台灣蘆竹、桂竹、山棕等具有韌性的枝或葉，適合做掃把。山葛、構樹、山棕、月桃，是隨處可得的網綁繩材。

取桂竹地上部最底端，竹節下端約三公分包含一圈的鬚根，再取一根台灣矢竹插入當煙管。台灣矢竹、玉山箭竹、桂竹、紅子荑等，是製弓箭禦侮的利器。而傳統的泰雅音樂是不可或缺的精神食糧，泰雅族特有的木琴以血桐、油桐樹幹製成。

▶ 糙莖蕨葉片也可當蒸麻糬時的墊葉。





▲ 口糲。



▲ 竹節煙管。



器具與裝飾工藝



烏心石 *sakulu*

泰雅名：sakulu

科名：Magnoliaceae 木蘭科

學名：*Michelia compressa* (Maxim.) Sargent

英文名：Famosan Michelia



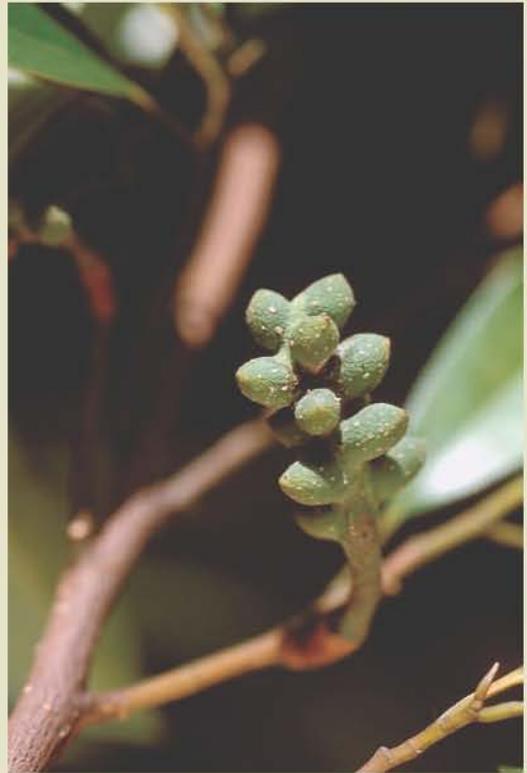
烏心石是台灣闊葉樹五大優良木材之一，也是泰雅族鍾愛的木材，是作屋柱、屋樑的首選良材。因質地堅硬，作為杵、臼用來打小米、做年糕效率最好，也是做砧板的上等材料，亦可作鋤頭柄、刀柄。

烏心石材質厚實的特性，是婦女織布器具中「打緯刀棒」的上選材料，有了它更能得心應手的打出優良、緻密的布匹。



▲ 烏心石、黃藤、九芎、大頭茶的木材都可做刀柄。

▶ 烏心石果實。



▼ 烏心石材質堅硬，適合作為杵臼，
或織布機具的打緯刀棒。



▼ 烏心石花白色。



器具與裝飾工藝

姑婆芋 vs. 山芋

bgayau *munan*



姑婆芋在野外相當常見，用途也很廣泛。下雨時，泰雅人採摘大片的葉子充當雨傘；口渴時，將葉片折成水杯狀盛山水喝，不過得小心別折破了葉片，免得具有微毒的植物鹼汁液溢出，喝了水喉嚨癢癢的。

姑婆芋也是婦女們的好幫手。取大的葉片洗淨，將煮好的小米放在葉內包裹使之發酵，培養釀製小米酒的酵母菌種；在沒有塑膠用品的時代，醃肉時必需透氣，可用姑婆芋葉蓋在陶甕上，再用麻布綁上；分割獵物時可包裹肉塊，或用來當盤子盛放食物；煮地瓜時當蓋子鋪在大鍋上，但要注意避免葉片破掉，免得汁液流出，甜地瓜變成苦地瓜。

姑婆芋也是獵人狩獵的參考指標。黑熊喜歡吃姑婆芋的葉子，若看到食痕圓圓的表示有熊來吃過，若葉片僅剩一點點不規則的殘葉表示是豬吃的；山豬喜歡吃地下莖及綠色未熟的果實，獵人可在附近設陷阱。紅色果實是綠鳩、五色鳥愛吃的，可在果子附近設抓鳥的陷阱。耆老說，沒東西吃時，取地下莖水煮後剝皮，如芋頭般食用，不過一定得用大量水煮熟，以去除毒性。



▶ 姑婆芋常成群生長在陰濕環境。





1



2



3



4

01. 姑婆芋有天南星科的佛焰花序。
02. 果實鮮紅，山豬、鳥類喜食。
03. 夏天摺成帽子可遮陽。
04. 摺成水杯可用來喝水。

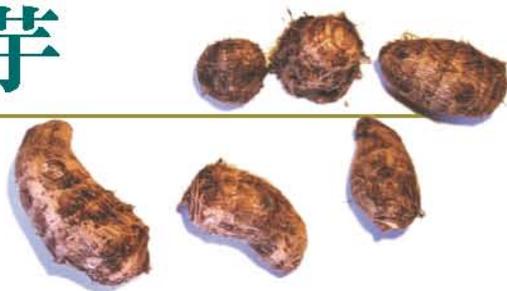


器具與裝飾工藝

器具與裝飾工藝



山芋



山芋在日常生活上的用途，例如包裹物品、作襯墊等，用法與姑婆芋類似，但因為葉片較小，被使用的機會較姑婆芋少。

根據部落耆老的說法，熊喜歡吃山芋的葉片但山豬不愛吃，獵人可根據食痕的新舊，判斷熊是否最近曾在此出沒。

山芋的地下莖可煮食，葉柄剝皮後切塊可與蝸牛煮湯食用。



姑婆芋與山芋的辨別特徵

中名	姑婆芋	山芋
英文名	Chinese taro	Taiwan taro
泰雅名	bgayau	munan
科名	Araceae 天南星科	Araceae 天南星科
學名	<i>Alocasia odora</i> (Lodd.) Spach.	<i>Colocasia formosana</i> Hayata
根莖	地上部常可見直立的褐色莖。地下部根莖長型。	根莖直立，短。
葉形	葉片顏色濃綠；葉表光滑滴水會散開，無法形成水珠；葉片心型深凹。	葉片顏色粉綠；葉表有絨毛，滴水會形成水珠；葉基部心型淺凹

器具與裝飾工藝



月桃

busiyau

泰雅名：busiyau

科名：Zingiberaceae 月桃科

學名：*Alpinia zerumbet* (Pers.) B. L. Burtt & R. M. Smith

英文名：Beautiful Galangal, Shell-flower



月桃最常被泰雅人利用的用途是做繩子。取月桃葉鞘或莖皮置於地面上用力搥打，散開的纖維就是族人就地取材的堅固繩子，可用於捆綁東西、獵捕動物。獵捕到山豬與動物後，可用月桃繩編成網子，舖上獸皮後背負獵物下山。族人也曾採月桃製成繩子賣給漢人做捕魚用的網。

因月桃具特殊香氣，泰雅族偶爾採其葉片包年糕蒸，別具特殊的清香。或可用來包豬肉、魚肉。

從前沒錢買鞋時，大人們取月桃葉綁在孩子的腳上，當鞋子穿以保護雙腳。果實可作藥，族人亦曾經採摘果實與漢人以物易物的交換東西；愛玩彈弓的孩子，月桃果實就成了隨手可得的子彈。



- ▶ 月桃花在春天綻放。
- ◀ 月桃果實成熟後轉成橘紅色。



器具與裝飾工藝



無患子 *masa*

泰雅名：masa

科名：Sapindaceae 無患子科

學名：Sapindus mukorassii Gaertn.

英文名：Chinese soap berry



入秋時，低海拔闊葉林一株株轉成金黃色葉片的無患子，樹上結滿龍眼大小的果實也漸漸成熟。取成熟的褐色果實打碎後在水中搓揉，果皮中的皂素溶於水後產生泡沫，可拿來洗澡、洗頭、洗衣服，是泰雅人早期的天然肥皂。

找不到無患子樹，或是不產無患子果實的季節怎麼辦？曬乾後的無患子果實浸水後具有同樣的清潔效果。潮濕山坡邊的水鴨腳也是肥皂的替代品，莖葉敲扁後也可以當洗潔劑。

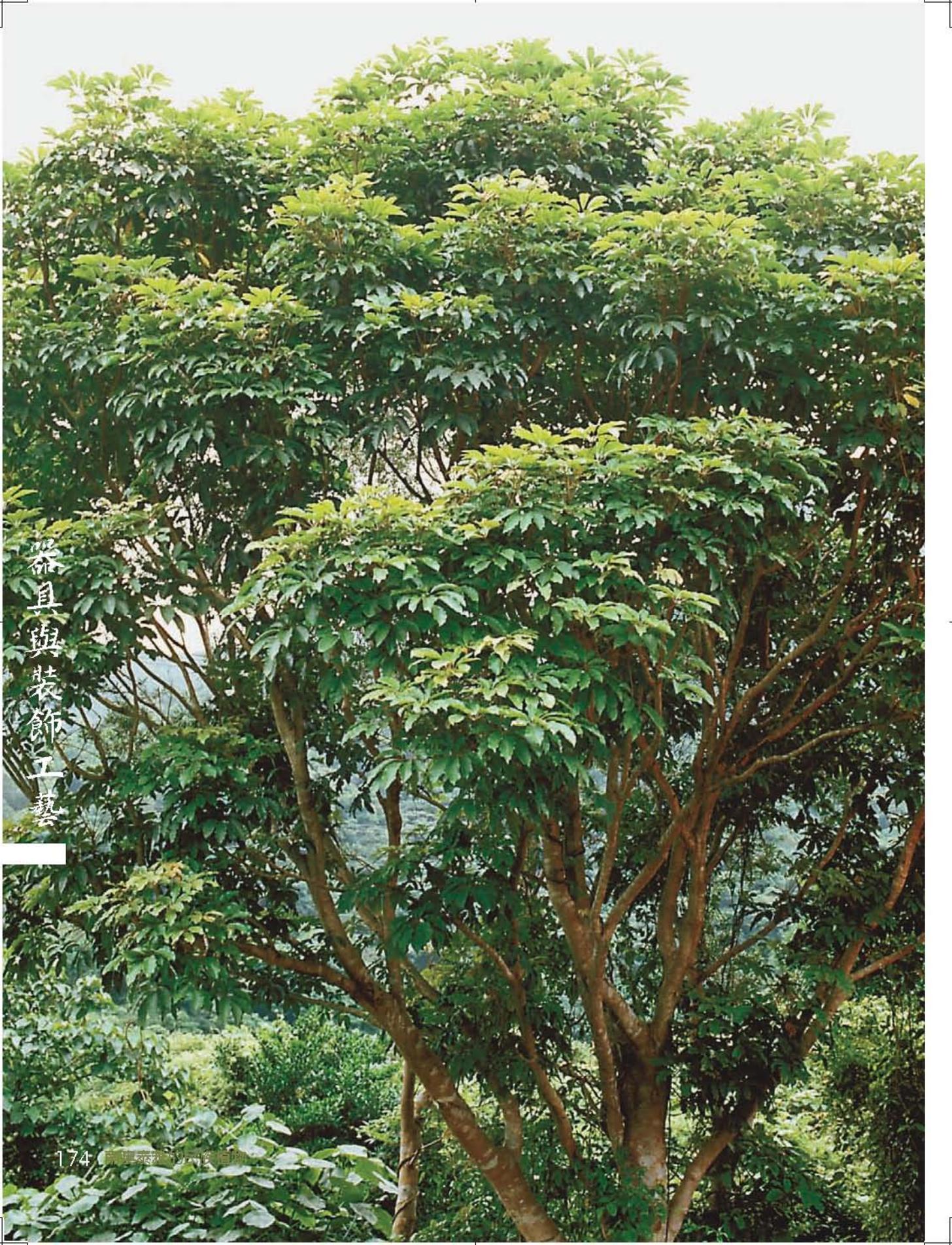
飛鼠喜愛吃無患子的果實，獵人也常在結果季節，在樹的附近尋找或等候飛鼠。



器具與裝飾工藝



◀ 無患子的葉片是羽狀複葉，秋天會變黃。



器具與裝飾工藝

鵝掌柴

s'nbuhun

泰雅名：s'nbuhun

科名：Araliaceae 五加科

學名：*Schefflera octophylla* (Lour.) Harms

別名：江某、鴨腳木

英文名：Common Schefflera



木材不一定是上等的紅檜、烏心石等才好用，材質輕軟的鵝掌柴也能發揮它與眾不同的特色。

因為材質輕、不易裂，很適合作為蒸小米用的蒸籠，通常是將鵝掌柴木材裁切成片，再組合成一個木桶供蒸煮用。另一種「梧桐」也因與鵝掌柴一樣材質輕軟，也常用來做蒸籠或飯桶。也有人將此二種木材切成一片片，作為上山工作時攜帶的床板。

另外，鵝掌柴木材可做成放置刀子的刀盒；取適當大小的鵝掌柴樹幹挖空中間可做織布機的主體「經軸」、或作織布用的打緯刀棒；木材可作成木板蓋房子。

鵝掌柴材質輕軟的特性，也是漢族常用來做木便當盒、木屐、冰棒棍、火柴等的樹材，因此，近幾年有部份泰雅人砍伐木材販賣，賺取收入。



器具與裝飾工藝



- ▲ 鵝掌柴的木材是製造木屐絕佳的材料。
- ◀ 鵝掌柴樹冠開展。

醫療與民俗

隨著時間的流轉，許多種族都發展出一套運用藥草的知識，同樣的，泰雅族也世代代傳承祖先的醫療智慧。

右骨消是治療腰酸背痛的良方；小白花鬼針全株煮水洗浴，可治療皮膚病；茵陳蒿全株曬乾後燃燒可驅蚊蟲；龍葵、黃鵪菜、苦苣菜的嫩葉煮湯，是解酒最佳聖品；受傷了，取五節芒、加拿大蓬、台灣澤蘭或九芎的嫩葉打碎，敷在傷口上很快就可以止血。



▲ 巫用竹。

受傷了！如何止血？

在野外受傷了，如果身邊沒有任何藥物可止血，怎麼辦？

長期生活於山林中的泰雅族，世世代代流傳下來的止血妙方，可以試試。趕緊在附近尋找五節芒、加拿大蓬、台灣澤蘭或九芎的嫩葉，打碎後敷在傷口上，很快就可以止血。耆老說，一般的傷口，以台灣澤蘭的止血效果最好；嚴重的割傷，就得用九芎的嫩芽比較有效。

另外還有另一種止血良方：找一段較粗壯的葛藤，將它的莖斜切，讓汁液滴在傷口上也可止血。



▲ 泰雅人在野外受傷可用台灣澤蘭（上）、葛藤（左下、右下）等植物的汁液止血。



右骨消 *laya*

泰雅名：laya

科名：Caprifoliaceae 忍冬科

學名：*Sambucus formosana* Nakai

別名：蒴藋

英文名：Formosan elderberry



右骨消在泰雅族總被視為療傷的靈藥，治療腰酸背痛、下腹漲痛、撞傷，都有神奇的效果。將右骨消的葉片層層疊於一塊布上，在葉片上放些熱的木灰，趁熱整個包裹起來，放在傷痛處熱敷，暖暖熱熱的感覺之後，疼痛於是逐漸減弱消失。肚子痛請巫師代為治療時，以右骨消葉片包裹木灰，一面搓揉腹部一面念咒語，可減輕腹痛。

右骨消的堆肥是相當有營養的肥料，稻田種植前先砍整株的右骨消，放置水田裡任其腐爛，一個月後即是肥美的肥料。

▼ 右骨消是療傷的靈藥，其白色花朵細小繁多，可吸引昆蟲前來，漿果呈鮮橘紅色。



醫療與民俗



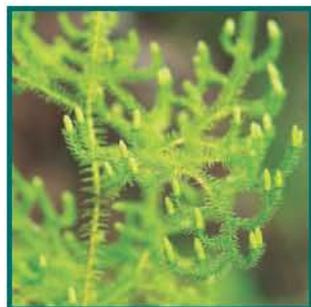
過山龍 *habu yuqain*

泰雅名：habu yuqain

科名：Lycopodiaceae 石松科

學名：*Lycopodium cernuum* L.

英文名：Nodding clubmoss



像蛇一般蜿蜒於山坡壁上的過山龍，毛毛的小葉子密集生長在細長藤蔓上，像個細長的迷你奶瓶刷。

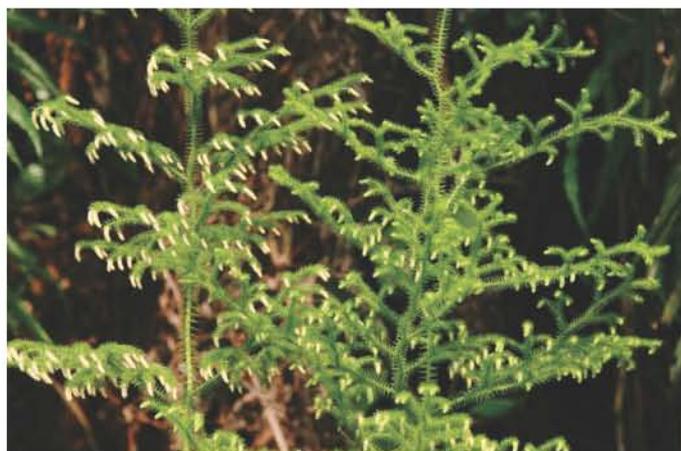
六歲前的孩童容易在半夜裡熟睡時尿床，很令人頭疼，雖然在睡前要求孩子先去上廁所，但仍會半夜裡尿床。

怎麼辦？泰雅族的老祖先流傳著一種特別的民俗療法：媽媽取一段過山龍纏在孩子的腰上，或置放在被子底下，孩子當天夜裡就不容易再尿床了。

據耆老說：「效果很好呢！可能因孩子睡覺時翻身，毛毛刺刺的葉子弄得身體癢癢的，半夜就容易醒來上廁所，也就不會尿床了。」



醫療與民俗



- ◀ 過山龍的孢子囊穗。
- ▶ 過山龍常生長於岩壁上，葉片細小。



醫療與民俗

石菖蒲 *lilang*

泰雅名：lilang

科名：Araceae 天南星科

學名：*Acorus gramineus* Soland.

英文名：Sweet flag



除了在祭典上主持祭儀外，巫師也具有醫療的能力，熟識藥用植物的特性與療效，加上巫師本身具有法術專替族人解難，順理成章的扮演起部落醫生的角色。

漢人在端午節必備的石菖蒲，在泰雅部落是巫師唸咒、治病的最佳道具。治病或驅靈時，取曬乾的地下莖，一邊唸咒一邊放在嘴裡嚼，或是將葉片的汁液塗抹於病患身上，以驅走邪靈與疾病。



- ▲ 治病需使用石菖蒲的根莖部位。
- ◀ 石菖蒲常生長於多濕的岩塊上。



醫療與民俗



醫療與民俗

苦楝

senlang

泰雅名：senlang

科名：Meliaceae 楝科

學名：*Melia azedarach* Linn.

別名：楝

英文名：China berry

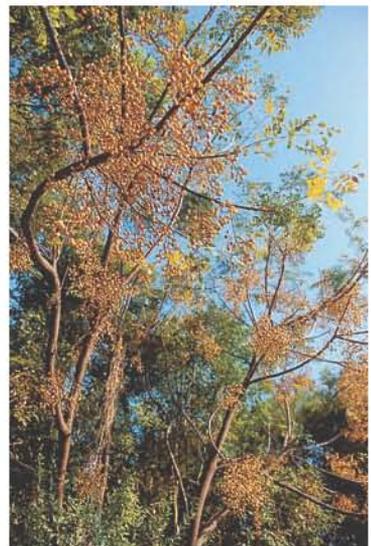


苦楝，也是耆老口中治跌打損傷的聖藥。將苦楝葉片搗爛後以棉布包裹，加豬的排骨與米酒蒸煮至剩半碗，煮過的葉片可用來抹搓傷處，或以藥包敷傷口。

村中多有耆老曾經以苦楝治傷的經驗，例如鎖骨跌斷也是用苦楝敷傷治癒。筋骨不好的人可用苦楝葉煮湯或泡酒喝，可保護筋骨。

另外，用苦楝葉包裹生青的香蕉，可促使香蕉黃熟。日治時期，因苦楝樹幹之紋路美觀，常於裝潢房屋時用作天花板。

- ◀ 苦楝春天開花，滿樹白花很吸引人。
- ▼ 苦楝葉片是跌打損傷的良藥。
- ▶ 秋天時苦楝結滿整樹金黃色果實。



醫療與民俗



車前草 大車前草

泰雅名：obago

科名：Plantaginaceae 車前草科

學名：車前草 *Plantago asiatica* L. 大車前草 *Plantago major* L.

英文名：Dooryard weed



山區蚊蟲多，叮咬抓搔後容易化膿長瘡，泰雅人取車前草用火將葉片烤軟，敷在膿瘡上可把膿吸引出，40歲以上的耆老大多曾用過此民俗療法，有耆老得意的說：「比外面買的黑色藥布好用呢！」



- ▲ 車前草用火烤軟後，可敷膿瘡。車前草敷瘡的效果極好。
- ◀ 車前草常生長在林道、路邊、公園空地。



醫療與民俗

燃料

過去沒有瓦斯與電力的日子，熱能與光源必須取於大自然。

一般人似乎理所當然的認為，只要沒用的木頭都可以拿來當柴燒，但泰雅人對各種柴火卻有不同的用法。

早期沒有火柴、打火石的時代，鑽木取火相當不易，得先有好的引火材料，曬乾的鼠麴草、香蕉莖幹剖取纖維曬乾可用來當火種起火，白肉榕、菲律賓榕的樹幹爛掉後，一絲絲像棉絮的纖維也都是起火的好材料。

富含油脂的松、杉、樟類植物，是延續火苗的材料。火苗生起後，大頭茶、紅楠、烏皮九芎及台灣赤楊……等，都是優良的柴火，雖然幾乎所有木材都可當柴燒，不過有些富含水分的木頭，例如榕樹和茄苳，就不常拿來當柴燒。至於相思樹燒製成木炭使用，則是日治時期之後的事。

蓖麻的果、連著樹皮的松脂，則是泰雅人夜晚的照明燈火，婦女們白天忙著農務，到了晚上還得辛苦織布，就靠此天然的燈火繼續工作。

燃料

Green Alscin

绿毛葛



根
料

蓖麻 *hima*

泰雅名：hima

科名：Euphorbiaceae 大戟科

學名：*Ricinus communis* L.

英文名：Castor bean



部落附近低海拔荒地常見的蓖麻，許多是日治時期泰雅族人栽植的。

容易生長的蓖麻，種植三年以上即可收成，莖幹直徑35公分以上，可採收到300公斤的種子，賣給日本人作飛機所需的潤滑油，賣剩下的種子曬乾後可當照明用。

蓖麻的果實中有數顆橢圓形的種子，族人採果實曬乾，果開裂後收集種子以鐵絲串成一串曬乾，因種子富含油脂，夜晚點燃可用來當燈照明。



◀ 蓖麻是日治時期之後栽植的歸化植物。

燃料



- ◀ 蓖麻果實乾燥後可蒐集種子當燃料。
- ◀ 蓖麻的綠色果實。
- ▼ 蓖麻葉片深綠色。



燃料



燃料

台灣二葉松 *hayung*

泰雅名：hayung

科名：Pinaceae 松科

學名：*Pinus taiwanensis* Hayata

英文名：Taiwan red pine



「hayung」是部落族人對松類植物的總稱。泰雅族分布的範圍中，依海拔由低往高可見台灣二葉松、台灣五葉松二種松樹。

在松樹的莖幹上砍幾刀，一段時間後流出汁液，將凝結的汁液連一塊樹皮削下，很容易引火燃燒。松樹整株都富含油脂，甚至溼的木材也可燒。

從前在金洋舊部落時，婦女夜晚織布即靠燃燒松樹照明。泰雅傳統的守月節儀式中，耆老以台灣二葉松的枝葉做祈福儀式。

另外，杉科的植物也富含油脂，削成屑的樟樹因油脂多也容易生火。



燃料



◀ 松樹富含松脂，容易燃燒。
台灣二葉松、台灣五葉松是泰雅人常用的松樹種類。

【泰雅語發音表】

南澳地區泰雅族人儘管都是同族同語，但部份植物因區域性而有不同的泰雅名字。本書所列植物的泰雅名多取金洋村上村為主。

發音之符號參考江明清牧師編纂之《宜蘭縣大十一學年度推動九年一貫泰雅語教材課程單元歌謠篇》的發音表。

一、輔音表(子音)

		雙唇	齒齦	硬顎	軟顎	小舌	喉音
阻音	塞音	p b	t		k g	q	'
	擦音		s z		x		h
	塞擦音		ts (c)				
響音	鼻音	m	n		ng		
	顫音		r				
	邊音		l				
	滑音			y (j)	w		

二、元音表(母音)

發音部位 發音方法		前		央		後	
		展唇	圓唇	展唇	圓唇	展唇	圓唇
高	緊	i					u
	鬆						
中	緊	e					o
	鬆						
低				a			

【簡易泰雅語教學】

(改寫自澳花國小母語教材)

ima 誰
 lalu 名字
 su 你的
 mu 我的
 musa 去
 inu 哪裡
 gako 學校
 ngasal 家
 ku 我
 tiyaw 工作
 kesacu (日語) 警察
 nango (日語) 南澳
 sense (日語) 老師
 rgayung 澳花
 iyu 東岳
 knux 金洋
 butuseysya 武塔
 ropoy 金岳
 pyahaw 碧候
 rawin 朋友
 lpyung 親戚
 yutas 爺爺
 yaki 奶奶
 yaba 爸爸
 yaya 媽媽
 mama 叔、伯、舅、姑姨丈等
 yata 姑姑、阿姨、孀孀、舅媽等
 qsuyan liquiy 哥哥
 qsuyan nerin 姊姊
 s'swe liquiy 弟弟
 s'swe nerin 妹妹

pinan : Lokah su ga? 你好嗎?
 limuy : Lokah ku.mhuway su. 我很好. 謝謝你。
 pinan : ima lalu su ? 你叫什麼名字?
 limuy : lalu mu ga limuy hayung. 我叫 limuy hayung 。
 pinan : musa su inu , limuy ? limuy , 你要去哪裡?
 limuy : musa ku gako. 我要去學校。
 limuy : musa su inu , pinan ? pinan , 你要去哪裡?
 pinan : musa ku ngasal. 我要回家。
 limuy : sgaya ta la. 再見。
 tolan : cyux tiyaw lalu su , silan ? silan , 你在做什麼工作?
 silan : cyu ku tiyaw kesacu. 我在當警察。
 tolan : cyu su tiyaw inu ? 你在哪裡工作?
 silan : cyu ku tiyaw nango. 我在南澳工作。
 silan : kahun su inu , tolan ? tolan , 你從哪裡來?
 tolan : kahun ku kinyang. 我來自金洋。
 silan : ima lalu yaba su ? 你爸叫什麼名字?
 tolan : lalu yaba mu go yuraw losing. 我爸爸叫 yuraw losing 。
 silan : aw rawin mu. 喔, 我的朋友嘛!
 tolan : ima lalu mama su ? 你的叔叔叫什麼名字?
 silan : lalu mama mu ga pasan toli'。 我的叔叔叫巴桑斗力。
 tolan : cyu tiyaw lalu mama su ? 你的叔叔作什麼工作?
 silan : cyu tiyaw sense 。 當老師。

【部落資訊】

(變遷快速，電話僅供參考)

公

- 宜蘭縣政府原住民行政課：(03)925-1000分機1241。
- 南澳鄉公所電話：(03)998-1915。
- 南澳衛生所：(03)998-1019。
- 南澳夜間急診室：(03)998-1740。
- 南澳鄉立圖書館：(03)998-2393。
- 遊客服務中心：南澳鄉公所社會課代辦。(03)9981915分機264。
- 林務局·南澳原生樹木園區電話：(03)998-1060。
- 金洋派出所：(03)998-1459。
- 武塔派出所：(03)998-1902。
- 南澳分駐所：(03)998-1120。
- 南澳消防局分隊：(03)998-1119。

行

- 晶晶機車行：(03)998-1061。南澳鄉公所邊。
- 志泰機車行：(03)998-1068南澳高中斜對面。
- 東奇汽車修理廠：(03)998-2133南澳加油站前(蘇花路二段)
- 南興加油站：(03)998-2383。南澳鄉大通路180號。
- 文明商店：(03)998-1669。武塔村。
- 永菊的店：(03)998-2665。武塔村。

生活

- 7-11：鄉公所前方100公尺。
- 全家便利商店：南澳火車站前。
- 華南超商：(03)998-1002。南澳鄉公所斜對面。
- 小美雜貨行：蓬萊國小對面。
- 南美攝影社：(03)998-1147。

文山文具行：(03) 998-1202。

南澳電器行：(03) 998-1128。

大同電器南澳服務所：(03) 998-1508。

南澳郵局：(03) 998-1047。

東岳郵局：(03) 998-6190。

食

碧候社區·原住民美食電話：(0937) 833-027林先生。

朝陽社區發展協會電話：(03) 998-1981。

宿

南澳農場聯絡電話：(03) 998-1114。蘇澳鎮朝陽里海岸路92號。

憧憬園民宿電話：(03) 998-4088。南澳鄉。

三枝的家民宿電話：(03) 998-1782。http://www.ete.com.tw/hm/武塔。

海山民宿餐廳電話：(03) 998-2450。http://www.ete.com.tw/hm/南澳。

老柯的家：(03) 998-1412。金洋。

碧候民宿電話：(03) 998-2629。碧候。

金洋社區發展協會：(03) 998-1478。

工藝

敏啣奴織藝工作坊(0936) 916-242服飾、首飾、包包、傳統服飾。

伊娜泰雅工作坊(03) 998-2308服飾、首飾、包包、傳統服飾。

多必優原住民部落工作室(03) 998-6023編織、雕刻、圖騰。

夏的原住民文化雕刻工作室(03) 998-6305雕刻。

納來麻谷工作坊(03) 998-2997。

巴尚藤編工作室(03) 998-2515藤編。

【名詞檢索】

學名

- Acorus gramineus* Soland. p.183
Alocasia odora (Lodd.) Spach. p.169
Alpinia zerumbet (Pers.) B. L. Burtt & R. M. Smith p.171
Asplenium nidus L. p.100
Begonia formosana (Hayata) Masam. p.108
Boehmeria nivea (L.) Gaudich var. *tenacissima* (Gaudich.) Miq. p.117
Broussonetia papyrifera (L.) L'Herit. ex Vent. p.135
Calamus quiqueseftinervius Burret p.123
Cinnamomum camphora (L.) Presl. p.155
Colocasia formosana Hayata p.169
Cyclobalanopsis glauca (Thunb. ex Murray) Oerst. var. *glauca* p.143
Cyathea lepifera (J. Sm. ex Hook.) Copel. p.156
Dioscorea matsudae Hayata p.118
Equisetum ramosissimum Desf. p.141
Gordonia axillaris (Roxb.) Dietr. p.133
Ipomoea batatas (L.) Lam. p.95
Lagerstroemia subcostata Koehne p.131
Lindera megaphylla Hemsl. p.119
Litsea cubeba (Lour.) Persoon p.98
Lycopodium cernuum L. p.181
Machilus japonica Sieb. & Zucc. var. *kusanoi* (Hayata) Liao p.160
Machilus thunbergii Sieb. & Zucc. p.160
Manihot esculenta Crantz. p.94
Melia azedarach Linn. p.185
Michelia compressa (Maxim.) Sargent p.164
Millettia pachycarpa Benth. p.137
Miscanthus floridulus (Labill.) Warb. ex K. Schum. & Lauterb. p.148
Morus australis Poir. p.104
Musa formosana (Warb.) Hayata p.91
Musa sapientum L. p.91
Nephrolepis auriculata (L.) Trimen p.110
Phyllostachys makinoi Hayata p.125
Pinus taiwanensis Hayata p.193
Plantago asiatica L. p.187
Plantago major L. p.187
Rhus succedanea L. p.159
Ricinus communis L. p.190
Rubus sp. p.106
Sambucus formosana Nakai p.179
Sapindus mukorossii Gaertn. p.173
Schefflera octophylla (Lour.) Harms p.175
Setaria italica (L.) P. Beauv. p.87
Tetrapanax papyriferus (Hook.) K. Koch p.145
Trema orientalis (L.) Blume p.150
Zanthoxylum ailanthoides Sieb. & Zucc. p.96

中文名〈含中名、別名〉

- 九芎 p.131
 大車前草 p.187
 大葉石櫟 p.143
 大葉校力 p.143
 大葉釣樟 p.119
 大葉楠 p.160
 大頭茶 p.133
 小米 p.87
 山芋 p.169

- | | |
|-------------|-------------|
| 山胡椒 p.98 | 食茱萸 p.96 |
| 山黃麻 p.150 | 香蕉 p.91 |
| 山漆 p.159 | 芭蕉 p.91 |
| 五節芒 p.148 | 桂竹等竹類 p.125 |
| 月桃 p.171 | 小葉桑 p.104 |
| 木賊 p.141 | 烏心石 p.164 |
| 木薯 p.94 | 校欖 p.143 |
| 木臘樹 p.159 | 蛇木 p.156 |
| 甘藷 p.95 | 蛋蕨 p.110 |
| 水鴨腳 p.108 | 通脫木 p.145 |
| 冇骨消 p.179 | 野生香蕉 p.91 |
| 台灣二葉松 p.193 | 烏不踏 p.96 |
| 台灣山蘇花 p.100 | 番薯 p.95 |
| 台灣魚藤 p.137 | 鹿仔樹 p.135 |
| 台灣澤蘭 p.177 | 無患子 p.173 |
| 石菖蒲 p.183 | 猴不爬 p.131 |
| 百香果 p.103 | 筆筒樹 p.156 |
| 地瓜 p.95 | 腎蕨 p.110 |
| 江某 p.175 | 菅芒 p.148 |
| 羊齒 p.110 | 黃藤 p.123 |
| 車前草 p.187 | 棟 p.185 |
| 青剛櫟 p.143 | 葛藤 p.177 |
| 青芋麻 p.117 | 裡白葉薯榔 p.118 |
| 姑婆芋 p.169 | 過山龍 p.181 |
| 拘那花 p.131 | 構樹 p.135 |
| 秋海棠 p.108 | 鳳凰蛋 p.110 |
| 紅刺楸 p.96 | 鼻涕楠 p.160 |
| 紅楠 p.160 | 葫蘆 p.179 |
| 芋麻 p.117 | 蓖麻 p.190 |
| 苦楝 p.185 | 樟樹 p.155 |

【名詞檢索】

中文名〈含中名、別名〉

豬腳楠 p.160
 蓬草 p.145
 樹薯 p.94
 鴨腳木 p.175
 鵝掌柴 p.175
 懸鈎子屬 p.106
 鐵桐 p.143

泰雅名

baho p.108
 bgayau p.169
 bgili p.110
 b'l'hwi p.145
 bnciq p.148
 bollix p.135
 boyau p.119
 bukau p.156
 bunugu p.125
 busiyau p.171
 bwebala p.143
 ganho p.133
 gesiaba p.94
 g'mazi p.118
 habu yuqain p.181
 hayung p.193
 h'gtun p.141
 hima p.190
 k'gi p.117
 lavimyun p.87

laya p.179
 lilang p.183
 lilug p.106
 makuo p.98
 masa p.173
 munan p.169
 muqoh yuqain p.91
 ngahei p.95
 obago p.187
 qaiysu p.131
 qwayux p.123
 r'giyung p.150
 r'knus p.155
 senlang p.185
 sakulu p.164
 s'nbuhun p.175
 tana p.96
 teli labu p.161
 teli tala p.161
 t'lakis p.87
 t'luy p.104
 tuba tayan p.137
 vage p.159
 vivirun p.87



【延伸閱讀】

- 王蜀桂，2004。《台灣原住民傳統織布》。晨星出版社。
- 尤瑪·達陸，2003。《織起一座彩虹祖靈橋》。內政部營建署雪霸國家公園管理處。
- 全中和等，2003。《民族植物－花蓮宜蘭地區原住民部落》。行政院農業委員會花蓮區農業改良場。
- 林為道(Baunay·Watan)，2003。《泰雅傳統竹屋》。內政部營建署雪霸國家公園管理處。
- 林為道(Baunay·Watan)，2002。《泰雅北勢群的農事祭儀》。苗栗縣文化局。
- 李亦園等，1963。《南澳的泰雅人(上下)》。中研院民族所專刊之五。
- 李瑞宗，2003。《蘇花道今昔》。太魯閣國家公園。
- 里慕伊·阿紀等，2002。《泰雅族彩虹橋的審判》。新自然主義出版社。
- 吳永華，1999。《台灣植物探險》。晨星出版社。
- 吳憶萍，2001。《台灣民族植物：認識二十四節氣》。田野影像出版社。
- 洪昆源等，2004。《台灣原住民民族植物》。行政院農業委員會林業試驗所。
- 黃美金，2000。《泰雅語參考語法》。遠流出版社。
- 黃鈴華，2001。《泰雅賽德克族原鄉食譜》。台灣原住民文教基金會出版。
- 曾瑞琳，1997。《泰雅塞德克族人食物及其典故(一)》。唐山出版社。
- 瞿海良，1997。《大自然的賞賜－台灣原住民的飲食世界》。行政院文化建設委員會。
- 鐵米拿葳依，1997。《泰雅賽德克傳統織布文化》。唐山出版社。

【日治文獻之泰雅民族植物紀錄】

林則桐先生資料整理

中名	用途類別	科名	學名
三葉鐵線蓮	用具	毛茛科	<i>Clematis alsomitrifolia</i> Hayata
大丁黃	用具	衛矛科	<i>Euonymus laxiflorus</i> Champ. ex Benth.
大葉南蛇藤	食物	衛矛科	<i>Celastrus kusanoi</i> Hayata
大薯	食物	薯蕷科	<i>Dioscorea alata</i> L.
小米	食物	禾本科	<i>Setaria italica</i> (L.) Beauv.
小米	食物	禾本科	<i>Setaria italica</i> (L.) Beauv.
小米	食物	禾本科	<i>Setaria italica</i> (L.) Beauv.
小構樹	食物	桑科	<i>Broussonetia kazinoki</i> Sieb.
山芋	食物	天南星科	<i>Colocasia formosana</i> Hayata
山红柿	食物	柿樹科	<i>Diospyros morrisiana</i> Hance
山胡椒	食物	樟科	<i>Litsea cubeba</i> (Lour.) Persoon
山胡椒	食物	樟科	<i>Litsea cubeba</i> (Lour.) Persoon
山棕	用具	棕櫚科	<i>Arenga engleri</i> Beccari
山棕	食物	棕櫚科	<i>Arenga engleri</i> Beccari
山黃麻	住屋	榆科	<i>Trema orientalis</i> (L.) Blume
山黃麻	其他	榆科	<i>Trema orientalis</i> (L.) Blume
山豬肉	食物	清風藤科	<i>Meliosma rhoifolia</i> Maxim.
山蘇花	食物	鐵角蕨科	<i>Asplenium antiquum</i> Makino
山櫻花	食物	薔薇科	<i>Prunus campanulata</i> Maxim.
月桃	用具	薑科	<i>Alpinia speciosa</i> (Winkl.) K. Schum.
木豆	食物	豆科	<i>Cajanus cajan</i> (L.) Millsp.
毛蓮菜	醫藥	菊科	<i>Elephantopus mollis</i> H. B. K.
毛鞘蘆竹	衣飾	禾本科	<i>Arundo donax</i> L. var. <i>coleotricha</i> Hack.
水冬瓜	食物	獼猴桃科	<i>Saurauja oldhamii</i> Hemsl.
水麻	食物	蕁麻科	<i>Debregeasia edulis</i> (Sieb. & Zucc.) Wedd.
水菖蒲	醫藥	天南星科	<i>Acorus calamus</i> Linn.
水菖蒲	祈福驅靈	天南星科	<i>Acorus calamus</i> Linn.
火炭母草	食物	蓼科	<i>Polygonum chinense</i> L.
火燒柯	食物	殼斗科	<i>Castanopsis hystrix</i> A. DC.
牛乳榕	食物	桑科	<i>Ficus erecta</i> Thunb. var. <i>beeheyana</i> (Hook. & Arn.) King
冇骨消	祈福驅靈	忍冬科	<i>Sambucus formosana</i> Nakai
玉蜀黍	食物	禾本科	<i>Zea mays</i> L.

用途細目	種族	文獻出處	日本紀元	西元	作者
用藤蔓綁東西	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
製手杖	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
釀酒	泰雅族	臺灣博物學會會報6(25)：115-118	大正5年	1916	中澤亮治
作物	高山太魯閣	臺灣博物學會會報9(42)：32	大正9年	1920	澤田兼吉
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
代用食鹽	泰雅族	臺灣博物學會會報10(49)：20-23	大正9年	1920	島田彌市
繩的代用品	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
住屋樑柱	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
增加地力	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
包便當	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
消腫	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
耳環	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
消腫	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
消災祈福	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
神聖物祭祀神明、除豬魔	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市

附錄 五

中名	用途類別	科名	學名
玉蜀黍	食物	禾本科	<i>Zea mays</i> L.
瓜馥木	食物	番荔枝科	<i>Fissistigma oldhamii</i> (Hemsl.) Merr.
甘蔗	食物	禾本科	<i>Saccharum sinensis</i> Roxb.
田代氏澤蘭	醫藥	菊科	<i>Eupatorium tashiroi</i> Hayata
白白	用具	大戟科	<i>Sapium discolor</i> Muell.-Arg.
白紅豆	食物	豆科	*
白茅	住屋	禾本科	<i>Imperata cylindrica</i> (L.) Beauv. var. <i>major</i> (Nees) Hubb. ex Hubb. & Vaughan
白桐	用具	玄參科	<i>Paulownia kawakamii</i> Ito
白藟子	祈福驅靈	大戟科	<i>Mallotus paniculatus</i> (Lam.) Muell.-Arg.
石月	食物	木通科	<i>Stauntonia hexaphylla</i> (Thunb.) Decne.
地耳草	其他	金絲桃科	<i>Hypericum japonicum</i> Thunb. ex Murray
朴樹	食物	榆科	<i>Celtis sinensis</i> Personn
竹桶	用具	禾本科	*
竹筒	用具	禾本科	*
竹管	用具	禾本科	*
竹管	衣飾	禾本科	*
血藤	其他	豆科	<i>Mucuna macrocarpa</i> Wall.
西瓜	食物	瓜科	<i>Citrullus vulgaris</i> Schrad. ex Eckl. & Zeyh.
佛手柑	食物	芸香科	<i>Citrus media</i> L. var. <i>sarcodactylis</i> Hort.
呂宋莢迷	食物	忍冬科	<i>Viburnum Luzonicum</i> Rolfe
李	食物	薔薇科	<i>Prunus salicina</i> Lindl.
杜虹花	醫藥	馬鞭草科	<i>Callicarpa formosana</i> Rolfe
芒	食物	禾本科	<i>Miscanthus sinensis</i> Anders.
芋	食物	天南星科	<i>Colocasia esculenta</i> Schott
芋	食物	天南星科	<i>Colocasia esculenta</i> Schott
赤皮	食物	殼斗科	<i>Cyclobalanopsis gilva</i> (Blume) Oerst.
兔仔菜	食物	菊科	<i>Ixeris chinensis</i> (Thunb.) Nakai
姑婆芋	用具	天南星科	<i>Alocasia macrorrhiza</i> (L.) Schott & Endl.
姑婆芋	其他	天南星科	<i>Alocasia macrorrhiza</i> (L.) Schott & Endl.
松	用具	松科	<i>Pinus</i> sp.
武威山枇杷	食物	薔薇科	<i>Eriobotrya deflexa</i> (Hemsl.) Nakai forma <i>buisanenensis</i> (Hayata) Nakai
芙蓉	用具	錦葵科	<i>Hibiscus mutabilis</i> L.
芥菜	食物	十字花科	<i>Brassica juncea</i> L. var. <i>bulbifera</i> Masamune
芥藍菜	食物	十字花科	<i>Brassica alboglabra</i> Bail. var. <i>acephala</i> DC.
金毛杜鵑	食物	杜鵑花科	<i>Rhododendron oldhamii</i> Maxim.
金草蘭	其他	蘭科	<i>Dendrobium clavatum</i> Lindl. var. <i>aurantiacum</i> (Reichb. f.) Tang & Wang

用途細目	種族	文獻出處	日本紀元	西元	作者
作物	高山太魯閣	臺灣博物學會會報9(42):32	大正9年	1920	澤田兼吉
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
治傷	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
刀鞘	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
鋪蓋屋頂	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
蒸籠	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
盛飯供神	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
利用植物香氣掩蓋病人臭氣	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
飲器、汲水桶	泰雅族	東京人類學會雜誌21(242):294-300	明治40年	1906	伊能嘉矩
煮飯	泰雅族	東京人類學會雜誌21(242):294-300	明治40年	1906	伊能嘉矩
呼叫笛	泰雅族	東京人類學會雜誌21(242):294-300	明治40年	1906	伊能嘉矩
耳飾	泰雅族	東京人類學會雜誌21(242):294-300	明治40年	1906	伊能嘉矩
季節依循植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
治切傷、腫傷	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	高山太魯閣	臺灣博物學會會報9(42):32	大正9年	1920	澤田兼吉
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
包食物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
提煉碳酸鉀	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
燈火	泰雅族	東京人類學會雜誌21(242):294-300	明治40年	1906	伊能嘉矩
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
洗髮	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	高山太魯閣	臺灣博物學會會報9(42):32	大正9年	1920	澤田兼吉
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市
賣給台灣人	泰雅族	臺灣總督府殖產局, 臺北	大正九年	1920	島田彌市

附錄 五

中名	用途類別	科名	學名
金錢豹	食物	桔梗科	<i>Campanumoea javanica</i> Blume
長枝竹	用具	禾本科	<i>Bambusa dolichoclada</i> Hayata
南瓜	食物	瓜科	<i>Cucurbita moschata</i> Duchesne var. <i>melonaeformis</i> Makino
扁豆	食物	豆科	<i>Dolichos lablab</i> L.
柚	食物	芸香科	<i>Citrus grandis</i> Osbeck
秋鼠麴草	薪柴	菊科	<i>Grappallium hypoleucum</i> DC.
紅皮	用具	安息香科	<i>Styrax suberifolia</i> Hook. & Arn.
美人蕉科	祈福驅靈	美人蕉	<i>Canna indica</i> L. var. <i>orientalis</i> (Rosc.) Hook.
胡瓜	食物	瓜科	<i>Cucumis sativus</i> L.
苧麻	食物	蕁麻科	<i>Boehmeria nivea</i> Hook. et Arn.
苧麻	用具	蕁麻科	<i>Boehmeria nivea</i> Hook. et Arn.
苧麻	衣飾	蕁麻科	<i>Boehmeria nivea</i> Hook. et Arn.
苦瓜	食物	瓜科	<i>Momordica charantia</i> L.
苦苣菜	食物	菊科	<i>Sonchus arvensis</i> L.
苦蕒菜	食物	菊科	<i>Sonchus oleraceus</i> L.
苦蕒、燈籠草	食物	茄科	<i>Physalis angulata</i> L.
茄莖	食物	大戟科	<i>Bischofia javanica</i> Blume
風藤	醫藥	胡椒科	<i>Piper kadsura</i> (Choisy) Ohwi
食茱萸	食物	芸香科	<i>Zanthoxylum ailanthoides</i> Sieb. & Zucc.
香蕉	食物	芭蕉科	<i>Musa sapientum</i> L.
倒吊蓮	醫藥	景天科	<i>Kalanchoe spathulata</i> (Poir.) DC.
桂竹	食物	禾本科	<i>Phyllostachys makinoi</i> Hayata
桂竹	住屋	禾本科	<i>Phyllostachys makinoi</i> Hayata
桂竹	用具	禾本科	<i>Phyllostachys makinoi</i> Hayata
桂竹	住屋	禾本科	<i>Phyllostachys makinoi</i> Hayata
桂竹	食物	禾本科	<i>Phyllostachys makinoi</i> Hayata
桑樹	食物	桑科	<i>Morus alba</i> L.
桃	食物	薔薇科	<i>Prunus persica</i> Stokes
桃	醫藥	薔薇科	<i>Prunus persica</i> Stokes
海金沙	醫藥	海金沙科	<i>Lygodium japonicum</i> (Thunb.) Sw.
烏毛蕨	醫藥	烏毛蕨科	<i>Blechnum orientale</i> L.
留豆	食物	豆科	<i>Pisum arvense</i> Linn
破布烏	醫藥	紫草科	<i>Ehretia dicksonii</i> Hance
茶	食物	茶科	<i>Camellia sinensis</i> (L.) Ktze.
馬齒莧	食物	馬齒莧科	<i>Portulaca oleracea</i> L.
高山毛蓮菜	食物	菊科	<i>Picris hieracioides</i> L. subsp. <i>ohwiana</i> (Kitamura) Kitamura
高山柚	食物	芸香科	<i>Citrus media</i> L. var. <i>gaoganensis</i> Hort.

用途細目	種族	文獻出處	日本紀元	西元	作者
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
編竹籠	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
點火	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
刀鞘	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
彈丸代用品射鳥	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
繩索	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
製衣	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
治感冒、切傷	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
治切傷	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
住屋牆壁	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
搬運水	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
住屋	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
食用	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
治眼病	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
去疲勞	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
消腫	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
治牙疼	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市

附錄 五

中名	用途類別	科名	學名
高粱	食物	禾本科	<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench.
豇豆	食物	豆科	<i>Vigna sinensis</i> (L.) Endl. ex Hassk.
假赤楊	其他	安息香科	<i>Ainiphyllum pterospermum</i> Matsum.
密葉卷柏	醫藥	卷柏科	<i>Selaginella involvens</i> (Sw.) Spring
梅	食物	薔薇科	<i>Prunus mume</i> Sieb. & Zucc.
細竹	用具	禾本科	*
軟毛柿	食物	柿樹科	<i>Diospyros eriantha</i> Champ. ex Benth.
通條木	祈福驅靈	旌節花科	<i>Stachyurus himalaicus</i> Hook. f. & Thomson ex Benth.
野牡丹	食物	野牡丹科	<i>Melastoma candidum</i> D. Don
野桐	祈福驅靈	大戟科	<i>Mallotus japonicus</i> (Thunb.) Muell.-Arg.
野葡萄	醫藥	葡萄科	<i>Vitis</i> sp.
雀榕	薪柴	桑科	<i>Ficus wightiana</i> Wall. ex Benth.
魚藤	漁用	豆科	<i>Derris elliptica</i> Benth.
麥門冬	食物	百合科	<i>Liriope spicata</i> Lour.
普刺特草	食物	桔梗科	<i>Pratia nummularia</i> (Lam.) A. Br. & Asch.
棕葉狗尾草	祈福驅靈	禾本科	<i>Setaria palmifolia</i> (Koen.) Stapf
無患子	用具	無患子科	<i>Sapindus mukorossii</i> Gaertn.
番石榴	食物	桃金娘科	<i>Psidium guajava</i> L.
番茄	食物	茄科	<i>Lycopersicon esculentum</i> Mill.
番薯	食物	旋花科	<i>Ipomoea batatas</i> (L.) Lam.
番薯	食物	旋花科	<i>Ipomoea batatas</i> (L.) Lam.
筆筒樹	食物	桫欏科	<i>Sphaeropteris lepifera</i> (Hook.) Tryon
紫背草	食物	菊科	<i>Emilia sonchifolia</i> (L.) DC.
紫背草	醫藥	菊科	<i>Emilia sonchifolia</i> (L.) DC.
絲瓜	食物	瓜科	<i>Luffa cylindrica</i> (L.) M. Roem.
絲瓜	用具	瓜科	<i>Luffa cylindrica</i> (L.) M. Roem.
絲瓜	用具	瓜科	<i>Luffa cylindrica</i> (L.) M. Roem.
腎蕨	食物	葆蕨科	<i>Nephrolepis auriculata</i> (L.) Trimen
華八仙	祈福驅靈	八仙花科	<i>Hydrangea chinensis</i> Maxim.
菱莖	醫藥	百合科	<i>Polygonatum cyrtoneura</i> Hua
黃藤	食物	棕櫚科	<i>Daemonorops margaritae</i> (Hance) Beccari
黃藤	用具	棕櫚科	<i>Daemonorops margaritae</i> (Hance) Beccari
黃藤	醫藥	棕櫚科	<i>Daemonorops margaritae</i> (Hance) Beccari
菝葜	食物	菝葜科	<i>Smilax china</i> L.
菝葜科	用具	菝葜科	<i>Smilax</i> sp.
酢醬草	食物	酢醬草科	<i>Oxalis corniculata</i> L.

用途細目	種族	文獻出處	日本紀元	西元	作者
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
季節依循植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
治切傷	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
紡錘車	泰雅族	東京人類學會雜誌21(242)：294-300	明治40年	1906	伊能嘉矩
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
治耳聾祈禱之材料	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
以芽色為作物收穫之預兆	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
治眼病	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
氣根剝取纖維做成繩用於火繩槍點火	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
根部搗碎放入河中	泰雅族	臺灣博物學會會報10(49)：27	大正13年	1924	佐佐木舜一
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
預測颱風次數	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
洗衣服	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	高山太魯閣	臺灣博物學會會報9(42)：32	大正9年	1920	澤田兼吉
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
與苦苣菜(40)共煮給病人喝	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
蒸籠底孔填充物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
繩的代用品	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
治耳聾祈禱之材料	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
葉為刀傷藥	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
藤籠、藤帽	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
消腫	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
刺青	泰雅族	東京人類學會雜誌21(242)：294-300	明治40年	1906	伊能嘉矩
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市

附錄 五

中名	用途類別	科名	學名
酢醬草	醫藥	酢醬草科	<i>Oxalis corniculata</i> L.
圓果秋海棠	食物	秋海棠科	<i>Begonia aptera</i> Bl.
圓果秋海棠	用具	秋海棠科	<i>Begonia aptera</i> Bl.
圓果秋海棠	食物	秋海棠科	<i>Begonia aptera</i> Bl.
榔榆	食物	榆科	<i>Ulmus parvifolia</i> Jacq.
楓香	住屋	金縷梅科	<i>Liquidambar formosana</i> Hance
煙草	食物	茄科	<i>Nicotiana tabacum</i> L.
煙草	食物	茄科	<i>Nicotiana tabacum</i> L.
落花生	食物	豆科	<i>Arachis hypogea</i> L.
葫蘆	食物	瓜科	<i>Lagenaria leucantha</i> (Duchesne) Rusby
鼠麴草	薪柴	菊科	<i>Gnaphalium affine</i> D. Don
鼠麴舅	薪柴	菊科	<i>Gnaphalium purpureum</i> L.
葶藶	食物	十字花科	<i>Rorippa indica</i> (L.) Hiern
裏白葉薯蕷	衣飾	薯蕷科	<i>Dioscorea matsudai</i> Hayata
構樹	食物	桑科	<i>Broussonetia papyrifera</i> (L.) L'Herit. ex Vent.
構樹	用具	桑科	<i>Broussonetia papyrifera</i> (L.) L'Herit. ex Vent.
構樹	食物	桑科	<i>Broussonetia papyrifera</i> (L.) L'Herit. ex Vent.
綠豆	食物	豆科	<i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek
臺灣山桂花	醫藥	紫金牛科	<i>Maesa tenera</i> Mez
臺灣山高苣	食物	菊科	<i>Lactuca formosana</i> Maxim.
臺灣天仙果	食物	桑科	<i>Ficus formosana</i> Maxim.
臺灣木賊	用具	木賊科	<i>Equisetum ramosissimum</i> Desf. subsp. <i>debile</i> (Roxb.) Hauke 臺灣木賊
臺灣矢竹	食物	禾本科	<i>Pseudosasa usawai</i> (Hayata) Makino & Nemoto
臺灣百合	醫藥	百合科	<i>Lilium formosanum</i> Wallace
臺灣赤楊	其他	樺木科	<i>Alnus formosana</i> (Burk.) Makino
臺灣芭蕉	食物	芭蕉科	<i>Musa formosana</i> (Warb.) Hayata
臺灣胡頹子	食物	胡頹子科	<i>Elaeagnus formosana</i> Nakai
臺灣馬桑	醫藥	馬桑科	<i>Coriaria japonica</i> A. Gray ssp. <i>intermedia</i> (Matsum.) Huang & Huang
臺灣商陸	用具	商陸科	<i>Phytolacca acinosa</i> Roxb.
臺灣魚藤	漁用	豆科	<i>Millettia pachycarpa</i> Benth.
臺灣沒疏	祈福驅靈	虎耳草科	<i>Deutzia taiwanensis</i> (Maxim.) Schneider
臺灣獼猴桃	食物	獼猴桃科	<i>Actinidia callosa</i> Lindl. var. <i>formosana</i> Finet & Gagnep.
辣椒	食物	茄科	<i>Capsicum annum</i> L.
酸藤	食物	夾竹桃科	<i>Ecdysanthera rosea</i> Hook. & Arn.
酸藤	食物	夾竹桃科	<i>Ecdysanthera rosea</i> Hook. & Arn.
駁骨丹	漁用	馬錢科	<i>Buddleia asiatica</i> Lour.
駁骨丹	漁用	馬錢科	<i>Buddleia asiatica</i> Lour.

用途細目	種族	文獻出處	日本紀元	西元	作者
消腫	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
洗衣服	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
食用莖及葉柄	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
住屋樑柱	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	高山太魯閣	臺灣博物館學會報9(42)：32	大正9年	1920	澤田兼吉
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
點火	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
點火	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
染料	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
製紙	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
食用果實	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
治切傷	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
磨光刀鞘	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
消腫	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
增加地力	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
切傷、自殺	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
洗衣服	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
毒魚	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
治耳聾祈禱之材料	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
代用食鹽	泰雅族	臺灣博物館學會報10(49)：20-23	大正9年	1920	島田彌市
毒魚	泰雅族	熱帶園藝1(9)：515-526	昭和6年	1931	山田金治
毒魚	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市

中名	用途類別	科名	學名
榼藤子	用具	豆科	<i>Entada phaseoloides</i> (L.) Merr.
樟	住屋	樟科	<i>Cinnamomum camphora</i> (L.) Nees & Eberm.
稷	食物	禾本科	<i>Panicum miliaceum</i> Linn.
稷	食物	禾本科	<i>Panicum miliaceum</i> Linn.
稻	食物	禾本科	<i>Oryza sativa</i> L.
稻	其他	禾本科	<i>Oryza sativa</i> L.
豌豆	食物	豆科	<i>Pisum sativum</i> L.
蓬草	用具	五加科	<i>Tetrapanax papyriferus</i> (Hook.) K. Koch
蓬草	衣飾	五加科	<i>Tetrapanax papyriferus</i> (Hook.) K. Koch
樹杞	食物	紫金牛科	<i>Ardisia sieboldii</i> Miq.
蕨	食物	碗蕨科	<i>Pteridium aquilinum</i> (L.) Kuhn subsp. <i>latiusculum</i> (Desv.) Shieh
龍葵	食物	茄科	<i>Solanum nigrum</i> L.
龍葵	醫藥	茄科	<i>Solanum nigrum</i> L.
薄葉野山藥	食物	薯蕷科	<i>Dioscorea japonica</i> Thunb.
薑	食物	薑科	<i>Zingiber officinale</i> Rosc.
闊葉樓梯草	食物	蕁麻科	<i>Elatostema edule</i> Rob.
薏苡	食物	禾本科	<i>Coix lacryma-jobi</i> L.
薏苡	衣飾	禾本科	<i>Coix lacryma-jobi</i> L.
薏苡	食物	禾本科	<i>Coix lacryma-jobi</i> L.
薤	食物	百合科	<i>Allium Bakeri</i> Regel.
薤	食物	百合科	<i>Allium Bakeri</i> Regel.
蕺菜	醫藥	三白草科	<i>Houttuynia cordata</i> Thunb.
鵝仔草	食物	菊科	<i>Lactuca indica</i> Linn.
鵝掌柴	用具	五加科	<i>Schefflera octophylla</i> (Lour.) Harms
羅氏鹽膚木	食物	漆樹科	<i>Rhus semialata</i> Murr. var. <i>roxburghiana</i> DC.
羅氏鹽膚木	食物	漆樹科	<i>Rhus semialata</i> Murr. var. <i>roxburghiana</i> DC.
藤相思樹	用具	豆科	<i>Acacia caesia</i> (L.) Willd.
藤胡類子	食物	胡類子科	<i>Elaeagnus glabra</i> Thunb.
藜	食物	藜科	<i>Chenopodium album</i> L.
懸鉤子屬	祈福驅靈	薔薇科	<i>Rubus</i> sp.
糯稻	食物	禾本科	<i>Oryza sativa</i> L. var. <i>glutinosa</i> Matsum.
鐵雨傘	食物	紫金牛科	<i>Ardisia cornudentata</i> Mez
巒大秋海棠	用具	秋海棠科	<i>Begonia laciniata</i> Roxb.
蘿蔔	食物	十字花科	<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>acanthiformis</i> Nakai

用途細目	種族	文獻出處	日本紀元	西元	作者
陀螺	泰雅族	東京人類學會雜誌21(242)：294-300	明治40年	1906	伊能嘉矩
住屋樑柱	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	高山太魯閣	臺灣博物學會會報9(42)：32	大正9年	1920	澤田兼吉
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
季節依循植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
製蓬草紙	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
祭典裝飾	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
消腫	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
頸飾	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	高山太魯閣	臺灣博物學會會報9(42)：32	大正9年	1920	澤田兼吉
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	高山太魯閣	臺灣博物學會會報9(42)：32	大正9年	1920	澤田兼吉
治瘧疾	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
刀鞘	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
代用食鹽	泰雅族	臺灣博物學會會報10(49)：20-23	大正9年	1920	島田彌市
洗衣服	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
作物	高山太魯閣	臺灣博物學會會報9(42)：32	大正9年	1920	澤田兼吉
插在外出病人頭上	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
釀酒	泰雅族	臺灣博物學會會報6(25)：115-118	大正5年	1916	中澤亮治
救荒植物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市
洗濯衣物	太魯閣	臺灣博物學會會報9(42)：31	大正9年	1920	澤田兼吉
作物	泰雅族	臺灣總督府殖產局，臺北	大正九年	1920	島田彌市

國家圖書館出版品預行編目資料

綠色葛蕾扇—南澳泰雅的民族植物 / 董景生, 王光玉, 林麗君撰文 --初版-- 台北市:
行政院農業委員會林務局, 民94

面: 24公分×18公分

參考書目: 00面

含索引

ISBN 986-00-2932-6 (平裝)

1. 民族植物 2. 泰雅族 3. 南澳

375, 232

94021999

Green Klesan

綠色葛蕾扇



綠色葛蕾扇—南澳泰雅的民族植物

發行人 / 顏仁德
策劃 / 方國運、劉瓊蓮、王守民
主編 / 董景生
撰文 / 董景生、王光玉、林麗君
美術編 / 鄭惠敏、黃啟瑞
插畫 / 劉曉蕙
攝影 / 許嘉錦、陳國瀚、董景生、黃啟瑞、林麗君、王光玉
地圖 / 節錄自上河文化《台灣地理全覽圖》(北島)
出版 / 行政院農業委員會林務局
臺北市杭州南路一段2號
<http://www.forest.gov.tw/> TEL:(02)2351 5441
社團法人台灣環境資訊協會
臺北市萬華區艋舺大道120巷16弄7號
<http://e-info.org.tw/> TEL:(02)23021122
印刷 / 成陽印刷股份有限公司
初版 / 中華民國94年11月
二版一刷 / 中華民國99年7月
定價 / 新台幣380元
展售書局 / 國家書坊台視總店 台北市八德路3段10號 (02)25781515
五南文化廣場 台中市中山路6號 (04)2260330

ISBN 986-00-2932-6(平裝) GPN 1009403642

著作財產權人保留對本書依法所享有之所有著作權利，智慧財產權為部落共有。

擬重製、改作、編輯或公開口述本書全部或部分內容者，須先徵得著作財產權管理機關之同意或授權。All rights reserved.



